



#LaNormandieImpressionnante



Le Tour de la Seine-Maritime à vélo

Cycling around Seine-Maritime / Tour van de Seine-Maritime per fiets



Cette brochure est financée par le Département de la Seine-Maritime.

 Le Tour de la Seine-Maritime à vélo /	4
 Cycling around Seine-Maritime /	
 Tour van de Seine-Maritime per fiets	
 Les Véloroutes de la Seine-Maritime /	6
 Seine-Maritime's cycle routes /	
 De Fietsroutes van de Seine-Maritime	
 Organiser son voyage à vélo en Seine-Maritime /	7
 Plan your cycling holiday in Seine-Maritime /	
 Organiseer je fietstocht in de Seine-Maritime	
 Au départ de Rouen /	9
 Leaving from Rouen /	
 Vertrek vanuit Rouen	
 En empruntant... L'Avenue Verte London-Paris® /	15
 Along... The Avenue Verte London-Paris® /	
 Fietsen op de route...Avenue Verte London-Paris®	
 En empruntant... La Vélomaritime® /	37
 Along... La Vélomaritime® /	
 Fietsen op de route ... La Vélomaritime®	
 En empruntant... La Seine à Vélo® /	69
 Along... The Seine à Vélo® /	
 Fietsen op de route... La Seine à Vélo®	
 Les Offices de tourisme de la Seine-Maritime /	90
 Tourist Information Centres in Seine-Maritime /	
 Toeristenkantoren in de Seine-Maritime	
 Les loueurs de vélo /	90
 Bike hire operators /	
 Fietsverhuurders	

🇫🇷 Bienvenue en Seine-Maritime,
votre nouveau coup de cœur vélo !
Nous vous invitons à vivre une expérience
cyclotouristique impressionnante en
parcourant le Pays de Bray, la Côte d'Albâtre,
ou encore la Vallée de la Seine sur le Tour de
la Seine-Maritime à vélo. La Seine-Maritime se
parcourt bel et bien à vélo !

🇬🇧 Welcome to Seine-Maritime,
your new favourite cycling destination!
We invite you to explore your new outstanding
destination by cycling along the routes of the
Pays de Bray, the Alabaster Coast, or the Seine
Valley thanks to the Tour of Seine-Maritime. You
can indeed experience Seine-Maritime by bike!

🇳🇱 Welkom in de Seine-Maritime,
uw nieuwe fietsbestemming !
Wij nodigen u uit deze nieuwe geweldige
bestemming te ontdekken per fiets doorheen
het Pays de Bray, de Côte d'Albâtre of nog
langs de Seine-vallei gelegen op "Le Tour
de la Seine-Maritime". Inderdaad u kan de
Seine-Maritime per fiets bezoeken !!



■ ■ Le Tour de la Seine-Maritime à vélo

Le Tour de la Seine-Maritime à vélo permet de découvrir tous les paysages de notre territoire, des hautes falaises de craie, de la Côte d'Albâtre aux méandres de la Vallée de la Seine et de la boutonnière du Pays de Bray aux champs de lin du Pays de Caux. Attention, spectacle impressionnant !

Point de départ et d'arrivée de votre parcours : Rouen, capitale historique de la Normandie. Rendez-vous à la gare pour prendre le train en direction de Serqueux, en plein Pays de Bray.

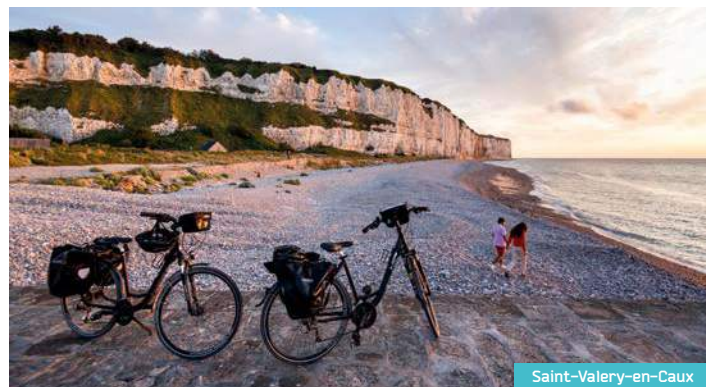
C'est en empruntant l'Avenue Verte London-Paris® que vous serez immergés dans un paysage de carte postale de la Normandie avec ses pommiers, ses vaches, ses fromages et produits laitiers. Amis gourmands, laissez-vous tenter !

Une cinquantaine de kilomètres plus tard, vous voici arrivés à Dieppe. Ici, changement de signalétique pour suivre La Vélomaritime® et prendre la direction du Havre.

Deux possibilités s'offrent à vous : la version sportive longeant la mer, ou bien l'itinéraire plus doux et familial qu'est la Véloroute du Lin entre Pourville et Fécamp.

Arrivés au Havre, vous croiserez le parcours de La Seine à Vélo®. Prenez le temps de découvrir la ville inscrite au Patrimoine Mondial de l'UNESCO puis remontez la Vallée de la Seine, aux superbes abbayes, vous permettant de (re)découvrir l'Impressionnisme.

Au fil des méandres, vous voici revenus à Rouen, la ville médiévale où flâner entre les maisons à colombages s'avèrera être une expérience inoubliable !



Saint-Valéry-en-Caux

🇬🇧 Cycling around Seine-Maritime

The Tour of Seine-Maritime allows cyclists to drink in the views of our region: the high cliffs of the Alabaster Coast, the meanders of the river Seine, the «Buttonhole» of the Pays de Bray and the flax fields of the Pays de Caux. Be prepared for stunning scenery!

The tour starts and finishes in Rouen, the historical capital of Normandy. So let's go to the railway station to take the train for Serqueux in the heart of the Pays de Bray. When you follow the Avenue Verte London-Paris®, you are immersed in a postcard-perfect Normandy with its apple trees, its cows, its cheese and other dairy products. Food lovers, take time to stop for a delicious break and treat yourself! Fifty kilometres later, you are in Dieppe. Here, the signs will change to follow The Vélomaritime® towards Le Havre. There, you have the choice

between two routes: the challenging one along the coast or the easier and more family-friendly Flax Cycle Route between Pourville and Fécamp. Once in Le Havre, you will reach the Seine à Vélo® (Seine Valley Cycle Route). Take time to visit Le Havre, listed a UNESCO World Heritage Site or cycle directly up the river Seine, dotted with many remarkable abbeys, related to Impressionism. After following the meanders, here you are, back in Rouen, the medieval city where you will have an unforgettable experience strolling around narrow streets lined with half-timbered houses!



Étretat

Tour van de Seine-Maritime per fiets

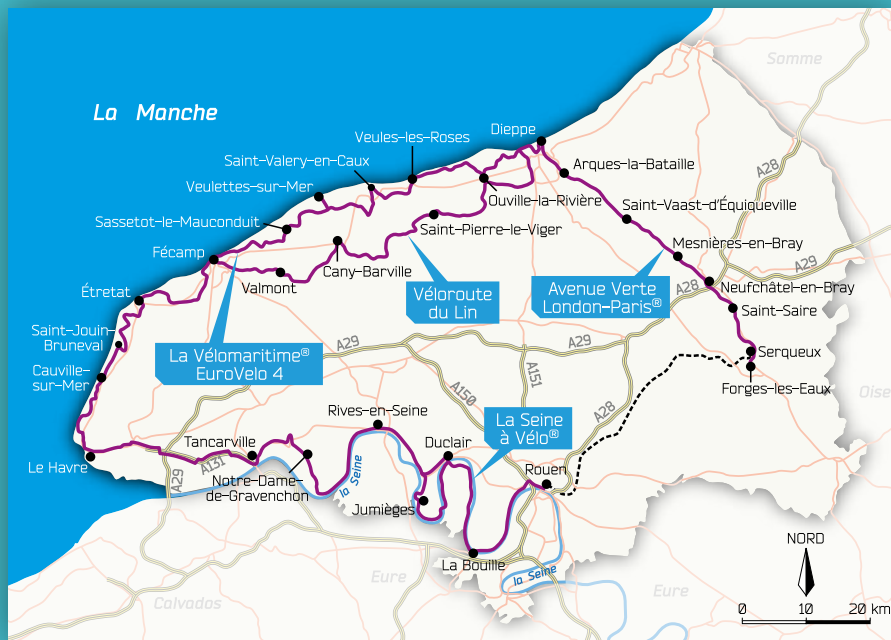
De Tour van de Seine-Maritime per fiets biedt aan de toeristen de gelegenheid de verschillende landschappen te ontdekken van onze streek : de hoge krijtkliffen van de Côte d'Albâtre, de meanders van de Seine-vallei, het knooppunt van het Pays de Bray tot de uitgestrekte linnenvelden van het Pays de Caux Opgepast, een geweldig spektakel !

Vertrek en aankomst van het parkoer: Rouen, de historische hoofdstad van Normandië. Afspraak aan het station om de trein te nemen richting Serqueux, gelegen in het hartje van het Pays de Bray. Gebruik makende van de Avenue Verte London-Paris®, hoofdsteden met elkaar verbindt, ontdekt het Normandië van de postkaarten met zijn boomgaarden, koeien, kazen en andere melkproducten. De ideale route voor lekkerbekken !

Vijftig kilometer later komt u aan in Dieppe. Hier veranderen van signalisatie: La La Vélo maritime® en richting Le Havre. Twee mogelijkheden bieden zich aan: de sportieve versie langs de kust of een familiale versie langs de Véloroute du Lin tussen Pourville en Fécamp.

In Le Havre kruist u de route van La Seine en Vélo®. Neem de tijd om de stad te verkennen, welke is ingeschreven op de werelderfgoedlijst van UNESCO of fiets verder in de richting van de Seine-vallei, met zijn vele fantastische abdijen, maritieme en fluviale museums en andere culturele bestemmingen rond het Impressionisme.

Rijdend langs de meanders, komt u terug aan in Rouen, middeleeuwse stad waar het heerlijk is te flaneren tussen de vakwerkhuisen!



■ ■ Quatre Véloroutes pour un tour complet de la Seine-Maritime

Le Département de la Seine-Maritime aménage depuis plusieurs années des véloroutes et des voies vertes sur tout son territoire. Ces itinéraires contigus permettent d'admirer à vélo la diversité des paysages impressionnants de notre destination touristique dans le cadre d'un tour complet de la Seine-Maritime. Seine-Maritime Attractivité participe à leur développement et à leur valorisation au sein de comités d'itinéraires, regroupant les territoires traversés.

En Seine-Maritime, 4 itinéraires structurent le territoire :

- **L'Avenue Verte London-Paris®**, l'emblématique, reliant deux des plus belles capitales européennes.
- **La Vélomaritime®**, permettant de relier les côtes de la Manche à celles de la mer du Nord.
- **La Véloroute du Lin**, sur les traces du fleuron du Pays de Caux.
- **La Seine à Vélo®**, connectant Paris à la mer en parcourant les méandres de la Seine.



Dieppe

■ ■ Four cycle routes for a complete tour of Seine-Maritime

The Department of Seine-Maritime has been developing cycle routes and greenways all over its territory for several years. This network of cycle routes allows you to admire the wide range of impressive landscapes of our destination during a complete tour of Seine-Maritime. Seine-Maritime Attractivité participates in their construction and their promotion thanks to "route committees" that include representatives of the areas crossed by these cycle routes.

In Seine-Maritime, there are 4 cycle routes:

- **The Avenue Verte London-Paris®**, the famous greenway that links two of the most beautiful European capitals.
- **The Vélomaritime®**, that allows cyclists to link the Channel coast to the North Sea coast.
- **The Véloroute du Lin** (Flax Cycle Route), that takes you to see the gem of the Pays de Caux.
- **The Seine à Vélo®** (Seine Valley Cycle Route), that connects Paris to the sea by following the meanders of the river Seine.



Le Havre

■ ■ Vier Fietsroutes voor een volledige tour van de Seine-Maritime

Het Departement van de Seine-Maritime ontwikkelt sinds meerdere jaren fietsroutes en groene routes op zijn grondgebied. Deze routes bieden de gelegenheid per fiets de verscheidenheid van landschappen te ontdekken van deze toeristische bestemming in het kader van een volledige fietstour van de Seine-Maritime.

Seine-Maritime Attractivité werkt aan de ontwikkeling en de valorisatie van het territorium door deel te nemen aan reiswiegcomités, welke de doorkruiste regio's groeperen.

4 Reiswegen structureren de regio van de Seine-Maritime :

- **L'Avenue Verte London-Paris®** emblematisch, zij verbindt de twee mooiste Europese hoofdsteden met elkaar
- **La Vélomaritime®** verbindt de kust van de Manche met deze van de Noordzee
- **La Véloroute du Lin** doorheen de linnervelden van het Pays de Caux
- **La Seine à Vélo®** welke Parijs met de kust verbindt langsheen de meanders van de Seine-Maritime.



Abbaye de Jumièges



La marque nationale Accueil Vélo

« Accueil Vélo » est la marque nationale qui garantit un accueil et des services de qualité auprès des cyclistes le long des itinéraires cyclables. Situés à moins de 5 km d'une véloroute, les hébergeurs, restaurateurs, loueurs/réparateurs de vélo, gestionnaires de sites de visites ou personnels des Offices de Tourisme, tous les prestataires touristiques labellisés ont été sensibilisés et ont adapté leurs conditions d'accueil aux besoins des touristes à vélo, qu'ils soient en itinérance ou en séjour.

🇬🇧 The French brand Accueil Vélo (Cyclists Welcome)

«Accueil Vélo» (Cyclists Welcome) is the national brand that ensures that cyclists feel welcome and are provided with high-quality services along the cycle routes. Located less than 5 km (3 miles) away from a cycle route, all the accredited providers (accommodation, restaurants, rental and repair operators, tourist information centres, etc.) are committed to catering for the needs of cyclists.

🇳🇱 Het nationaal label Accueil Vélo

« Accueil Vélo » is een nationaal label welk de kwaliteit garandeert van de ontvangst en de dienstverleningen voor de wielertoeristen welke gebruik maken van de fietsroute. Gelegen op minder dan 5 km van de Avenue Verte London-Paris®, of ze nu hosters, verhuurders en / of herstellende van fietsen zijn, beheerders van bezienswaardigheden of personeel van toeristenkantoren, alle gelabelde toeristische dienstverleners zijn gesensibiliseerd en hebben hun ontvangstvoorwaarden afgestemd op de behoeften van de wielertoeristen of deze nu ter plaatse verblijven of op doortocht zijn.

🇫🇷 Venez en train !

Train + vélo : vous souhaitez voyager en train (TER ou Intercités) avec votre vélo pour rejoindre un point de départ, organiser une sortie le temps d'un week-end ou simplement raccourcir une étape ? Toutes les véloroutes de la Seine-Maritime sont desservies par le train. Une manière pratique et responsable de venir découvrir les paysages impressionnants de la Seine-Maritime. Prenez quelques précautions cependant avant votre départ : les trains TER sont équipés de 3 à 6 emplacements vélos par rame mais sans réservation possible. Voyagez de préférence entre 10h et 16h, les trains sont en effet moins fréquentés. Les gares présentes sur le Tour de la Seine-Maritime à vélo : Rouen / Serqueux / Dieppe / Fécamp / Le Havre.



Hôtel de la Plage à Dieppe



Elbeuf-sur-Seine

🇬🇧 Come by train!

Train + bike: You would like to travel with your bike by train (regional TER trains or Intercités trains) to reach a starting point, organise a weekend trip, or simply shorten a section? All our cycle routes are accessible by train. A convenient and environmentally-friendly way to come and discover the breathtaking landscapes of Seine-Maritime. Before you leave, please note that TER trains only have 3 to 6 bike racks per train, which cannot be booked in advance. Please travel between 10:00 am and 4:00 pm when the trains are less used. The train stations located close to Seine-Maritime's cycle routes are: Rouen / Serqueux / Dieppe / Fécamp / Le Havre.

🇳🇱 Kom met de trein!

Trein + fiets: Wil je met de trein reizen (TER of Intercités) met je fiets naar een startpunt, een reis organiseren voor een weekend of gewoon een etappe inkorten? Alle fietsroutes van de Seine-Maritime worden bediend door de trein. Een praktische en verantwoorde manier om de indrukwekkende landschappen van de Seine-Maritime te ontdekken. Neem echter een paar voorzorgsmaatregelen voordat je vertrekt: TER-treinen zijn uitgerust met 3 tot 6 fietsgleuven per treinstel, maar er is geen reservering mogelijk. Reis bij voorkeur tussen 10u en 16u, de treinen zijn dan inderdaad minder bezocht. Vind alle benodigde informatie voor uw voorbereiding op www.sncf.com. De stations op de Tour van de Seine-Maritime per fiets: Rouen / Serqueux / Dieppe / Fécamp / Le Havre.

Plus d'informations /
Further information /
Voor meer informatie

www.oui.sncf
Tél. 36 35

Légendes des cartes / Map Key / Kaartlegendes

Qualité des hébergements / Quality of accommodation / Kwaliteit van de slaapplegheden

★ Classement / 1 to 5 stars Level of comfort of rated accommodation / 1 tot 5 sterren : niveau confort

 Capacité maximum de l'hébergement / Maximum capacity / Maximale capaciteit van de slaapplegheden

CléVacances

de 1 à 5 clés – niveau de confort / 1 to 5 keys – Level of comfort of the accommodation / 1 tot 5 sleutels : niveau confort



 Chambres d'hôtes
 Meublé de tourisme
 Camping

de 1 à 5 épis – niveau de confort / 1 to 5 ears – Level of comfort of the accommodation / 1 tot 5 aren : niveau confort

Services accueil vélo / Services / Diensten

 Office de Tourisme, Syndicat d'initiative / Tourist Information center / Toeristenkantoren

 Hébergement / Accommodation / Slaapplegheden

 Restaurant / Restaurant

 Loueur de vélos / Bike hire operators / Verhuurders van fietsen

 Site touristique / Place of interest / Toeristische site

8 / seine-maritime-tourisme.com

Labels / Labels / Labels

 Accueil Paysan

 Accueil Vélo

 Bienvenue à la ferme

 Famille Plus

 Citotel

 Clévacances

 Contact Hôtel

 Gîte de France

 Logis de France

 Bienvenue au château

 Châteaux et hôtels de collection

 Maisons des Illustres

 Jardin remarquable

 Abbaye de Normandie

 Lieu de mémoire

 Site impressionniste

 Qualité Tourisme

 Tourisme et Handicap

 Agriculture biologique

 Label Rouge

Catégorie de services / Services / Categorie van diensten

 Office de Tourisme, Syndicat d'initiative / Tourist Information center / Toeristenkantoren

 Camping / Campsite / Camping

 Hôtel, Chambres d'hôtes, Meublé de tourisme, Hébergement collectif / Hotel, B&B, Holiday cottage, Collective accommodation / Hotel, Bed and breakfast, Gemeubeld vakantiehuis, Gemeenschappelijke slaapplegheden

 Restaurant / Restaurant / Restaurant

 Café / Cafe / Café

 Ravitaillement / Grocery shop / Bevoorrading

 Loueur de vélos / Bike hire operators / Verhuurders van fietsen

 Réparation vélos / Bicycle repair / Fiets herstelling

 Aire de pique-nique / Picnic area / Pique-nique plaats

 Toilettes / Public toilets / WC

 Parking / Car park / Parking

 Aire de camping-car / Motorhome area / Camping-car plaats

 Ferry, bac / Ferry (vehicule) / Veerboot – Overzet

 Gare / Train station / Station

 Curiosité / Place of tourist interest / Bezienswaardigheid

 Point de vue / View point / Uitzicht

Tracés de l'itinéraire / Cycle Route symbols / Wegroute

Échelle 1 : 100 000 (1 cm = 1 km) / 1: 100 000 scale (1 cm to 1 km) / schaal 1 : 150 000 (1cm 1 km)

 Site propre / Greenway – Traffic-free path / Privé site

 Site propre en projet / Greenway – Traffic-free path planned / Privé site in aanleg

 Voie partagée / Shared section / Gedeelde weg

 Voie partagée en projet / Shared section planned / Gedeelde weg in aanleg



Au départ de Rouen...

Ce guide vous propose de réaliser le Tour de la Seine-Maritime à vélo en vous donnant rendez-vous à Rouen pour prendre le train direction Serqueux. Mais il est tout à fait possible de débiter votre séjour en prenant la direction du Havre par les méandres de la Seine. Libre à vous d'adapter votre séjour à vélo selon votre envie !

Leaving from Rouen...

This guide takes you on a Tour of Seine-Maritime by bike. It invites you to leave from Rouen and take the train to Serqueux. But it is also possible to start your cycling trip in Le Havre and follow the meanders of the river Seine. You are free to adapt your trip to your tastes and wishes!

Vertrek vanuit Rouen...

Deze gids biedt je de mogelijkheid om de Tour van de Seine-Maritime per fiets te maken door afspraak te maken in het station van Rouen om de trein nemen richting Serqueux. Maar het is heel goed mogelijk om je tocht te starten in de richting van Le Havre langsheen de meanders van de Seine. Het is aan u om uw fietstocht aan te passen aan uw wensen!





Rouen

Ville aux multiples facettes et au dynamisme surprenant, Rouen se découvre à travers ses ruelles pavées et son patrimoine unique. Labellisée « Ville et Pays d'Art et d'Histoire », Rouen impressionne par les nombreuses traces de son passé médiéval. / A multi-faceted and highly dynamic city, explore Rouen's little paved streets and unique heritage sites. A «Town of Art and History», Rouen makes an impression with the numerous traces of its medieval past. / Stad met vele facetten en een verrassende dynamiek, ontdek Rouen langs de geplaveide straatjes en het unieke erfgoed. Rouen staat vermeld als «Stad van Kunst en Geschiedenis» en maakt indruk met de vele sporen van zijn middeleeuwse verleden.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Rouen Normandie Tourisme & Congrès

+33 (0)2 32 08 32 40
www.rouentourisme.com

Le Panorama XXL

Unique en France, le Panorama XXL expose les œuvres géantes et en 360° de l'artiste Yadegar Asisi. / The Panorama XXL, the only one of its kind in France, exhibits gigantic 360-degree frescoes by Yadegar Asisi. / Uniek in Frankrijk, Panorama XXL toont het gigantische werken in 360° van de kunstenaar Yadegar Asisi.

L'Historial Jeanne d'Arc

Le plus grand lieu dédié à la mémoire de Jeanne d'Arc, situé dans l'Archevêché de Rouen. / The biggest place dedicated to Joan of Arc, situated in the Archbishop's palace in Rouen. / De grootste plaats gewijd aan de nagedachtenis van Jeanne d'Arc, gelegen in het aartsbisdom Rouen.

La Cathédrale de Rouen

Cœur de Rouen, immortalisée par le peintre impressionniste Claude Monet. / The heart of Rouen, painted by the Impressionist artist Claude Monet. / Hart van Rouen, vereeuwigd door de impressionistische schilder Claude Monet.

Le Gros-Horloge et Beffroi

L'un des plus emblématiques monuments de Rouen abritant l'un des plus anciens mécanismes d'horloge d'Europe. Superbe vue panoramique. / One of the most famous sites in Rouen that houses one of the oldest clock mechanisms in Europe. Stunning panoramic view. / Eén van de meest emblematische monumenten in Rouen met één van de oudste klokmechanismen van Europa. Prachtig panoramisch uitzicht.

Le quartier des Antiquaires

De la rue Damiette au marché Saint-Marc, Rouen réinvente « la chine » en abritant de nombreux antiquaires contemporains. /

From Rue Darniette to the market held in Saint-Marc Square, Rouen reinvents antique hunting thanks to the many contemporary antique dealers located there. / Van de rue Darniette tot de markt van Saint-Marc Rouen herontdekt "la chine" door er veel hedendaagse antiquairs te huisvesten.

Offre importante de musées et lieux culturels dont le Musée des Beaux-Arts, le Musée des Antiquités... / Numerous museums and sites to visit, including the Museum of Fine-Arts, the Museum of Antiquities, etc. / Een grote aanbieding van musea ondergebracht in culturele plaatsen, waaronder het Museum voor Schone Kunsten, het Museum van Oudheden...

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel Mercure Champ de Mars**★★★★
(214 🏨) 📞
+33 (0)2 35 52 42 32
www.mercure.com
- **Hôtel Ibis Champ de Mars**★★★
(182 🏨) 📞
+33 (0)2 35 08 12 11
www.ibis.accorhotels.com
- **Maison d'hôtes « La Maison »**
(8 🏠) 📞 📧
+33 (0)6 08 96 44 71
www.chambredhoterouenlamaison.fr
- **Auberge de jeunesse du Robec**
(88 🏠) 📞 🌲 🌲 🌲 🌲
+33 (0)2 35 08 18 50
www.hifrance.org

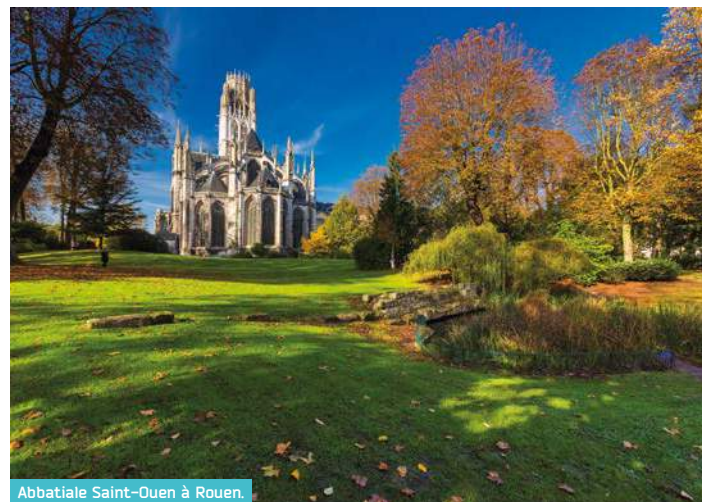
Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Offre importante de restaurants, cafés et de boulangeries dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the city centre. / Grote aanbieding van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het stadscentrum.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Guidoline** 📞
+33 (0)9 52 52 67 11
www.guidoline.com
- **Atelier du cycle rouennais** 📞
+33 (0)2 35 62 08 96
www.arc76.fr
- **Nomad cycle** 📞
Réparateur itinérant / Itinerant
repairman / Rondeizende reparateur
+33 (0)6 24 66 87 02

Nombreuses offres de services vélo dans le centre-ville. / Numerous bike hire operators and repair shops in the city centre. / Veel aanbiedingen van fietsdiensten in het stadscentrum.





Place Saint-Amand à Rouen



Place de la Pucelle à Rouen

Rouen

Rouen médiévale

L'histoire de Rouen, capitale de la Normandie, est palpable au coin de chaque rue avec ses maisons à pans de bois. Difficile de ne pas ressentir ce passé chargé de faits marquants de l'Histoire de France. Surnommée « ville aux cent clochers » par Victor Hugo, Rouen et ses alentours sont pourvus de nombreux édifices religieux imageant la forte spiritualité de la ville. Sans oublier Jeanne d'Arc, symbole de Rouen et de son héritage médiéval que l'on peut retrouver notamment à l'Historial Jeanne d'Arc.

Une cité tournée vers la Seine

Longtemps laissés de côté du fait de l'ancienne activité industrielle de la Ville, les quais de Seine sont peu à peu reconquis comme en témoignent les récents prix d'excellence obtenus pour la réhabilitation des quais rive gauche. Mais c'est avec ses nombreux restaurants, bars, lieux de détente que les quais de Seine font la joie des Rouennais. Lieu idéal pour se balader, pique-niquer et prendre le soleil. En arpentant les quais, c'est une autre facette de la ville que l'on découvre. Le fleuve, les ponts, les bateaux, la vue sur la flèche de la Cathédrale Notre-Dame, sans oublier les immenses silos du Port Autonome de Rouen. C'est aussi un lieu de détente et de loisirs, avec Le Musée Maritime, Fluvial et Portuaire qui retrace le passé du port de Rouen et son lien avec la Seine, le Panorama XXL et l'incroyable œuvre de Yadegar Asisi

ou encore le hangar 106 – Scène de Musiques Actuelles – où sont organisés spectacles et concerts.

Rouen impressionniste

Rouen et la Vallée de la Seine ont toujours inspiré les artistes à la recherche d'une lumière et de motifs particuliers à reproduire et à peindre. Ici, le mouvement impressionniste a trouvé un pays, des paysages bucoliques, urbains ou industriels.. mais aussi un mécène, François Depeaux, riche industriel rouennais. Claude Monet, Pissarro, Sisley, Frechon, etc. Les noms des grands peintres impressionnistes sont associés à la Vallée de la Seine et à la capitale de la Normandie.



Rouen

Medieval Rouen

The history of Rouen, capital city of Normandy, can be seen at every street corner with its half-timbered houses. It's difficult not to feel this past, which is filled with major historical events. Nicknamed «the City of a Hundred Steeples» by Victor Hugo, Rouen and its surrounding area are dotted with numerous religious buildings that embody the city's deep sense of spirituality. Not to mention Joan of Arc, symbol of Rouen and its medieval heritage that can be found at the Historial Jeanne d'Arc (Joan of Arc Museum).

A city turned towards the river Seine

Overlooked for a long time because of their industrial past, the banks of the river Seine were gradually won back as evidenced by the recent awards of excellence received for the rehabilitation of the banks on the left side of the river. But they are especially appreciated by the inhabitants of Rouen for the numerous restaurants, bars and other places and clubs located there. An ideal place to have a walk, a picnic or enjoy the sunny weather... You'll discover a different facet of the city by walking along the banks of the river. The water, the bridges, the boats, the view of the Cathedral steeple as well as the huge silos of the Port of Rouen. It is also a place to relax and enjoy leisure

activities with the Maritime, Fluvial and Port Museum that tells the history of the port of Rouen and its relation with the river, the Panorama XXL and Yadegar Asisi's amazing work, and the Hangar 106 – a contemporary music scene– where concerts and performances are held.

Impressionist Rouen

Rouen and the Seine Valley have always inspired artists who were looking for a particular light and subjects to paint and reproduce. Here, the Impressionist movement found a home, bucolic, urban and industrial landscapes... but also a patron, François Depeaux, a rich industrialist from Rouen. Claude Monet, Pissarro, Sisley, Frechon, etc. The names of great Impressionist painters are associated with the Seine Valley and the capital city of Normandy.



Table impressionniste à Rouen



Quais de Rouen



Cathédrale de Rouen

Rouen

Middeleeuws Rouen

De geschiedenis van Rouen, de hoofdstad van Normandië, is voelbaar op de hoek van elke straat met zijn vakwerkhuisen. Moeilijk om dit verleden, beladen met hoogtepunten uit de geschiedenis van Frankrijk, niet te voelen. Bijgenaamd de «stad van honderd klokkentorens» door Victor Hugo, is Rouen en zijn omgeving begiftigd met talrijke religieuze gebouwen die de sterke spiritualiteit van de stad voorstellen. Zonder Jeanne d'Arc te vergeten, symbool van Rouen, middeleeuwse erfgoed dat ondermeer terug te vinden is in het "Historial Jeanne d'Arc".

Een stad gericht naar de Seine

Lang verwaarloosd vanwege de voormalige industriële activiteit van de stad, worden de oevers van de Seine geleidelijk teruggewonnen, zoals blijkt uit recente prijzen voor excellentie die zijn verkregen voor de rehabilitatie van de kade van de linkeroever. Maar het is met zijn vele restaurants, bars, ontspanningsplaatsen dat de oevers van de Seine de vreugde zijn van de stadsbewoners van Rouen. Ideale plek om te wandelen, picknicken en te zonnebaden. Wandelen langs de kade doet ons een ander facet van de stad ontdekken. De rivier, de bruggen, de boten, het uitzicht op de torenspits van de Notre Dame, en niet te vergeten de enorme silo's van de Autonome Haven van Rouen. Het is ook een plaats

voor ontspanning en vrije tijd, met het Musée Maritime, Fluvial et Portuaire dat het verleden traceert van de haven van Rouen en zijn band met de Seine, het Panorama XXL en het ongelooflijke werk van Yadegar Asisi of de Hangar 106 – Scène de Musiques Actuelles – aar shows en concerten worden georganiseerd.

Rouen en het impressionisme

Rouen en de Seine-vallei hebben kunstenaars altijd geïnspireerd, op zoek naar een bepaald licht en patroon om te reproduceren en te schilderen. Hier heeft de impressionistische beweging een land met landelijke, stedelijke of industriële landschappen gevonden... maar ook een beschermheer, François Depeaux, een rijk industrieel van Rouen. Claude Monet, Pissarro, Sisley, Frechon, enz.. De namen van de grote impressionistische schilders worden geassocieerd met de Seine-vallei en de hoofdstad van Normandië.



Le Gros-Horloge à Rouen

🇫🇷 En empruntant... L'Avenue Verte
London-Paris®

Bienvenue sur l'Avenue Verte London-Paris®,
Vous voilà immergés dans la campagne du Pays
de Bray. Pommes, cidre, beurre, fromage ou
encore crème, autant de saveurs qui de longue
date, alimentent les marchés normands et
parisiens.

🇬🇧 Along... The Avenue Verte
London-Paris®

Welcome to the Avenue Verte London-Paris®,
here you are, surrounded by the Pays de Bray
countryside. Apples, cider, butter, cheese and
cream are all flavours that have supplied
Parisian and Norman markets for a very long
time.

🇳🇱 Fietsen op de... Avenue Verte
London-Paris®

Welkom op de Avenue Verte London-Paris®, je
bent ondergedompeld in het landschap van het
Pays de Bray. Appels, cider, boter of room, zoveel
smaken die de markten van Normandië en Parijs
sinds lange tijd bevoorraden.



Forges < > Serqueux < > Saint-Saire : 11,5 km / 7 miles

Votre séjour débute sur la partie de l'itinéraire qui a reçu un prix d'excellence européenne en raison de la qualité de l'aménagement et des réhabilitations d'équipements ferroviaires réalisées / Your trip starts with the section that has received a European prize of Excellence for the quality of the route and of the restoration of the railway equipment / Uw tocht begint op het deel van de route dat een Europese Excellentieprijs heeft ontvangen vanwege de kwaliteit van de ontwikkeling en rehabilitatie van oud spoorwagematerieel.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme
de Forges-les-Eaux  
+33 (0)2 35 90 52 10
www.forgesleaux-tourisme.fr

Mauquenchy

- **Hippodrome**
Nombreuses courses hippiques dédiées au trot / Racecourse.
Numerous harness races / Veel paardenraces gewijd aan dravers.

Beaubec-la-Rosière

- **Ferme Du coq à l'âne**  
Randonnées avec un âne bûché ou attelé / Walks with a pack donkey and donkey carriage rides / Wandelingen met een ezel gezadeld of gespannen.

Sommery

- **Ferme de Bray**
Corps de ferme traditionnel restauré / Restored traditional farmhouse / Traditionele gerestaureerde boerderij.

Compainville

Site archéologique du Glinet / Glinet archaeological sit. / Archeologische vindplaats van Glinet

Hébergements et restaurants / Accommodation and restaurants / Slaapgelegenheden en eetgelegenheden

Mauquenchy

- **Chambres d'hôtes Le Clos du Quesnay** (10)    
+33 (0)2 35 90 00 97
www.leclosduquesnay.fr

Beaubec-la-Rosière

- **Chambres d'hôtes Du coq à l'âne** (5)    
+33 (0)2 35 09 17 91
www.lecoqalane.fr

Sommery

- **Chambres d'hôtes Les trois pommiers** (9)   
+33 (0)6 89 11 45 80

Fontaine en Bray

- **Camping et Chalet I.CART** (12)   
+33 (0)6 45 37 91 49
i.cart.free.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Mesnil-Mauger

- **La Vache de Louvicamp**  
Produits de la ferme / Farm products / Produkten van de boerderij.
+33 (0)2 35 09 27 52
lavachedelouvicamp.over-blog.com

Sommery

- **Les Escargots du Mont Fossé**
Escargots / Snails / Slakken
+33 (0)2 35 90 19 41
www.lesescargotsdumontfosse.com
- **Ferme de la Peau de Leu**
Porc et volaille / Pork and poultry / Varkensvlees en gevogelte
+33 (0)2 35 09 81 00
fermedepeaudeleu.com

Saint-Saire

- **Marcotte**
Ferme en agriculture biologique / Organic farm / Boerderij in biologische landbouw
+33 (0)2 32 97 10 74
marcotte.coop



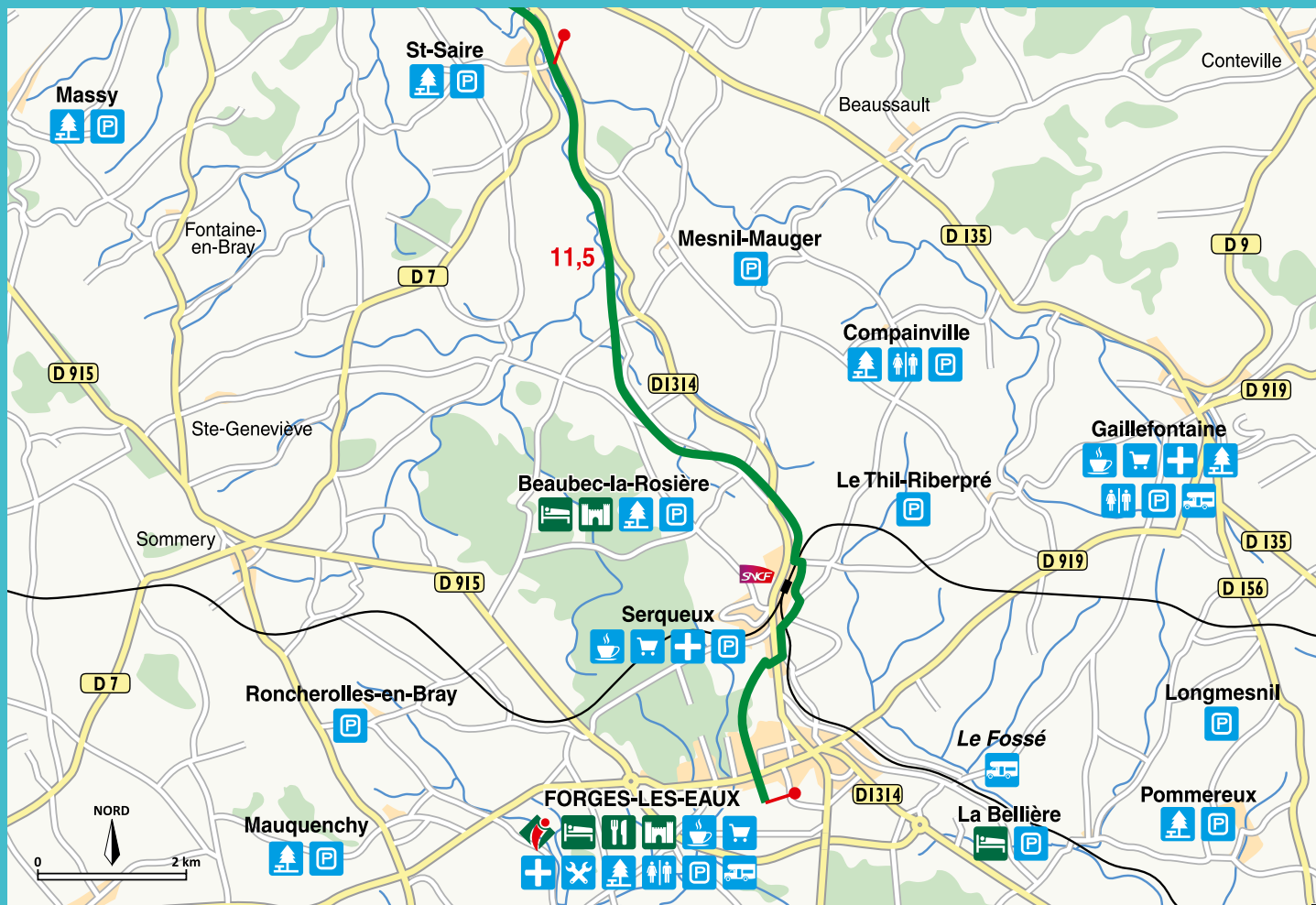
Ferme Du coq à l'âne

 **Jalonnement**
Sur l'Avenue Verte
London-Paris®,
suivez ce balisage

 **Signs and markings**
Along the Avenue Verte
London-Paris®, follow these signs

 **Wegaafbakening**
Op de Avenue Verte London-Paris®,
volg deze afbakening.







Forges-les-Eaux

Station Verte labellisée « Famille Plus » et « Les Plus Beaux Détours de France ». Nichée dans un écrin de verdure, cette ancienne station thermale offre une multitude d'activités autour de l'eau, du bien-être et de la nature. / Awarded the «Station Verte» (Green Resort) and «Famille Plus» certifications and listed as one of the "Most Beautiful Detours in France". Nestled in a green setting, this former spa resort offers plenty of activities revolving around water, well-being and nature. / Forges-les-Eaux, Station Verte met het label Family Plus en «Les plus Beaux Détours de France». Dit voormalig thermaal station ligt te midden van weelderig groen en biedt een veelheid aan activiteiten rond water, welzijn en natuur.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 **Office de Tourisme de Forges-les-Eaux**
+33 (0)2 35 90 52 10
www.forgesleseaux-tourisme.fr

Statue des trois sources

Fontaine en bronze symbole des sources ferrugineuses de Forges : la ReINETTE, la Royale et la Cardinale. / Bronze fountain, symbol of the three ferruginous springs in Forges: the ReINETTE, the Royale and the Cardinale. / Bronzen fontein symbool van de ijzerhoudende bronnen van Forges: de ReINETTE, de Koninklijke en de Cardinale.

Villa Richelieu

Ancien pavillon suisse de l'Exposition Universelle de 1867, offert à la ville en prévision d'un séjour de l'Impératrice Eugénie, épouse de Napoléon III. / Switzerland's pavilion at the 1867 World's Fair, offered to the town that

expected a visit from Empress Eugénie, Napoleon III's wife. / Voormalig Zwitsers paviljoen van de Wereldtentoonstelling van 1867, aangeboden aan de stad in afwachting van een verblijf van Keizerin Eugénie, de echtgenote van Napoleon III.

Musée de la Résistance et de la Déportation

Témoignage de la vie des brayons sous l'occupation pendant la Seconde Guerre Mondiale. / Accounts of local people living under the Occupation during World War II. / Getuigenis van het leven van de "brayons" (bewoners van het Pays de Bray) onder de bezetting tijdens de tweede Wereldoorlog.
+33 (0)2 35 90 64 07

Le SPA du Forges Hôtel

Idéal pour se détendre après une journée à vélo. / Ideal to relax after a day of cycling. / Ideaal om zich te ontspannen na een dag fietsen.

Bois de l'Epinay et ses lacs

Promenade aménagée au sein de 75 hectares de forêts et en bord de lac. / 75 hectares of forests and a lake with footpaths. / Wandeling in een bos van 75 hectaren en aan de boord van een meer.

Forges Beach

Espace de loisirs et plage du Domaine de Forges, concerts et animations. / Leisure area and beach in the Domaine de Forges, concerts and entertainment. / Recreatiegebied en strand van het Domaine de Forges, concerten en animatie.

Marché de Forges-les-Eaux

Le jeudi et dimanche matin. / Thursday and Sunday mornings. / Donderdag- en Zondagmorgen.

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel-Restaurant Forges Hotel******
(178) 🍴 🏠 🌳
+33 (0)2 32 89 50 57
www.forgeshotel.com
- **Hôtel le Continental****** (88) 🍴 🏠
+33 (0)2 32 89 50 50
www.domainedeforges.com
- **Hôtel-Restaurant La Paix**** (36) 🍴 🏠
+33 (0)2 35 90 51 22
www.hotellapaix.fr
- **Hôtel-Restaurant Sofhôtel****
(68) 🍴 🏠 🌳 🌳
+33 (0)2 35 90 44 51
www.sofhotel.com

- **Chambre d'hôtes l'Antre de Gadad**
🏠 🌳
+33 (0)6 73 46 30 90
www.antredegadad.com
- **Camping Municipal de la Minière****
(178) 🏠 🌳 🌳
+33 (0)2 35 90 53 91
www.campingforges.com

Cafés et restaurants / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

- **La table de Forges** 🍴 🌳
+33 (0)2 32 89 50 57
www.domainedeforges.com
- **Au buffet – Sofhôte** 🍴 🌳
+33 (0)2 35 90 44 51
www.sofhotel.com

Offre importante de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het stadscentrum.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Cycle Vauquet** 🚲
+33 (0)2 32 89 02 64



Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

🇫🇷 La fête du cheval

Le 3^e week-end de juillet, Forges-les-Eaux met à l'honneur pendant 2 jours cavalières et cavaliers. Au programme : concours de poulinières, sauts d'obstacles, spectacles équestres mais aussi soirée country et feux d'artifice sur le lac de l'Andelle.

🇬🇧 The Horse Festival

During the 3rd weekend of July, Forges-les-Eaux welcomes and gives pride of place to all horse riders for two days. The programme includes mare competitions, show jumping, equestrian shows as well as a country music night and a fireworks display on the Andelle lake.

🇳🇱 Het paardenfestival

Het derde weekend van juli, verwelkomt Forges-les-Eaux, voor 2 dagen ruiters en paarden. Op het programma: competitie voor fokmerries, springen, paardensportshows maar ook country night en vuurwerk op het Andelle meer.



Villa Richelieu

Saint-Saire < > Neufchâtel-en-Bray < > Mesnières-en-Bray : 13,5 km / 8.3 miles

Ici, vous roulez au cœur du pays du fameux fromage en forme de cœur mais aussi de la pomme et du cidre. Une pause gastronomique s'impose. / You are cycling here in the heart of the countryside where the famous heart-shaped cheese is made, but also where apples and cider are produced. Time for a gourmet break. / Hier doorkruist u streek van de bekende kaas in de vorm van een hartje, maar eveneens de streek van de appels en de cider. Dus een gastronomische pauze dringt zich hier op.



Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Bray Eawy
+33(0)2 35 93 22 96
tourisme.brayeawy.fr

Nesle-Hodeng

Ancienne gare transformée en étape multiservices. Place forte de la fabrication du fromage de Neufchâtel. / A converted train station offering multiple services / Neufchâtel cheese making stronghold. / Oud treinstation omgevormd tot een etappe

multiservice. Belangrijk centrum voor de fabricatie van Neufchatel-kaas.

Saint-Saire

Charmante église restaurée renfermant une crypte du XV^e siècle avec un puits. / Charming restored church containing a 15th century crypt with a well. / Charmante gerestaureerde kerk met een krypte uit de XV^e eeuw met een waterput.

Neufchâtel-en-Bray

(cf page 22 et 23)

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Nesle-Hodeng

- **Au Quai Gourmand**
+33 (0)2 35 93 49 14
- **Aire d'accueil de camping-car**
+33 (0)2 35 93 49 14

Neuville-Ferrières

- **Halte de repos aménagée**
- **Le Café du Village**
+33 (0)2 35 93 76 04

Mesnières-en-Bray

- **Aire de bivouac** (4)
+33 (0)2 35 93 10 14
- **Camping dans le parc du Château**
+33 (0)2 35 93 10 04
www.chateau-mesnieres-76.com
- **Au Village**
+33 (0)2 35 94 99 64

Esclavelles

- **Hôtel-Restaurant**
Le Relais des Hayons (36
+33 (0)2 35 93 13 15
www.lerelaisdeshayons.fr

Bully

- **Chambres d'hôtes du Quesnay**
(4)
+33 (0)7 71 13 07 39
www.gites-du-quesnay.com

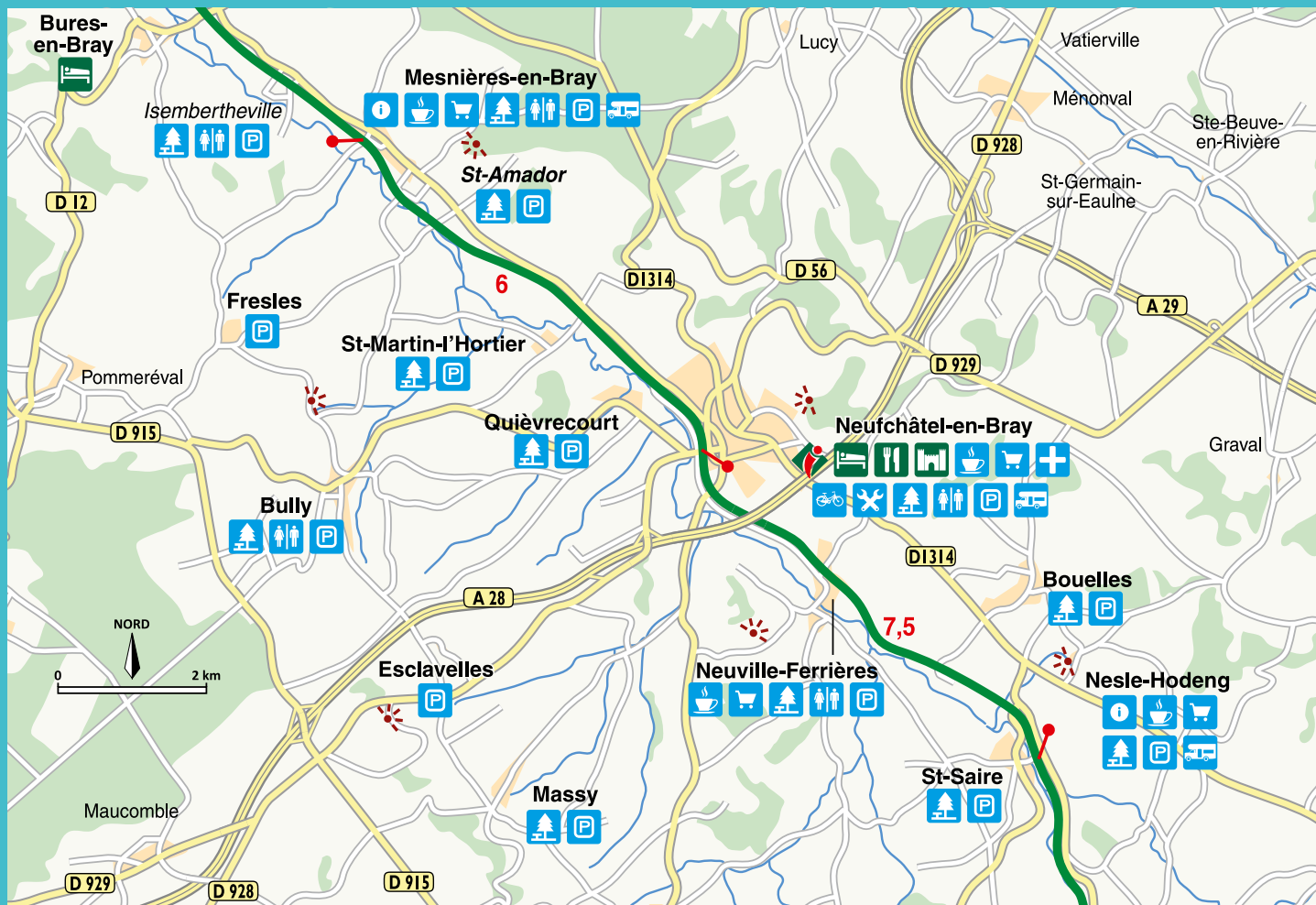
Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Nesle-Hodeng

- **GAEC Brianchon**
Fromage de Neufchâtel / Neufchâtel cheese / Neufchâtel-kaas
+33 (0)2 32 97 06 46
- **GAEC des Fontaines**
Fromage de Neufchâtel / Neufchâtel cheese / Neufchâtel-kaas
+33(0)2 32 97 07 17

Bully

- **Ferme du Haut-Pas**
Fruits / Fruits / Fruit
+33 (0)2 35 93 07 13



Capitale économique du Pays de Bray située au carrefour des axes Dieppe-Paris et Amiens-Rouen, Neufchâtel-en-Bray est une ville active. / Neufchâtel-en-Bray is a lively town and it is the economic capital of the Pays de Bray located at the crossroads of the Dieppe-Paris and Amiens-Rouen roads. / Economische hoofdstad van het Pays de Bray, gelegen op het kruispunt van de axen Dieppe-Paris en van Amiens-Rouen.

 Office de Tourisme Bray-Eawy
+33(0)2 35 93 22 96
tourisme.brayeawy.fr

Collections d'art et de traditions
populaires du Pays de Bray. / Popular
traditions and art collections from the
Pays de Bray. / Kollektie van van
volkskunst en volkstradities van het
Pays de Bray.

- **Camping Sainte-Claire**★★★ (100)
+33 (0)2 35 93 03 93
www.camping-sainteclair.com
- **Hôtel-Restaurant Le Côme Inn**★★ (24)
+33 (0)2 35 93 00 02
comeinn.fr

- **Hôtel-Restaurant Les Airelles** 
(28   )
+33 (0)2 35 93 14 60
www.les-airelles-neufchatel.com
- **Chambres d'hôtes Le cellier
du Val Boury** (15   )
+33 (0)2 35 93 26 95
www.cellier-val-boury.com

- **Les Tables de la Gare** 🍴
Ancienne gare SNCF reconvertie en lieu de restauration (crêperie). / Former SNCF train station converted into a restaurant (crêperie). / Oud treinstation omgevormd tot een eetgelegenheid (pannekoeken).
+33 (0)2 35 94 83 04

Offre importante de restaurants, cafés
et boulangeries dans le centre-ville. /
Numerous restaurants, cafés and
bakeries in the town centre. / Belangrijk
aanbod van eetgelegenheden, cafés en
bakkerijen in het centrum van de stad.

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **Ferme des Monniers**
Fromage de Neufchâtel /
Neufchâtel-kaas / Neufchâtel cheese
+33 (0)2 35 94 40 42
 **Marché le samedi matin.** / Market
on Saturday mornings. / Markt op
zaterdag morgen



Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Intersport** 
+33 (0)2 32 97 48 50
- **Office de Tourisme Bray Eawy** 
Vélo à assistance électrique /
Electric bike / Elektrische fietsen
+33 (0)2 35 93 22 96



Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

Fête du fromage à Neufchâtel-en-Bray

Le 3^e week-end de septembre, la ville fête son fromage en forme de cœur, le Neufchâtel. L'occasion de découvrir les savoir-faire des producteurs, mais aussi les saveurs culinaires d'autres confréries françaises. L'incontournable : l'intégration de nouveaux membres dans la confrérie du fromage de Neufchâtel.

Neufchâtel Cheese Festival

Neufchâtel-en-Bray celebrates its heart-shaped cheese, Neufchâtel, every 3rd weekend of September. It provides the opportunity to learn more about the producers' know-how, but also the products and flavours of other French culinary brotherhoods. A must-see: the integration of new members into the Neufchâtel Cheese Brotherhood.

Het feest van Neufchâtel

Het 3^e weekend van september zet Neufchâtel-en-Bray zijn hartvormige kaas in de bloemetjes: de Neufchâtel. De ideale gelegenheid om de kennis te maken met kaasproducenten van de streek, maar ook om de gastronomische smaken van andere Franse culinaire broedersschappen te ontdekken. Een onvergetelijk moment: de inwijding van nieuwe leden in de broederschap van Neufchâtel-kaas.

Focus / Focus / Focus

Le fromage de Neufchâtel

Comment faire un fromage à la pâte bien blanche et crémeuse renfermant un délicieux goût de Normandie ? Prendre de belles vaches normandes, les installer tout le temps nécessaire dans une prairie garnie d'herbe grasse, employer un savoir-faire ancestral pour cailler et égoutter le lait collecté avec délicatesse. Presser et malaxer la pâte obtenue puis mouler selon l'envie,

en forme de bonde, de briquette, de carré ou de cœur. Saler juste ce qu'il faut et entreposer dans une cave, de quelques jours à plusieurs mois selon le goût recherché. C'est ainsi que depuis le XI^e siècle le fromage de Neufchâtel est façonné avec amour dans le Pays de Bray. Depuis 1977, ce fromage est protégé par une Appellation d'Origine Protégée (AOP).

Neufchâtel cheese

How to make cheese with a white creamy texture that reveals the sweet taste of Normandy? Take nice Normande cows, leave them grazing in a pasture as long as they need, use the traditional methods to curdle and drain the delicately drawn milk. Press and knead it, and then shape it as you like, as a cylinder, a brick, a square or a

heart. Add just the right amount of salt and leave it to mature in a cellar, for a few days or a few months depending on the desired taste. And this is how Neufchâtel cheese has been made in the Pays de Bray since the 11th century. This cheese has had an AOC status (controlled designation of origin) since 1977.

Neufchâtelkaas

Hoe maak je een smakelijke romige Normandische kaas? Neem mooie Normandische koeien, installeer ze alle tijd die nodig is in een veld vol met groen gras, gebruik de voorouderlijke knowhow om de verzamelde melk met delicate te schiften en af te voeren. Krijp en kneed het resulterende wrongel en vorm naar wens: in de vorm van een stop, briket, vierkant of hart. Zout net genoeg en sla op in een kelder, van een paar dagen tot enkele maanden, afhankelijk van de gewenste smaak. Dat is hoe met liefde sinds de

XI-eeuw Neufchâtel-kaas wordt gemaakt het Pays de Bray. Sinds 1977 wordt deze kaas beschermd door een beschermde oorsprongsbenaming (AOC).



Mesnières-en-Bray < > Saint-Vaast-d'Équiqueville : 10 km / 6.2 miles

Lors de cette étape, vous pourrez admirer les vergers produisant le célèbre cidre normand. Ne manquez pas l'impressionnant Château de Mesnières-en-Bray, lieu de visite et de formation. / Along this section, you will be able to admire the orchards where the apples used for the popular Norman cider are grown. Don't forget to visit the impressive Château de Mesnières-en-Bray, a place open to the public and to students. / Tijdens deze etappe fiets u langsheen de typische boomgaarden die de beroemde normandische cider produceren. Mis niet het indrukwekkende Château de Mesnières-en-Bray, een bezoek en rondleiding waard.



Château de Mesnières-en-Bray

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de tourisme
Bray Eawy à Mesnières-en-Bray

+33 (0)2 35 93 10 14

www.tourisme.brayeawy.fr

Syndicat d'Initiative de Londinières

+33 (0)2 35 93 25 19

Mesnières-en-Bray

Château Renaissance du XVI^e siècle et son parc. / 16th century Renaissance Chateau and its park. / XVI eeuws kasteel uit de renaissance en zijn park.

24 / seine-maritime-tourisme.com

Lavoir restauré. / Restored wash house. / Gerestaureerd wasbekken

Bures-en-Bray

Église du XII^e et son clocher tors. / 12th century church with a crooked spire. / Kerk uit de XII eeuw met zijn klokken.

Motte féodale / Feudal mound / Féodale tumulus.

Panorama de la route des paysages / View of Thendscap Trail / Panorama van de landschapsroute.

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

Bures-en-Bray

- Chambres d'hôtes La ferme du Bas Bray (10)    
+33 (0)6 72 69 25 72
www.lebasbray.com

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Saint-Vaast-d'Équiqueville

- Le relais de l'Avenue Verte 
+33 (0)2 35 40 16 48
avenuerelais.wixsite.com/relais

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Osmoy-Saint-Valéry

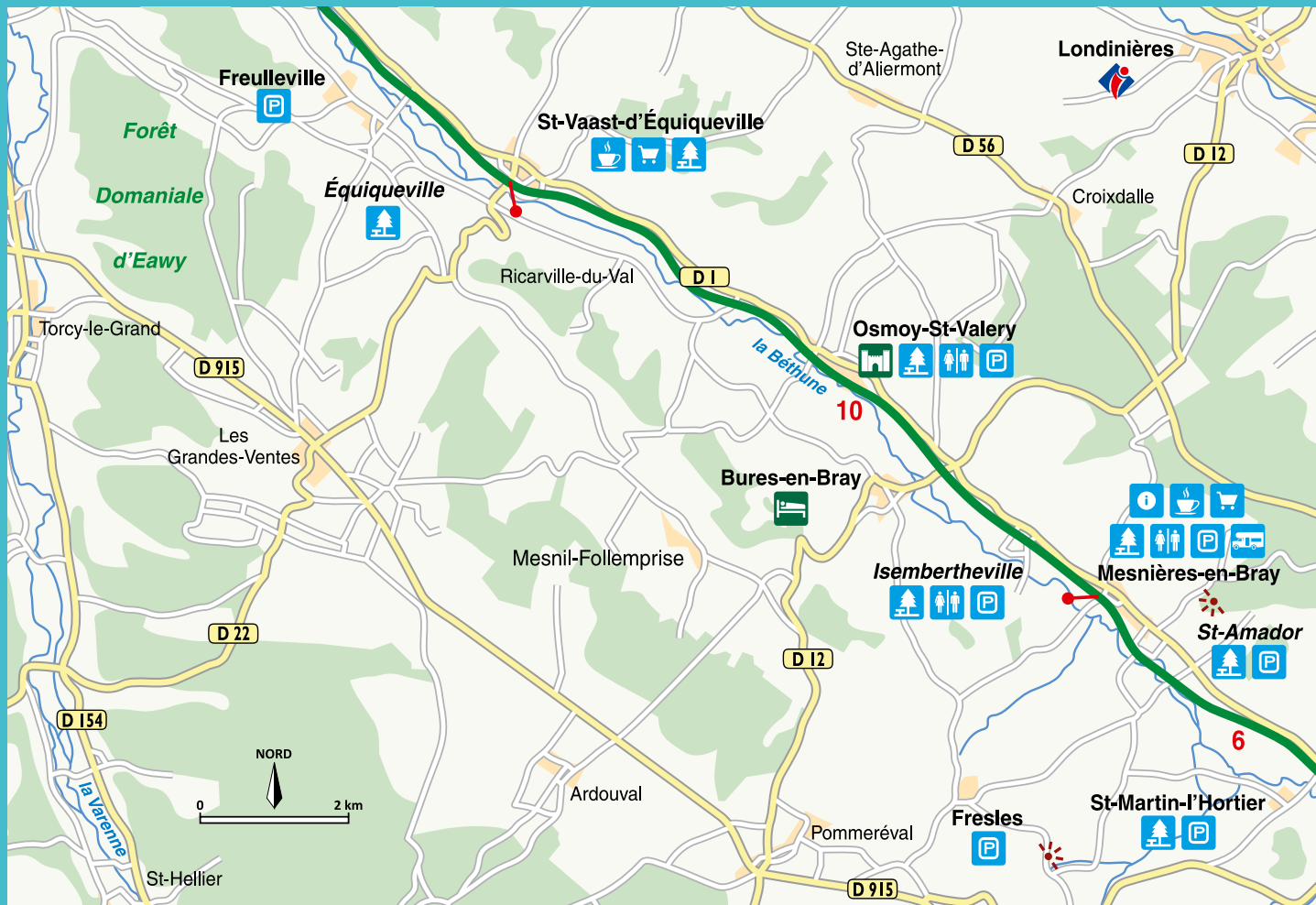
- La Gentilhommière  
Ferme cidricole. / Cider Farm / Cidrerie
+33 (0)6 84 01 27 64
www.gentilhommiere.net

- Le Verger des Prouelles
Confitures, jus, fruits / Jams, juices and fruits / Konfituur, fruitsap en fruit
+33 (0)6 78 59 17 57
vergerdesprouelles.blogspot.com
- Christophe Gauthier
Apiculteur / Honey / Imker
+33 (0)2 35 94 51 01

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Osmoy-Saint-Valéry

Aménagement de services dédiés aux cyclistes et randonneurs (douches, sanitaires, consigne à bagage...). / Facilities available to cyclists and hikers (showers, toilets, left-luggage service, etc.). / Dienst voor fietsers en wandelaars (douches, toiletten, bagageopslag..)



Saint-Vaast-d'Équieville < > Arques-la-Bataille : 12 km / 7.4 miles

Avec les impressionnantes ruines du château d'Arques en fond, vous longez de nombreux plans d'eau, véritables refuges des oiseaux et grand rendez-vous des pêcheurs à la ligne. / With the impressive ruins of the Castle of Arques in the background, you will cycle past many lakes which are havens for birds and a meeting place for anglers. / Met de indrukwekkende ruïnes van het Kasteel van Arques op de achtergrond loop je langs veel vijvers, een prachtig vogelreservaat en een geweldige plaats voor lijnvisseris.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 **Office de Tourisme**
Falaises du Talou à Envermeu
+33 (0)2 35 84 00 62
www.tourisme-falaisesdutalou.com

Dampierre-Saint-Nicolas
Superbe panorama du Bois de Pimont. / Stunning panoramic view of the Bois de Pimont. / Super panorama van het Bois de Pimont

Saint-Nicolas-d'Aliermont
Musée de l'Horlogerie. / Clock-making Museum. / Horloge museum.
+33 (0)2 35 04 53 98

Saint-Aubin-le-Cauf
Parc Naturel Educatif Guy Weber
Maison de l'Eau et de la Nature. / Guy Weber Natural Educational Park, Water and Nature Centre. / Educatief natuurspark Guy Weber, Maison de l'Eau et de la Nature.

Base de loisirs de la Varenne  /
Varenne Leisure Park. /
Recreatiecentrum de la Varenne.

Parc André Fontaine. / André Fontaine Park. / Park André Fontaine.

Arques-la-Bataille
Ruines du château d'Arques-la-Bataille. / Ruins of the Castle of Arques-la-bataille. / Ruïne van het kasteel van Arques-la-Bataille.

Tourville-sur-Arques
Château de Miromesnil et son jardin potager  / Château de Miromesnil and its Vegetable Garden / Het kasteel van Miromesnil en zijn groentetuin

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Tourville-sur-Arques
• **Chambres d'Hôtes et Gîte du Château de Miromesnil**
(7    )
+33 (0)2 35 85 02 80
www.chateau-miromesnil.com

Dampierre-Saint-Nicolas
• **Café des Quatres Routes** 
+33 (0)2 35 04 02 96

Saint-Nicolas-d'Aliermont
• **Chambres d'hôtes M. Bouteiller**
(3    )
+33 (0)6 30 24 15 89

Saint-Aubin-le-Cauf
• **Base de loisirs de la Varenne** (94 )
+33 (0)2 35 85 69 05
www.varennepleinair.fr

Arques-la-Bataille
• **Hôtel-Restaurant Manoir d'Archelles** (14  )
+33 (0)2 35 83 40 51
www.manoir-darchelles.fr
• **Chambres d'Hôtes Cléome**
(6  )
+33 (0)6 09 38 12 74
www.cleomechambredhote.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Meulers
• **M. Jourdain**
Produits à base de miel. / Honey products. / Produkten op basis van honing.
+33 (0)2 35 83 47 93
www.ferme-savigny.fr

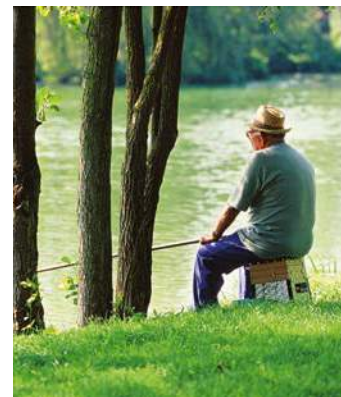
Saint-Nicolas-d'Aliermont
• **L'Ermitage des abeilles** 
Produits à base de miel. / Honey products. / Produkten op basis van honing.
+33 (0)2 35 85 83 86
www.miel-fourneaux.fr

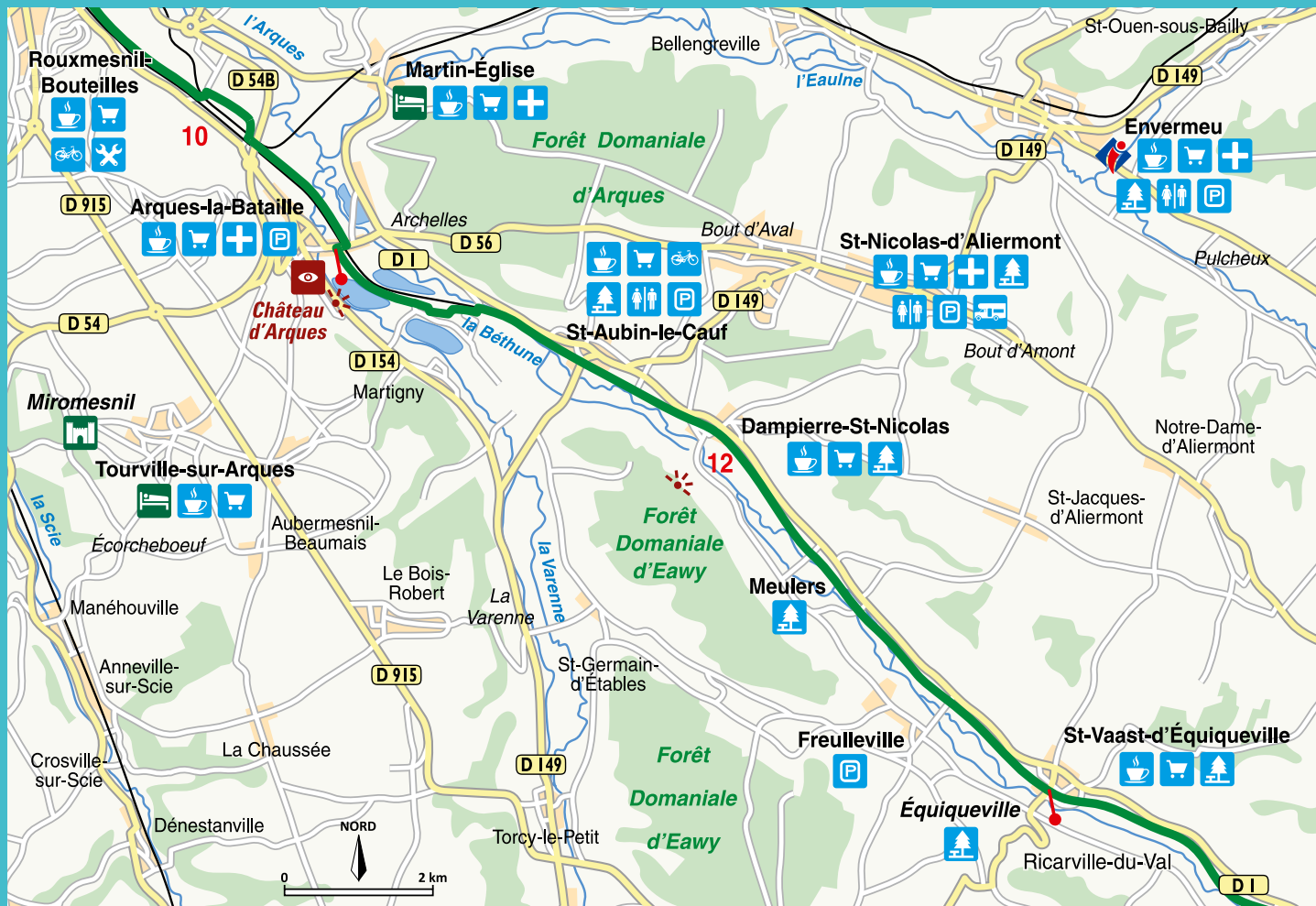
 **Marché le dimanche matin.** /
Market on Sunday mornings. /
Markt op zondagmorgen

Arques-la-Bataille
 **Marché le jeudi matin.** / Market on
Thursday mornings. / Markt
op donderdagmorgen

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Saint-Aubin-le-Cauf
• **Base de loisirs de la Varenne** 
+33 (0)2 35 85 69 05
www.varennepleinair.fr





■ ■ Arrière-pays dieppois

Les ruines du château d'Arques-la-Bataille

Le château, érigé au XI^e siècle sur une motte castrale, est un bel exemple d'architecture défensive du Moyen-Âge. Perché au sommet d'un éperon rocheux surplombant les vallées de la Varenne, de la Béthune et de l'Eaulne, il est protégé de toute part par les rivières et offre une vue qui s'étend jusqu'à la mer. Des fossés et un bastion d'artillerie lui ont été ajoutés au XVI^e siècle. Réputé imprenable, le château a connu de multiples sièges dont celui

mené par Guillaume le Conquérant en 1052 ainsi que les batailles de la guerre de Cent Ans. En 1589, Henri IV y vainquit les troupes de la Ligue. Du château démantelé au XVIII^e siècle, seules les impressionnantes ruines se visitent de l'extérieur.

Rivière de la Béthune et étang, royaume des pêcheurs

La rivière de la Béthune et les 25 étangs du petit Launay qui s'étendent sur 70 hectares sont de véritables terrains de jeu pour les adeptes de la

pêche. Itinéraires labellisés « parcours passion », réservoirs dédiés à la pêche à la truite, à la mouche et à la carpe, sont à votre disposition.

Le Château de Miromesnil



Construit en 1590 sur les ruines d'un ancien château détruit pendant la bataille d'Arques, le château de Miromesnil témoigne de quatre siècles d'histoire architecturale. Contre le Château, le jardin potager est resté fidèle à sa vocation initiale de jardin

« nourricier » et de « plaisir ». Séparés par des allées de gazon, les carrés ordonnés de légumes et de fleurs à couper ou à sécher contrastent avec la profusion des bordures de fleurs annuelles, bulbes ou plantes vivaces qui les entourent : une fantastique harmonie de couleurs délicates qui varient au fil des saisons...

Base de loisirs de la Varenne



Labellisée « Station Nautique », cette base de loisirs propose de nombreux services activités de plein air, sur terre ou sur l'eau.



Les étangs d'Arques-la-Bataille

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie

- **Rivière de la Béthune et étang royaume des pêcheurs**
Office de Tourisme
Falaise du Talou
+33 (0) 2 35 84 00 62
www.tourisme-falaisesdutalou.com
- **Le château de Miromesnil**
+33 (0) 2 35 85 02 80
www.chateauumiromesnil.com
- **Base de loisirs de la Varenne**
+33 (0) 2 35 85 69 05
www.varennepleinair.fr



Ruines du château d'Arques-la-Bataille



Château de Miromesnil

Dieppe's countryside

The Ruins of the Castle of Arques-la-bataille

The Ruins of the Castle of Arques-la-bataille. The castle, built in the 11th century on a motte, is a beautiful example of medieval defensive architecture. Located at the top of a rocky promontory overlooking the Bethune, Varenne and Eaulne valleys, it is protected by the rivers and provides a view stretching as far as the sea. Moats and a bastion were added in the 16th century. The castle, said to be impregnable, has withstood many sieges including the one laid by William the Conqueror in 1052 as well as the battles of the Hundred Years War. In 1589, Henri IV defeated the Catholic League there. The castle was dismantled in the 18th century and only the impressive ruins can be visited today.

The river Béthune and lake, a haven for fishermen

The Bethune River and the 25 lakes of the Petit Launay area, covering 70 hectares, provide an amazing playground for fishing enthusiasts. Fishing itineraries, areas dedicated to trout, carp or fly-fishing available.

The Château de Miromesnil



Built in 1590 on the remains of a castle destroyed during the Battle of Arques, the Château de Miromesnil showcases four centuries of architecture. Adjoining the chateau, the vegetable garden remained faithful to its initial mission, being both a kitchen and a pleasure garden. The raised garden beds are separated by grass walkways and comprise neatly planted rows of vegetables and flowers to cut or dry. They contrast with the borders and their profusion of annual flowers, flowering bulbs and perennial plants around them: a harmonious combination of delicate colours that change according to the season.

Varenne Leisure Park



Awarded the «Station Nautique» certification, this leisure park offers many outdoor activities, both on land and in water.

Het achterland van Dieppe

De ruïnes van het kasteel van Arques-la-Bataille

De ruïnes van het kasteel van Arques-la-Bataille. Het kasteel, gebouwd in de XI eeuw op een tumulus, is een mooi voorbeeld van defensieve architectuur van de Middeleeuwen. Gelegen op de top van een rotsachtige uitloper met uitzicht op de valleien van de Varenne, Bethune en Eaulne, wordt het kasteel van alle kanten beschermd door rivieren en biedt het een uitzicht dat zich uitstrekt tot aan de zee. Een artillerie bastion werd eraan toegevoegd in de 16^e eeuw. Vermaard als onneembaar, heeft het kasteel meerdere beleggingen gekend, waaronder deze geleid door Willem de Veroveraar in 1052. Het kasteel heeft eveneens de veldslagen van de Honderdjarige Oorlog doorstaan. In 1589 versloeg Hendrik IV de troepen van de Liga. Van het kasteel dat in de 18^e eeuw werd ontmanteld, kunnen alleen de indrukwekkende ruïnes van de buitenkant worden bezocht;

De Bethune en de visrijke vijvers van Launay

De Béthune-rivier en de 25 vijvers van de kleine Launay, die zich uitstrekken over 70 hectare, zijn echte speeltuinen voor sportvissers. Gelabelde routes «passion course», meren gewijd aan het vliegvisseren vissen op forel en karpers, staan tot uw beschikking.

Het kasteel van Miromesnil



Gebouwd in 1590 op de ruïnes van een oud kasteel verwoest tijdens de slag om Arques, getuigt het kasteel van Miromesnil van vier eeuwen architectuurgeschiedenis. De moestuin van het kasteel is trouw gebleven aan zijn oorspronkelijke roeping als «voedende» tuin, en «plezier» tuin. Gescheiden door graspaden, vormen de nette vierkanten van groenten en droog- en snijbloemen, een contrast met de mixed-borders van jaarlijkse bloemen, bloembollen of vaste planten : een fantastische harmonie van delicate kleuren die variëren met de seizoenen...

Récreatiecentrum Varenne



Dit vrijetijdscentrum, dat is voorzien van het label «Station Nautique», biedt vele buitenactiviteiten op het land of op het water.



Cuy-Saint-Fiacre

Arques-la-Bataille < > Dieppe : 10 km / 6.2 miles

Droit devant vous, la mer et ses impressionnantes falaises de craie blanche. Vous voilà bientôt arrivés dans la cité marine de Dieppe. / The sea and the impressive white limestone cliffs are straight ahead of you. You have almost reached the maritime town of Dieppe. / Recht voor je de zee en zijn indrukwekkende witte krijtkliffen. Je bent aangekomen in de maritieme stad Dieppe.



Dieppe



Dieppe

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme
Dieppe-Maritime
+33 (0)2 32 14 40 60
www.dieppetourisme.com

Neuville-lès-Dieppe

Église Saint-Aubin avec sa voûte en forme de coque de navire. / St-Aubin Church with its vault shaped like the hull of a ship. / Kerk van Saint-Aubin met zijn gewelf in de vorm van een omgekeerde scheepsromp.

Dieppe

(cf page 32 et 33)

Hébergements, Restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Rouxmesnil-Bouteilles

- Hôtel-Restaurant l'Éolienne**
(30)
+33 (0)2 32 14 40 00

Martin-Église

- Hôtel-Restaurant l'Auberge du Clos Normand***
(24)
+33 (0)2 35 40 40 40
www.closnormand.fr

- Hôtel Le Clos Robinson** (10)
+33 (0)2 35 84 19 27
www.hotelclosrobinson.fr
- Gîte du Chemin d'Imbleval**
(5)
+33 (0)6 75 43 61 09

Neuville-lès-Dieppe

- Chambres d'hôtes Le Manoir de Neuville (8)
+33 (0)6 62 57 72 86
www.manoirdeneuville.fr
- Chambres d'hôtes Bali-Dieppe
(6)
+33 (0)2 35 84 16 84
www.lesvoilesdor.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Martin-Église

- Le Caramel Dieppois
Les marmitons d'Etran
Caramel de pomme / Dieppe caramel and apple spread / Appel karamel
+33 (0)2 32 90 55 00
www.carameldepommesdieppoises.fr

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Rouxmesnil-Bouteilles

- Cycles Gourgand
+33 (0)2 32 90 01 14
www.cycles-gourgand.fr



Avec sa longue plage, son château perché et son port au cœur de la ville, Dieppe exprime un charme inimitable qui lui a valu d'être la première station balnéaire de France. Alliant tradition maritime, culturelle et gastronomique, la cité offre aujourd'hui tous les services touristiques. / With its long beach, its castle on top of a hill and its port in the town centre, Dieppe is unique and has become the first seaside resort in France. Combining maritime history, art and cuisine, the town is now a major tourist destination. / Met zijn lang strand, hooggelegen kasteel en haven in het hart van de stad, straalt Dieppe een onnavolgbare charme uit die het heeft verdiend de eerste badplaats in Frankrijk te zijn. De stad combineert nu maritieme, culturele en gastronomische traditie en biedt alle toeristische diensten.

 Office de Tourisme
Dieppe-Maritime
+33 (0)2 32 14 40 60
www.dieppetourisme.com

Museum met meesterwerken (Renoir, Pissarro, Braque, ...) en uitzonderlijke collecties van gesneden ivoor en maritieme voorwerpen.

Estran Cité de la Mer

Musée, aquarium et centre de culture scientifique et technique. / Museum, aquarium, and technical, cultural and scientific centre. / Museum, aquarium en centrum van wetenschappelijke en technische cultuur.
+33 (0)2 35 06 93 20
www.estrancitedelamer.fr

Musée de Dieppe – Château

Musée contenant des chefs-d'œuvre
(Renoir, Pissarro, Braque, ...) et
d'exceptionnelles collections d'ivoires
sculptés et d'objets de Marine. /
Museum displaying masterpieces
(Renoir, Pissarro, Braque, etc.) and an
exceptional collection of ivory carvings
and nautical objects. /

Mémorial du 19 août 1942
Documents, objets et maquettes
rendant hommage aux soldats, marins
et aviateurs alliés ayant participé à
l'opération Jubilee. / Documents,
objects, models pay tribute to the
soldiers, sailors and pilots who took
part in Operation Jubilee. /
Documenten, voorwerpen en modellen
ter ere van geallieerde soldaten,
matrozen en vliegeniers betrokken bij
Operatie Jubilee.

+33 (0)2 35 40 36 65
[www.dieppe-operationjubilee-
19aout1942.fr](http://www.dieppe-operationjubilee-19aout1942.fr)

Les bains de Dieppe

Piscine, espace forme et Spa Océane. /
Swimming pool, fitness and spa. /
Zwembad, fitnesscentrum en Océane Spa.
+33 (0)2 35 82 80 90
lesbainsdedieppe.fr

Cercle de la Voile de Dieppe

Location de kayaks, planches à voile,
catamarans et dériveurs. Balades en
mer. / Kayak, windsurf and catamaran
hire. Boat trips. / Verhuur van
kajaks, surfplanken, catamarans en
zeilboten. Tochten op zee.
+33 (0)2 35 84 32 99
cvdieppe.fr

Front de mer

Grandes pelouses et front de mer
accueillant de nombreux événements. /
There are many events taking place
round on the seafront. /
Grote grasvelden en de zeedijk van
Dieppe verwelkomen vele evenementen.

 **Marchés mardi, mercredi, jeudi et
samedi matins. / Markets on Tuesday,
Wednesday, Thursday and Saturday
mornings. / Markten op dinsdag-
woensdag-, donderdag-
en zaterdagmorgen.**

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel Mercure La Présidence**★★★★
(85 
+33 (0)2 35 84 31 31
<https://all.accor.com/france>
- **Hôtel Aguado**★★★ (110 
+33 (0)2 35 84 27 00
www.hotelsdieppe.com

- **Hôtel de l'Europe**★★★ (120 
+33 (0)2 32 90 19 19
www.hotel-europe-dieppe.com
- **Hôtel-Restaurant Les Arcades**★★★
(42 
+33 (0)2 35 84 14 12
www.lesarcades.fr
- **Hôtel de la Plage**★★★ (80 
+33 (0)2 35 84 18 28
www.plagehotel-dieppe.com
- **Gîtes « Les Falaises »** (4 
et **Les Galets** (3 
+33 (0)2 35 84 18 28
www.plagehotel-dieppe.com
- **T3 Front de mer** 
- **N°10 rue de Blainville** (5 
+33 (0)6 75 43 61 09

Autres adresses d'hébergements
auprès de l'Office de Tourisme Dieppe
Maritime. / For more accommodation
providers, please contact the Dieppe
Maritime Tourist Information Centre. /
Andere adressen van
slaapgelegenheden kan u vinden bij het
toeristenkantoor van Dieppe.

Restaurants et cafés/ Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés.

Offre importante de restaurants, cafés
et boulangeries dans le centre-ville. /
Numerous restaurants, cafés/bars and
bakeries in the city centre. / Belangrijk
aanbod van eetgelegenheden, cafés en
bakkerijen in het centrum van de stad.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Décathlon** 
+33 (0)2 35 82 76 23

Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

La fête du hareng et de la coquille Saint-Jacques

Le 3^e week-end de novembre, Dieppe met à l'honneur les produits et métiers de la mer pendant ces 2 jours, un riche programme vous attend : visites, rencontres, démonstrations, spectacles...

Les commémorations du 19 août 1942

Chaque année, la Ville de Dieppe commémore l'échec sanglant de « l'opération Jubilee » sur les côtes dieppoises où plus de 2 000 soldats alliés perdirent la vie.

Le Festival International du Cerf-Volant

Tous les deux ans au mois de septembre, Dieppe accueille le festival international du Cerf-Volant. L'occasion pendant quelques jours d'admirer un ciel haut en couleur à Dieppe

The Herring and Scallop Festival

Dieppe gives pride of place to seafood products and marine careers for two days every 3rd weekend of November. A packed-programme of events includes guided tours, meetings, demonstrations, shows, etc.

Commemorating the 19th August 1942

Every year, the town of Dieppe pays tribute to "Operation Jubilee", a bloody failure in which more than 2,000 Allied soldiers died along the coast of Dieppe.

The International Kite Festival

Every two years in September, Dieppe hosts the international kite festival. A few days during which you will be awed by a highly colourful sky!

Het festival van de haring en de Sint-Jacobs schelpen.

Het derde weekend van november viert Dieppe gedurende 2 dagen de producten en ambachten van de zee. Een rijk programma wacht op u: bezoeken, ontmoetingen, demonstraties, shows...

Herdenking van 19 augustus 1942

Elk jaar herdenkt de stad Dieppe het falen van de «Operation Jubilee» aan de kust van Dieppe, waar meer dan 2000 geallieerde soldaten om het leven kwamen.

Het internationale vliegerfestival

Om de twee jaar in september organiseert Dieppe het International Vliegerfestival. De mogelijkheid om een paar dagen een kleurrijke hemel in Dieppe te bewonderen.



Dieppe



Foire aux harengs à Dieppe

■ ■ Dieppe

Dieppe ville balnéaire

Il est coutume de dire que c'est la reine Hortense, belle-fille de Napoléon I^{er}, qui initia la mode des bains de mer à Dieppe sous le Premier Empire. La bonne société emmenée par la duchesse de Berry la transformera ensuite en station balnéaire moderne. Durant le Second Empire, l'impératrice Eugénie, épouse de Napoléon III, fit aménager les jardins du front de mer et c'est ainsi que se développèrent les hôtels et casinos de la plage. L'arrivée du train à Dieppe à la fin du XIX^e siècle popularisera la mode des bains de mer et attirera nombre d'artistes, parmi lesquels les célèbres peintres impressionnistes. Jusque dans les années 1920, Dieppe était « la » station balnéaire où il fallait aller.

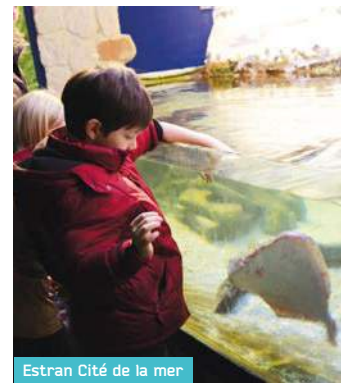
Dieppe et le Canada

Depuis la fin du XV^e siècle et ensuite tout au long du XVI^e siècle, les eaux poissonneuses de Terre-Neuve ont attiré un grand nombre de marins bretons et normands qui progressivement, établiront des contacts réguliers avec les autochtones. Les Européens découvrent ainsi de nouveaux produits comme les fourrures animales. Au XVI^e siècle, les explorateurs comme les frères Verrazano partis de Dieppe, contribuent à la découverte du Canada, qu'ils baptiseront « Nouvelle-France ». Ces relations étroites, marquées au XX^e siècle par l'Opération Jubilee, raid anglo-canadien du 19 août 1942,

perdurent. D'ailleurs une ville du Nouveau-Brunswick porte le nom de Dieppe depuis 1952. Depuis 2000, une charte d'amitié est officialisée entre les deux villes.

Estran Cité de la Mer

Construction navale, pêche en mer, environnement littoral et aquariums marins forment la trame de l'Estran Cité de la Mer de Dieppe. À travers ces 4 thèmes répartis sur 1600 m², vous découvrirez en famille toute la richesse du littoral. Les falaises, coquilles, Saint-Jacques, drakkars, chaluts, seiches... n'auront plus de secret pour vous ! Pour vos groupes adultes ou enfants, l'Estran Cité de la Mer vous propose également des visites extérieures à la découverte du littoral et du port de Dieppe.



Estran Cité de la mer

Dieppe

Dieppe, a seaside town

It is usually said that Hortense de Beauharnais, Queen of Holland and Napoleon I's stepdaughter, started the fashion for sea bathing in Dieppe during the First French Empire. The aristocracy, led by the Duchess of Berry, would then turn it into the seaside resort as we know it. During the Second French Empire, Empress Eugénie, Napoleon III's wife, remodelled the seafront, which led to the construction of hotels and casinos along the beach. The development of the railway to Dieppe by the end of the 19th century would make popular the fashion for sea bathing, and brought many artists, including the famous Impressionist painters. Until the 1920s, Dieppe was THE 'must-go-to' seaside resort.

Dieppe and Canada

By the end of the 15th century and during the 16th century, the fish-rich waters of Newfoundland have attracted a large number of Norman and Breton fishermen who would develop regular relationships with the natives over time. People in Europe would thus discover new products such as animal skins and furs. In the 16th century, explorers like the Verrazano brothers, who left from Dieppe, contributed to the exploration of Canada, which they would call «New-France». These close relationships, marked by Operation Jubilee (the Anglo-Canadian raid of 19th August 1942) in the 20th century, still

continue today. Thus, a town in New Brunswick has been renamed Dieppe in 1952. In 2000, a charter of friendship was signed by the two towns.

Estran Cité de la Mer

Ship building, sea fishing, coastal fauna and flora and aquariums are at the core of the ESTRAN Cité de la Mer Museum in Dieppe. Thanks to these four themes, covering 1600 m², enjoy a family day out and learn more about coastal life. Cliffs, scallops, Viking ships, fishing trawlers, cuttlefish, etc. will no longer hold any secrets from you! For adult and children groups, the Estran-Cité de la Mer also organises outdoor visits of the shore and the port of Dieppe.



Dieppe



Dieppe, badplaats

Het is gebruikelijk om te zeggen dat het koningin Hortense was, schoondochter van Napoleon I, die de mode van baden opende in Dieppe onder het Eerste Keizerrijk. De goede maatschappij geleid door de hertogin de Berry zal Dieppe omvormen in een moderne badplaats. Tijdens het Tweede Keizerrijk, legde de keizerin Eugénie, de vrouw van Napoleon III, de tuinen aan voor de zeedijk en gauw ontwikkelden er zich hotels en strandcasino's. De komst van de trein in Dieppe aan het einde van de 19^e eeuw zal de mode van de zeebaden populair maken en veel kunstenaars aantrekken, waaronder de beroemde impressionistische schilders. Tot de jaren 1920 was Dieppe «de» badplaats waar men moest zijn.

Dieppe en Canada

Sinds het einde van de 15^e eeuw en gedurende de 16^e eeuw hebben de visrijke wateren van Newfoundland een groot aantal Bretonse en Normandische zeelieden aangetrokken, die geleidelijk regelmatige contacten zullen leggen met de inboorlingen.

Europeanen ontdekken nieuwe producten zoals dierenvachten. In de zestiende eeuw droegen ontdekkingsreizigers, zoals de gebroeders Verrazano, vertrokken vanuit Dieppe over, bij tot de ontdekking van Canada, dat ze «Nieuw Frankrijk» zullen noemen. Deze hechte relatie, in de twintigste eeuw gemarkeerd door de «Operatie Jubilee», Anglo-Canadese raid van 19 augustus 1942, gaat tot heden door. Een stad in New Brunswick is Dieppe genoemd sinds 1952 en sinds 2000 is er een vriendschapshandvest geformaliseerd tussen de twee steden.

Estran Cité de la Mer

Scheepsbouw, zeevisserij, kustmilieu en zeeaquaria vormen het weefsel van Estran Cité de la Mer in Dieppe. Door deze 4 thema's verspreid over 1600 m², ontdekt u alle rijkdom van de kust. Kliffen, Sint Jacobsschelpen, drakkars, sleepnetten, inktvissen... zullen geen geheimen meer hebben! Voor volwassenen - of kindergroepen biedt de Estran-Cité de la Mer ook tochten aan om de kust en de haven van Dieppe te ontdekken.

Plus d'informations /
Further information /
Voor meer informatie

• Estran Cité de la Mer
+33 (0) 2 35 06 93 20
www.estrancitedelamer.fr

Ma réservation en ligne seine-maritime-tourisme.com

Je choisis :

- > mon hôtel
- > mon camping
- > ma chambre d'hôtes
- > ma résidence
- > ou ma location de vacances



Je réserve
et je paie
en ligne !



Je peux aussi réserver mes loisirs :
mes spectacles, mes visites, mes soins bien-être,
mes activités nautiques, mes week-ends...

En empruntant... La Vélomaritime®

Vous voici arrivés sur la Côte d'Albâtre, les plus hautes falaises de craie d'Europe. Pour prendre la direction du Havre, deux options s'offrent à vous. Les plus sportifs suivront La Vélomaritime® qui suit les falaises et traverse les villages de pêcheurs, alors qu'un itinéraire plus doux et aménagé en voie verte séduira un public familial par la Véloroute du Lin.

Along... La Vélomaritime®

Here you are on the Alabaster Coast, the highest limestone cliffs in Europe. To go towards Le Havre, you can choose between two options. Sporty people will choose the more challenging La Vélomaritime® that follows the cliffs and goes through fishing villages, while a flatter greenway route will suit families.

Langsheen... La Vélomaritime®

Hier sta je aan de Côte d'Albâtre, de hoogste krijtkliffen van Europa. Om de richting van Le Havre uit te rijden, zijn er 2 opties mogelijk. De sportievelingen volgen La Vélomaritime® volgt en de vissersdorpen passeert, terwijl een zachtere route een familiepubliek zal verleiden.



Dieppe < > Ouville-la-Rivière : 14,3 km / 8.8 miles

Dieppe < > Saint-Denis-d'Aclon : 17,4 km / 10.8 miles

Une fois que vous aurez quitté Dieppe, 2 possibilités s'offrent à vous au niveau de Pourville : La Véloroute du Lin pour rejoindre Offranville ou La Véloroute maritime qui traverse Varengueville-sur-Mer, mais dans les deux cas, vous découvrirez de superbes jardins. / Once you leave Dieppe, in Pourville, you can choose between the Flax Cycle Route to go to Offranville or The Véloroute maritime that goes through Varengueville-sur-Mer. Both routes will give you the opportunity to admire stunning gardens. / Eenmaal Dieppe verlaten, op de hoogte van Pourville, 2 mogelijkheden: De Véloroute du Lin om naar Offranville te fietsen of La Véloroute maritime via Varengueville-sur-Mer, maar in beide gevallen kan je prachtige tuinen ontdekken.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Hautot-sur-Mer

• Cimetière canadien

Dans ce cimetière sont inhumés les combattants alliés morts à Dieppe pendant la Seconde Guerre Mondiale. / In this cemetery are buried the Allied soldiers who died on the beaches of Dieppe during World War II. / Op deze begraafplaats zijn de geallieerde soldaten begraven overleden tijdens de Tweede Wereldoorlog in Dieppe

- Golf de Pourville
- Surf'n Pourville

Varengueville-sur-Mer

• Chapelle et cimetière marin

Lieu magique où repose Georges Braque et où Claude Monet a posé son chevalet pour immortaliser la vue. / An enchanting place where Georges Braque rests and where Claude Monet set up his easel to capture the view. / Magische plek waar George Braque rust en waar Claude Monet zijn schildersezel plaatste om het prachtig uitzicht vast te leggen op doek

- Le jardin Shamrock

Sainte-Marguerite-sur-Mer :

- Le Jardin de Vasterival
- Phare d'Ailly
- Front de mer

Offranville

- Église à clocher tors
Église avec une flèche en spirale. / Church with a twisted spire. / Een kerk met een gedraaide torenspits.
- Parc William Farcy

Saint-Denis-d'Aclon

- Ferme de la Saâne
Ferme pédagogique / Educational farm. / Pedagogische boerderij.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Hautot-sur-Mer (Pourville)

- Camping Le Marquival****
(284)
+33 (0)2 35 82 66 46
www.campinglemarquival.com

- Camping La Source*** (120)
+33 (0)2 35 84 27 04
www.camping-la-source.fr

- Adèle
+33 (0)2 35 84 27 42
www.adele-patisserie.fr

Varengueville-sur-Mer

- Hôtel La Terrasse*** (42)
+33 (0)2 35 85 12 54
www.hotel-restaurant-la-terrasse.com

Offranville

- Camping Le Colombier** (99)
+33 (0)2 35 85 21 14
www.offranville.fr

Ouville-la-Rivière

- Chambres d'hôtes Le Manoir de Tassy (11)
+33 (0)2 32 06 34 44
www.lemanoirdetassy.com

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Offranville

- Marché le vendredi après-midi. / Market on Friday afternoons. / Markt vrijdag namiddag

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Offranville

- Planet'vélo
+33 (0)9 81 60 07 64
- Parc William Farcy
+33 (0)2 35 85 19 58

Jalonnement /
 Signs and markings /
 Wegafbakening

Sur La Véloroute® suivez ce balisage. / Along the La Véloroute® follow these signs. / Op de La Véloroute® Volg deze aanduidingen.

Sur la Véloroute du Lin suivez ce balisage. / Along the Falx Cycle Route, follow the signs. / Op de Véloroute du Lin volg deze aanduidingen.



Ouville-la-Rivière < > Veules-les-Roses : 14 km / 8.7 miles

Saint-Denis-d'Acion < > Saint-Pierre-le-Viger : 14,2 km / 8.7 miles

Cette étape est placée sous le signe du lin, fleuron du Pays de Caux. Notre conseil : profitez du mois de juin pour rouler le long des champs en fleurs. / This section takes you to see flax, the gem of the Pays de Caux. Our tip: you should ideally come in June to cycle through blooming flax fields. / Deze etappe staat onder het teken van het linnen, vlagschip van het Pays de Caux. Ons advies: geniet van de maand juni om te fietsen midden in de vlasvelden in bloei.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de tourisme Terroir de Caux à Quiberville-sur-Mer

+33 (0)2 35 04 08 32
www.quibervillesurmer-auffay-tourisme.com

Office de tourisme de la côte d'Albâtre à Veules-les-Roses

+33 (0)2 35 97 63 05
www.cote-albatre-tourisme.fr

Quiberville-sur-Mer

Station balnéaire / Seasite resort / Bad plaats

Saint-Aubin-sur-Mer

Plus grande plage de sable de la Côte d'Albâtre. / The biggest sand beach along the Alabaster Coast. / Het grootste strand van de Côte d'Albâtre

Sotteville-sur-Mer

Impressionnant escalier pour descendre à la plage. / Impressive staircase to reach the beach. / Indrukwekkende trap naar het strand toe.

Veules-les-Roses

Un des Plus Beaux Villages de France. Longez le plus petit fleuve de France, la Veules. / One of the "Most Beautiful Villages in France" and follow the smallest river in France, the Veules. / Val onder de charme van één van de mooiste dorpen van Frankrijk en wandel langs de kleinste rivier in Frankrijk, La Veules.

Saint-Pierre-le-Viger

Centre linier en Seine-Maritime. / The flax centre of Seine-Maritime. / Het vlascentrum van de Seine-Maritime

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Quiberville-sur-Mer

- **Camping Municipal de la plage***** (202 
+33 (0)2 35 83 01 04
www.campingplagequiberville.fr

Saint-Aubin-sur-Mer

- **Camping Le Mesnil****** (116 
+33 (0)2 35 83 02 83
www.campinglemesnil.com

Le Bourg Dun

- **Camping Les Garennes de la Mer***** (84 
+33 (0)2 35 83 10 44
www.lesgarennes.fr

Gueures

- **Camping de la Vallée**** (93 
+33 (0)2 35 83 08 94
www.camping-de-la-vallee.com

Sotteville-sur-Mer

- **Camping Les Pommiers**** (61 
+33 (0)2 35 97 62 12
www.camping-normandie-mer.com

Veules-les-Roses

- **Camping les Mouettes***** (152 
+33 (0)2 35 97 61 98
vacances-seasonova.com/camping/camping-les-mouettes
- **Relais hôtelier Douce France** (75 
+33 (0)2 35 57 85 30
www.doucefrance.fr

Saint-Pierre-le-Viger

- **Chambres d'hôtes Les chambres de la Linerie** (4 
+33 (0)2 35 97 04 35
gitedelalinerie.over-blog.com

Luneray

- **Le château du Ronchay**
    
+33 (0)6 08 72 21 66

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Veules-les-Roses

- **L'huître de Veules**
Le samedi et dimanche matin.
+33 (0)2 33 47 64 22

 **Marché le mercredi matin.** / Market on Wednesday mornings. / Markt op woensdagmorgen.

Luneray

- **Ferme des 3 portes** 
Produits de la ferme. / Farm products / Produkten van de boerderij
+33 (0)2 35 82 78 96

 **Marché le dimanche matin.** / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen.



Veules-les-Roses < > St-Valery-en-Caux < > Veulettes/Mer : 25 km / 15.5 miles

Saint-Pierre-le-Viger < > Cany-Barville : 16,3 km / 10 miles

Entre la Veules et la Durdent, vous partez sur cette étape à la rencontre des petits fleuves côtiers et rivières qui structurent le Pays de Caux. / Between the Veules and the Durdent, this section leads you along the small coastal rivers that crisscross the Pays de Caux. / Tussen de Veules en de Durdent, ontdek je tijdens deze etappe de kleine kustrivieren van het Pays de Caux.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 Office of Tourism of the Côte d'Albâtre à Cany-Barville 
+33 (0)2 35 57 17 10
www.cote-albatre-tourisme.fr

Blosseville-sur-Mer

- **Église Saint-Lézin**
Remarquables fonds baptismaux en grès sculpté. / Church holding remarkable baptismal font made of carved sandstone. / Kerk met prachtige doopvont uit zandsteen.

Saint-Valery-en-Caux (cf page 44 et 45)

Paluel

- **Circuit Pont Rouge – mémoire de la Côte d'Albâtre**
Sentier de découverte entre différents bunkers sur la falaise du Pont Rouge. / Educational trail with bunkers on the Pont Rouge cliff. / Ontdekking van de verschillende bunkers op de kliffen van "Pont Rouge".
- **Visite de la centrale nucléaire**
Centre d'information du public de la centrale EDF. / Information and visitor Centre of the EDF Nuclear power station. / Openbaar informatiecentrum van EDF.

Veulettes-sur-Mer

- **Front de mer**
La plus longue digue promenade de la Côte d'Albâtre. / The longest seafront promenade of the Alabaster Coast. / De langste wandeldijk van de Côte d'Albâtre
- **Centre nautique de la Côte d'Albâtre**

Mesnil-Geoffroy

- **Château Roseraie de Mesnil-Geoffroy et potager** 
Parc possédant 2700 rosiers consacré à l'histoire des roses. / Grounds planted with 2700 roses dedicated to the history of roses. / Park met 2700 rozen gewijd aan de geschiedenis van rozen.

Cany-Barville

- Circuit au fil de l'eau
- Base de loisirs du lac de Caniel

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Vittefleur

- **Camping Les Prés de la Mer*****
(100 )
+33 (0)2 35 97 53 82
www.lespresdelamer.com

- **Camping Le Maupassant******
(69 ) 
+33 (0)2 35 97 97 14
www.camping-maupassant.com

Houdetot

- **Chambres d'hôtes Au gré du temps**
(1 )   
+33 (0)2 35 97 58 44

Néville

- **Chambres d'hôtes Les Mésanges**
(2 )  
+33 (0)2 35 97 94 48

Veulettes-sur-Mer

- **Hôtel Les Bains**** (19 )
+33 (0)2 35 97 17 17
www.hotel-veulettes-sur-mer.fr

Cany-Barville

- **Camping Le Clos des Charmilles*****
(85 )   
+33 (0)2 35 97 70 37
www.camping-cany-barville.fr



Produits du terroir/ Local products / Streekprodukten

Saint-Vaast-Dieppedalle

- **Aux glaces Follet** 
Glaces artisanales. / Homemade Ice creams. / Artisaanaal ijs
+33 (0)2 35 96 53 69
www.auxglacesfollet.fr
- **Les prés d'Artemare** 
Produits laitiers. / Dairy products. / Melkprodukten
+33 (0)2 35 96 57 41
lespresdarteremare.free.fr

Cany-Barville

- **Roches Blanches**  
Saucisson sec. / Dry-cured sausages. / Droge worst
+33 (0)2 35 97 78 11
www.roches-blanches.fr

 **Marché le lundi matin.** / Market on Monday mornings. / Markt op maandagmorgen.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Saint-Riquier-es-Plains

- **E-Bike** 
Vélo à assistance électrique. / Electric bikes. / Elektrische fietsen.
+33 (0)6 07 25 30 64



Saint-Valery-en-Caux

Cette cité marine dont le port est accessible en fonction des marées, abrite encore quelques pêcheurs auxquels il est possible d'acheter directement le poisson à leur retour de mer. / This maritime town, whose harbour is accessible depending on the tide, is still home to some fishermen who sell their fish directly when they return from the sea. / Deze maritieme stad waarvan de toegang van de haven afhankelijk is van de getijden, is nog steeds de thuisbasis van enkele vissers bij wie het mogelijk is om vis te kopen bij terugkeer van de zee.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de tourisme
de la côte d'Albâtre
à Saint-Valery-en-Caux

+33 (0)2 35 97 00 63
www.cote-albatre-tourisme.fr

La Maison Henri IV
Édifice à pans de bois construit en 1540
proposant une exposition permanente
sur l'histoire locale, le patrimoine
cauchois et l'histoire de la pêche. /
Half-timbered building erected in 1540
offering a permanent exhibition on local
history and heritage and the history of
fishing. / Een vakwerkgebouw uit 1540
met een permanente tentoonstelling
over de lokale geschiedenis,
het erfgoed van het Pays de Caux en
de geschiedenis van de visserij.
+33 (0) 2 35 57 14 13

Port de plaisance

Situé en cœur de ville. / Marina located
in the heart of the town. / Jachthaven
gelegen in het hart van de stad.

Club Nautique Valeriquais

Sorties en mer sur un voilier. / Boat
trips on board a sailing ship. / Uijtje op
zee op een zeilboot.
+33 (0)2 35 97 25 49

Marché le vendredi matin et
dimanche matin (en saison). / Market
on Friday mornings and Sunday
mornings in summer. / Markt op
vrijdag en zondagmorgen enkel tijdens
het hoogseizoen.

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Camping Étennemare***** (172)
+33 (0)2 35 97 15 79
vacances-seasonova.com/camping/
camping-etennemare
- **Hôtel-Restaurant Henri 4**** (38)
+33 (0)2 35 97 19 62
- **Hôtel-Restaurant du Casino*****
(152)
+33 (0)2 35 57 88 00
www.hotel-casino-saintvalery.com

- **Hôtel-Restaurant des Bains** (30) 🇫🇷 📞
+33 (0)2 35 97 04 32
lesbains76.com
- **Hôtel la Maison des Galets** (28) 🇫🇷
+33 (0)2 35 97 11 22
www.lamaisondesgalets.fr
- **Hôtel-Restaurant Eden** (14) 🇫🇷 📞
+33 (0)2 35 97 11 44
www.hotel-restaurant-eden.fr
- **Hôtel-Restaurant La Poste** (16) 🇫🇷 📞
+33 (0)2 35 97 10 44
lapostehotel.fr

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Offre importante de restaurants, cafés
et boulangeries dans le centre-ville. /
Numerous restaurants, cafés and
bakeries in the town centre. / Groot
aanbod van eetgelegenheden, cafés en
bakkerijen in het centrum van de stad.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Euréka** 🇫🇷 📞
+33 (0)2 35 97 48 43



Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

🇫🇷 La Foire aux harengs

Chaque année au cours du 3^{ème} week-end de novembre à Saint-Valéry-en-Caux, le poisson roi est mis à l'honneur : dégustation de harengs grillés, défilés, concerts chants de marins... autant d'animations pour découvrir ou redécouvrir le hareng !

🇬🇧 The Herring Festival

Every year during the 3rd weekend of November Saint-Valéry-en-Caux gives pride of place to the "king of fish" with grilled herring tasting, parades, concerts, sea shanties, etc. many activities and entertainment to discover or re-discover herrings!

🇳🇱 Haringfeest

Elk jaar tijdens het 3^e weekend van november wordt in Saint-Valéry-en-Caux, de haring in de kijker gezet: proeverij van gegrilde haring, parades, concerten van zemsliederen... een tal van animaties om haring te ontdekken of herontdekken !



Saint-Valéry-en-Caux

■ ■ ■ Pays de Caux

Le lin

Chaque année, la même magie opère... Vers la mi-juin, la campagne cauchoise se pare de bleu électrique, avant de laisser rapidement la place à un étonnant décor géométrique créé par les larges rubans de tiges déracinées qu'on laisse rouir à l'air libre... Grâce à un terroir, un savoir-faire et un climat uniques, le lin de la Seine-Maritime donne une fibre de grande qualité très recherchée. De l'alimentation en passant par l'habillement, l'ameublement, la décoration, la construction et même l'industrie automobile pour la garniture de portes et des sièges, le lin est une véritable richesse. Chaque année afin de mettre à l'honneur ce fleuron économique et artistique, se tient le Festival du Lin et de la fibre artistique au début du mois de juillet, organisé par Alliance et Culture.



Lin – Pays de Caux

Le patrimoine polychrome

Le pan de bois (colombage) qui symbolise l'habitat normand est loin d'être le mode de construction le plus répandu dans le Pays de Caux. La diversité des constructions et l'importance des maisons maçonnées contribuent à la composition d'un paysage aux multiples facettes grâce à la variété des matériaux disponibles localement (grès, silex, terre argileuse,...). Associés, ces matériaux décorent façades et pignons de motifs polychromes.

Certains blocs de grès et poutres sont sculptés de blasons, personnages, histoires... Sur votre chemin, à Saint-Valéry-en-Caux, contemplez la façade de la maison Henri IV qui raconte l'histoire de la fortune de son propriétaire importateur de « bois de Brésil ».

■ ■ ■ Pays de Caux

Flax

Every year, the magic strikes again... By mid-June, the Caux countryside is ablaze with electric blue, before quickly giving way to a surprising geometrical scene made by Therge stalks of flax that were pulled up and left to rot in the open air... Thanks to a unique terroir, know-how and climate, Seine-Maritime's flax provides top quality fibre, which is in high demand. From food to clothes, including furniture and home accessories, construction and even the automotive industry for the lining of doors and seats, flax is a valuable resource. Every year the Flax, Fibre and Art Festival, organized by Alliance et Culture, is held at the beginning of July in order to give pride of place to this economic and artistic fibre.

The colourful heritage

Half-timbering that symbolises Norman houses is far from being the most widespread construction technique in the Pays de Caux. The diversity of buildings and the important number of masonry houses create a multi-faceted landscape thanks to the variety of materials available locally (sandstone, flint, clay, etc.) Combined together, these materials form colourful patterns on façades and gables.

Some wooden beams and sandstone blocks have been carved with coats of arms, characters, stories, etc. On your way, in Saint-Valéry-en-Caux, have a look at the façade of Henri IV's House that tells the story of its owner's fate, an importer of Brazilwood.



Pays de Caux

Het linnen

Elk jaar werkt dezelfde magie... Tegen het midden van juni wordt het platteland van het Pays de Caux versierd met elektrisch blauwe bloemen, voordat op het land snel wordt plaatsgemaakt voor een verbazingwekkende geometrische decoratie gecreëerd door de grote linten van ontwortelde vlasstelen die roten in open lucht... Dankzij de bodem, de knowhow en een uniek klimaat, geeft het vlas van de Seine-Maritime een vezel van hoge kwaliteit die zeer gevraagd is. Van voedsel tot kleding, meubels, decoratie, constructie en zelfs de auto-industrie voor het garneren van deuren en zetels, is linnen een fantastische aanwinst. Elk jaar, om deze economische en artistieke vezel in de bloemetjes te zetten, wordt begin juli het Festival van linnen en vezelkunst georganiseerd door "Alliance et Culture".



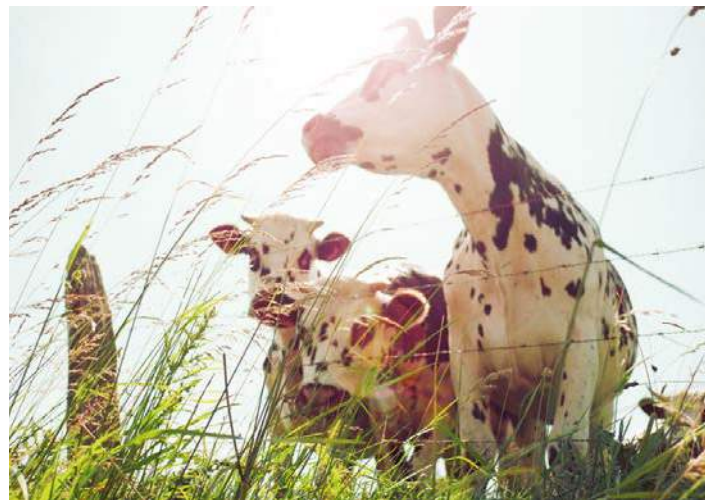
Het polychrome erfgoed

De houten panelen (vakwerk) dat de woningen van Normandië symboliseert, is verre van de meest gebruikelijke constructiemethode van het Pays de Caux. De verscheidenheid aan constructies en het belang van metselwerkhuisen dragen bij aan de samenstelling van een gevarieerd landschap dankzij de verschillende materialen die lokaal beschikbaar zijn (zandsteen, vuursteen, kleigrond, ...). Bij elkaar versieren deze materialen de gevels met polychrome motieven. Sommige blokken zandsteen en balken zijn beeldhouwd met wapenschilden, personages, verhalen... Op je weg, in Saint-Valéry-en-Caux, ontdek de gevel van het huis "Henri IV" welke het verhaal vertelt van het fortuin van de eigenaar, invoerder van het «hout van Brazilië».



Plus d'informations /
Further information /
Voor meer informatie

- Le Festival du Lin
et de la fibre artistique
+33 (0) 2 35 57 25 20
www.festivaldulinn.org



Veules-les-Roses

Veulettes-sur-Mer < > Sassetot-le-Mauconduit : 10,3 km / 6.4 miles

Cany-Barville < > Valmont : 15 km / 9.3 miles

Cette étape vous permettra de sortir des sentiers battus et de découvrir le charme de petites stations balnéaires et des villages de pêcheurs dont seuls les locaux ont la connaissance. / This section will take you off the beaten track to explore charming little seaside resorts and villages that only the locals know about. / Deze etappe stelt je in staat om van de begane paden af te wijken en de charme te ontdekken van de kleine plekjes en dorpen waar alleen de lokale bevolking kennis van heeft.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 Office Intercommunal de tourisme de Fécamp.
à Sassetot-le-Mauconduit 
+33 (0)2 35 10 29 59
www.fecamp-tourisme.com

Les Petites-Dalles

Ancien village de pêcheurs où jadis Sissi, Impératrice d'Autriche, aimait se baigner. / Former fishing village where Empress Elisabeth of Austria used to enjoy sea bathing. / Oud vissersdorp, waar ooit Sissi, Keizerin van Oostenrijk, graag zwom.

Les Grandes-Dalles

Discrète station balnéaire, pleine de charme. / Really charming, quiet seaside resort / Charmante discrete badplaats

Saint-Pierre-en-Port

Une des plus belles plages de la Côte d'Albâtre. / One of the most beautiful beaches of the Alabaster Coast. / Eén van de mooiste stranden van de Côte d'Albâtre

Sassetot-le-Mauconduit

- **Château de Sissi**
Lieu de villégiature de la célèbre impératrice d'Autriche, aujourd'hui reconverti en hôtel. / Summer residence where the famous Empress Elisabeth of Austria used to come on holiday, now converted into a hotel. / Verblijfplaats van de beroemde Keizerin van Oostenrijk, vandaag omgevormd tot een hotel

Valmont

- **Balade découverte de Valmont**
Découvrez ce charmant village édifié aux sources de la Valmont. / Explore this charming village built at the source of the river Valmont. / Ontdek dit charmante dorp gebouwd aan de bron van Valmont.
- **Abbaye Notre Dame du Pré** 

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Valmont

 **Marché le mercredi matin.** / Market on Wednesday mornings. / Markt op woensdag morgen.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Malleville-les-Grès

- **Chambres d'hôtes Au gré du vent**
(10    
+33 (0)6 40 19 37 39
augreduvent76jimdo.com

Auberville-la-Manuel

- **Chambres d'hôtes Au repos cauchois** (16   
+33 (0)2 35 57 24 17
www.repos-cauchois.fr

Saint-Martin-aux-Buneaux

- **Camping Les Mouettes**** (60 
+33 (0)2 35 97 96 16
- **Aire naturelle de camping** (13 
+33 (0)2 35 97 54 77

Butot-Vénesville

- **Chambres d'hôtes Chez Marie** (6  
+33 (0)2 35 57 43 08

Saint-Pierre-en-Port

- **Camping Les Falaises**** (170 
+33 (0)2 35 29 51 58
www.campinglesfalaises.com

Sassetot-le-Mauconduit

- **Camping l'Oiseau Blanc**** (113 
+33 (0)9 51 07 26 26
www.camping-loiseau-blanc.com
- **Camping Côte d'Albâtre** (65 
+33 (0)2 27 43 55 04
www.campingcotedalbatre.fr
- **Hôtel-Restaurant Château de Sissi** (56    
+33 (0)2 35 28 00 11
www.hotelchateaudesissi.com
- **Hôtel-Restaurant Le Relais des Dalles** 3  
+33 (0)2 35 27 41 83
www.relais-des-dalles.fr

Valmont

- **Restaurant L'Agriculture**  
+33 (0)2 35 29 84 25

Sassetot-le-Mauconduit < > Fécamp : 16 km / 9.9 miles

Valmont < > Fécamp : 11,3 km / 7 miles

Vous vous dirigez droit vers Fécamp. Avant de retrouver l'agitation de la ville profitez du calme et des charmes de l'arrière-pays fécampois. / You are heading towards Fécamp, but before you reach the hustle and bustle of the town, make the most of the peace and quiet of Fécamp's charming hinterland. / Ga de richting Fécamp uit alvorens de drukte van de stad terug te vinden en geniet van de kalmte en de charme van het achterland van Fécamp.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 Office Intercommunal
de Tourisme de Fécamp  
+33 (0)2 35 28 51 01
www.fecamp tourisme.com

La Valleuse de Senneville

Posez votre vélo pour découvrir à pied ces deux valleuses. / Get off your bike and explore these two dry-hanging valleys on foot. / Zet je fiets eventjes aan de kant om te voet deze twee valleien te ontdekken.

Életot, le Val Ausson

Une des dernières valleuses boisées de la Côte d'Albâtre / One of the wooded dry-hanging valleys of the Alabaster Coast. / Een van de laatste beboste valleien van de Côte d'Albatre

Senneville-sur-Fécamp

Vue imprenable sur Fécamp depuis le sémaphore. / Breathtaking view over Fécamp from the signal station. / Een adembenemend uitzicht over Fécamp vanaf de semafoor

Colleville

• Les Étang collectifs

Cadre préservé de 5 ha pour pêcher et découvrir la pêche à la truite – petite restauration. / Unspoilt setting covering 5 hectares to go fishing or learn fly fishing – snacks on site. / 5 Hectares om te vissen en vooral het forelvisen te ontdekken – Snack.

Fécamp

(cf page 52 et 53)

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Colleville

• P.R.L. Les Calètes (14)

+33 (0)2 35 27 11 85
www.normandie-gites.com

• Chambres d'hôtes

Au Fil de l'Eau  (23 )

+33 (0)6 07 96 59 65
www.giteaufildeleau.fr

• Les étangs collectifs

+33 (0)2 35 28 33 59
www.lesetangscollectifs.fr



Fécamp



Château de Sissi à Sassetot-le-Mauconduit



Fécamp

Nichée au creux de la Vallée de la Valmont, Fécamp s'étend sur les deux versants de la falaise. Héritière d'un passé prestigieux, cette cité labellisée « Ville et Pays d'Art et d'Histoire » s'est développée autour de la pêche, une activité encore très présente aujourd'hui. / Nestled in the deep valley of the river Valmont, Fécamp spreads over the two sides of the cliff. Heir to a prestigious past, this town, listed a «Town of Art and History» developed with fishing, a trade that is still very important today. / Fécamp ligt in de vallei van Valmont en is verdeeld over beide zijden van de vallei. Met zijn prestigieus verleden heeft deze stad, de titel «Stad van Kunst en Geschiedenis» gekregen, zij heeft zich ontwikkeld rond de visserij, een activiteit die tot op de dag van vandaag nog steeds zeer actueel is.

Découvrir / See & Do / Ontdek



 **Office Intercommunal
de Tourisme de Fécamp**
+33 (0)2 35 28 51 01
www.fecamptourisme.com

Palais Bénédictine

Chef d'œuvre architectural d'inspiration gothique et Renaissance, découvrez le musée du Palais, l'unique distillerie **Bénédictine au monde**. / Gothic and Renaissance architectural masterpiece, visit the museum of the Palace, the only **Benedictine distillery in the world**. / Bouwkundig meesterwerk van gotische en renaissance-inspiratie, verken het museum, de enige distilleerderij van **Bénédictine** ter wereld.

+33 (0)2 35 10 26 10
www.palaisbenedictine.com

Musée des Pêcheries

Aménagé dans une ancienne sécherie de morue, musée proposant des collections, toutes liées à l'histoire de Fécamp. Au 7^e étage, un belvédère offre un point de vue sur la ville et la Côte d'Albâtre. / Set in a former cod-drying factory, museum displaying collections related to the history of Fécamp. A terrace on the 7th floor offers a stunning view over the town and the coast. / Gehuisvest in een voormalige stokvis drogerij, stelt het museum collecties ten toon in verband met de geschiedenis van Fécamp. Op de 7^e verdieping, biedt een belvédère een prachtig uitzicht op de stad en de Côte d'Albâtre.

+33 (0) 2 35 28 31 99
www.ville-fecamp.fr

Abbatiale de la Sainte-Trinité 🏰
 Longue de 127 mètres, elle a été fondée par les ducs de Normandie. A voir aussi, une exceptionnelle horloge astronomique à marée de 1667. / Founded by the Dukes of Normandy, it is 127 metres long and holds an exceptional astronomical tide clock dating back to 1667. / 127 Meter lang, zij werd het gesticht door de Hertogen van Normandië. Ook om te zien: een uitzonderlijke astronomische getijdenklok van 1667.
 +33 (0) 2 35 10 60 96

Cap Fagnet et parc éolien 🌊
 D'abord forteresse gauloise, le Cap Fagnet fut un maillon du mur de l'Atlantique durant la 2^{de} guerre mondiale grâce à son panorama exceptionnel. À proximité, un parc éolien et une chapelle dédiée aux marins péris en mer. / First a Gallic fortress, Cap Fagnet then became part of the Atlantic Wall during the Second World War because of its exceptional panoramic view. Nearby there is a wind farm and a chapel dedicated to sailors lost at sea. / Eerste een Gallische fort, was Cape Fagnet een schakel van de Atlantikmuur tijdens de Tweede

Wereldoorlog dankzij het uitzonderlijke panorama. In de buurt, een windmolenpark en een kapel gewijd aan zeelieden omgekomen op zee.
 +33 (0) 2 35 10 60 96

Au gré des vents
 D'avril à octobre, les deux vieux gréements le « MilPat » et la « Tante Fine » vous invitent à bord pour une découverte inédite des falaises de la Côte d'Albâtre. / From April to October, the two old sailing ships, «MilPat» and «Tante Fine», invite you on board for an out-of-the-ordinary tour of the cliffs of the Alabaster Coast. / Van april tot oktober nodigen de twee oude schepen de «MilPat» en «Tante Fine» u uit voor een ongeëvenaarde ontdekking van de krijtkliffen van de Côte d'Albâtre.
 +33 (0) 2 35 28 84 61

Woody Park 🏡
 7 ha de parc de loisirs et d'attractions : accrobranche, paintball, laser game... / Adventure and leisure park covering 7 hectares: tree top rope courses, paintball, laser tag, etc. / 7ha pretpark en attracties: boomklimmen, paintball, lasergame...
 +33 (0) 2 35 10 84 83

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Camping de Renneville** ★★★ (156 🏠)
 +33 (0) 2 35 28 20 97
 www.campingderenneville.com
- **Hôtel le Grand Pavois** ★★★
 (70 🏠) 🍷 🍷
 +33 (0) 2 35 10 01 01
 www.hotel-grand-pavois.com
- **Hôtel de la Plage** ★★ (44 🏠)
 +33 (0) 2 35 29 76 51
 www.hoteldelaplage-fecamp.com
- **Hôtel du Commerce** ★★ (48 🏠)
 +33 (0) 2 35 28 19 28
 www.hotelcommercefecamp.com
- **Hôtel-Restaurant Normandy** ★★
 (18 🏠) 🍷
 +33 (0) 2 35 29 55 11
 www.normandy-fecamp.com
- **Hôtel-Restaurant de la Mer** ★★
 (16 🏠) 🍷 🍷
 +33 (0) 2 35 28 24 64
 www.hotel-dela-mer.com
- **Maison d'hôtes La Maison blanche**
 (8 🏠) 🍷 🍷
 +33 (0) 2 35 27 16 76
 alamaisonblanche.fr

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Nombreuses offres de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het centrum van de stad.

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **Chocolat Hautot**
 +33 (0) 2 35 10 30 40
 chocolathautot.com
- **Palais Bénédictine**
 +33 (0) 2 35 10 26 10
 www.palaisbenedictine.com
- **Pêcheurs d'Islande**
 + 33 (0) 2 35 28 00 55
 www.pecheurs-islande.eu

🐟 Marché aux poissons le mardi, le vendredi et le samedi. / Fish market on tuesdays, fridays and saturdays. / Vismarkt op dinsdag, vrijdag en zaterdag.
 🐟 Marché le samedi matin. / Market on Saturdays morning. / Markt op zaterdagochtend.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Coffee Bike Normandie** 🚲 🛠️ 🍷
 +33 (0) 7 67 70 40 65
 coffeebike-normandie.com



Le Cap Fagnet

■ ■ ■ Fécamp

Fécamp et le Tourisme de Découverte Économique

Partez à la rencontre des savoir-faire et pratiquez le Tourisme de Découverte Économique. Ce tourisme remis au goût du jour, englobe à la fois la visite d'entreprise, les métiers d'art mais aussi le patrimoine industriel. Fécamp regorge de professionnels prêts à vous faire explorer les pratiques d'hier et d'aujourd'hui : Les Chocolats Hautot, le Parc Eolien du Cap Fagnet, mais aussi l'usine de fumage de hareng Sepoa Delgove... Mais sans nul doute la plus connue et faisant la renommée de Fécamp, la liqueur Bénédictine. Partez à sa découverte en visitant le Palais et les caves de vieillissement du Palais Bénédictine.

Le passé maritime de Fécamp

Depuis toujours, la mer est l'étroite compagne de Fécamp. Et pour cause, la Cité Fécamoise fut pendant longtemps le premier port français pour la pêche à la morue à Terre-Neuve et en Islande.



Les Pêcheries - Musée de Fécamp

De la seconde moitié du XIX^e siècle jusqu'aux années 70, toute l'activité de la ville sera liée à la pêche avec le salage, le boucan, la tonnellerie, la corderie, les chantiers navals, les scieries... Aujourd'hui encore, Fécamp garde la trace de ces activités grâce aux boucanes, innombrables constructions de brique où l'on fumait le hareng, le poisson-roi de la capitale des Terre-neuvas ou encore au Musée des Pêcheries qui présente des collections liées au patrimoine maritime de Fécamp.

Fécamp et le Tourisme de Mémoire

Comme de nombreuses villes côtières Fécamp a été marquée par le mur de l'Atlantique de la Seconde Guerre Mondiale, construit par les Allemands par crainte d'un débarquement des alliés. Fécamp conserve un site important situé au Cap Fagnet avec l'hôpital souterrain allemand et les blockhaus. Le service du Patrimoine de la Ville vous invite à explorer ce lieu unique.

■ ■ ■ Fécamp

Fécamp and Industrial Tourism

Go and learn more about know-hows thanks to industrial sites open to visitors. This type of tourism was revived and encompasses visits of industrial sites, skilled craftsmen as well as industrial heritage sites. Fécamp is beaming with professionals ready to introduce you to past and present skills and trades: the Chocolats Hautot, the Cap Fagnet wind farm, the herring smokehouse Sepoa Delgove, etc. But the most famous site is undoubtedly the Benedictine Palace, which contributed to Fécamp's renown. Learn more about it. Benedictine during a visit of the Palace and its underground ageing cellars.

Fécamp's maritime past

The sea has always been part of Fécamp's life. Indeed, Fécamp has been the first French port for cod fishing in Newfoundland and Iceland for a long time. From the second half of the 19th century until the 1970s, the whole town

revolved around fishing with curing, smoking, coopering, rope making, ship building, sawing, etc. Nowadays, Fécamp still displays traces of these activities with numerous brick buildings in which herring was smoked, the king of fish that has pride of place in the capital town of Newfoundland fishermen, or with the Museum of Fisheries that displays collections dedicated to Fécamp's maritime heritage.

Fécamp and WWII sites of remembrance

Just like many other coastal towns, Fécamp was part of the Atlantic Wall during the Second World War, which was built by the Germans who feared an attack by the Allies. Fécamp has preserved an important site located at Cap Fagnet with the underground German hospital and the blockhouses. The town's heritage department invites you to explore this unique site.



Fécamp; Toerisme en Economie

Ga kennis maken met de "knowhow", ook wel economische ontdekkingen toerisme genoemd. Dit toerisme is actueel en omvat zowel bedrijfsbezoeken, het ontdekken van de kunstnijverheid, maar ook het industriële erfgoed. Fécamp is vol met professionals die klaar staan om je de praktijken van gisteren en vandaag te laten ontdekken: Les Chocolats Hautot, het Cap Fagnet Wind Farm, maar ook de haringgerokerij Sepoa Delgove... Maar zonder twijfel het meest broemde van Fécamp, de "Bénédictine". Ontdek het museum en de rijpingskelders van het Palais Bénédictine.

Het maritieme verleden van Fécamp

Sinds altijd is de zee de naaste metgezel geweest van Fécamp. En om een goede reden was de Fécampoise-stad lange tijd de eerste Franse haven voor de kabeljauwvisserij in Terre Neuve en IJsland. Vanaf de tweede helft van de 19^e eeuw tot de jaren 70 zal alle activiteit van de stad worden gekoppeld aan visserij: het zouten, roken, de kuiperij, de touwslagerij, de scheepswerven, de zagerijen. Vandaag draagt Fécamp de sporen van deze activiteiten met zijn rokerijen en zijn ontelbare baksteenconstructies, waar ze haring rookten, de koningsvis van Terre-Neuve of het Visserijmuseum dat collecties presenteert die gebonden zijn aan het erfgoed van het maritieme Fécamp.

Fécamp en Herinneringstoerisme

Zoals vele kuststeden werd Fécamp gekenmerkt door de Atlantikwall van de Tweede Wereldoorlog, gebouwd door de Duitsers uit angst voor een landing van de geallieerden. Fécamp onderhoudt een belangrijke site in Cap Fagnet met een Duitse ondergrondse ziekenhuis en de blokhuisen. De dienst Patrimoine van de stad nodigt u uit om deze unieke plek te verkennen.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie

- Musée des Pêcheries
+33 (0)2 35 28 31 99
www.ville-fecamp tourisme.com
- Service Patrimoine
+33 (0)2 35 10 60 96



Le Palais Bénédictine à Fécamp

Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

La fête du hareng

Fécamp clôture les fêtes du hareng sur la Côte d'Albâtre en mettant à l'honneur son poisson roi à travers des animations et des dégustations au cours du dernier week-end du mois de novembre.

Fécamp Grand'Escale

Du 1^{er} au 5 juillet 2020 des dizaines de bateaux de toutes tailles seront amarrés dans le port de Fécamp dans une ambiance festive afin de valoriser les cultures maritimes régionales, matérielles et immatérielles, à la fois anciennes et contemporaines.

The Herring Festival

Fécamp ends the series of Herring Festivals on the Alabaster Coast and gives pride of place to the "king of fish" thanks to entertainment, tasting sessions, etc. during Thest weekend of November.

Fécamp Grand'Escale

From the 1st to 5th July 2020, hundreds of ships and boats will gather in the port of Fécamp in a festive atmosphere in order to promote regional maritime cultures, both tangible and intangible, contemporary and historical.

Haringfeest

Fécamp sluit de haringfestivals aan de Côte d'Albâtre door zijn haring te vieren met animaties en proeverijen tijdens het laatste weekend van november.

Fécamp Grand'Escale

Van 1 tot 5 juli 2020 zullen honderden boten worden afgemeerd in de haven van Fécamp in een feestelijke sfeer om de regionale zeeculturen, zowel materieel als immaterieel, oud als hedendaags, te valoriseren.

Fécamp < > Étretat : 21 km / 13 miles

Quittez la cité des Ducs de Normandie pour gagner la perle de la Côte d'Albâtre immortalisée à jamais par les nombreux artistes et les romans de Maurice Leblanc. / Leave the Dukes of Normandy's town and head for the jewel of the Alabaster Coast, captured forever by numerous artists and Maurice Leblanc's novels. / Verlaat de stad van de hertogen van Normandië en ga naar de parel van de Côte d'Albâtre stad die voor altijd is vereeuwigd door de vele kunstenaars en in de romans van Maurice Leblanc.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 Office Intercommunal de Tourisme de Fécamp à Yport



+33 (0)2 35 29 77 31

www.fecamptourisme.com

Yport

Charmante station balnéaire qui fut le lieu de séjour de nombreux peintres, écrivains et musiciens / Quaint seaside resort that became the holiday destination for many painters, writers and musicians. / Charmante badplaats, waar veel schilders, schrijvers en musici verbleven

Vattetot-sur-Mer

Jolie plage de Vaucottes / Pretty beach of Vaucottes / Het strand van Vaucotte



56 / seine-maritime-tourisme.com

Les Loges

Train touristique et vélorail en direction d'Étretat – Possibilité de l'emprunter avec son vélo / Tourist road train and rail bike to Étretat – Allowed to bring your own bike / Trein en vélorail in de richting van Étretat – Mogelijkheid met zijn fiets
+33 (0)2 35 29 49 61
www.lafrancevuedurail.fr/ttepac

Étretat

(cf page 58 et 59)

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Saint Léonard

- **Auberge des tonnelles****
(10)  
2 chemin des falaises
+33 (0)2 35 28 77 18
www.hotel-lestonnelles-etretat.com

Criquebeuf-en-Caux

- **Chambres d'hôtes La Ferme du Bout de la Ville** (11)   
+33 (0)2 35 27 80 72

Yport

- **Camping Le Rivage***** (110) 
+33 (0)2 35 27 33 78
www.camping-lerivage.com

- **Aire naturelle de camping – La Pâtur** (25) 

+33 (0)2 27 30 68 03
www.lapature.fr

- **Camping La Chênaie***** 

+33 (0)2 35 27 33 56
www.camping-normandie-yport.com

- **Hôtel-Restaurant Normand** (26)  

+33 (0)2 35 27 30 76
www.hotel-normand.fr

- **Le Nautique**  

+33 (0)2 35 29 76 10
www.lenautique.fr/

Vattetot-sur-Mer

- **Chambres d'hôtes La Chambre de la Belle Époque**
(4)     
+33 (0)2 27 30 14 37
www.labellepoque-vaucottes.com

- **Chambres d'hôtes La Châtaigneraie** (5)   
+33 (0)2 35 27 31 42

Fröberville

- **Chambres d'hôtes Ô Pré d'Aurore** (10)    
+33 (0)2 77 24 15 06

Les Loges

- **Camping L'Aiguille Creuse******
(135)  
+33 (0)2 35 29 52 10
www.campingaiguillecreuse.com

- **Hôtel Les Loges d'Étretat** (16) 
+33 (0)6 81 23 10 60
hotelleslogesdetretat.com

Bordeaux-Saint-Clair

- **Camping Ferme du Manoir d'Étretat*** (38) 
+33 (0)2 35 29 79 10
www.fermedumanoir-etretat.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Yport

- **La Ferme des Sapins**
Produits à base de canard. / Duck products. / Produkten op basis van eend
+33 (0)2 35 28 94 87

 **Marché le mercredi matin. / Market on Wednesday mornings. / Markt op woensdag morgen**







Étretat

Connue dans le monde entier, Étretat est incontestablement la fierté du littoral normand. Son aiguille creuse immortalisée par les peintres impressionnistes et les romanciers est aujourd'hui un lieu Étretat incontournable. / Renowned throughout the world, Étretat is unquestionably the pride of the Norman coast. Its Hollow Needle, which was immortalised by writers and Impressionist painters, is now an inevitable cultural place. / Bekend over de hele wereld, is Étretat ontegensprekelijk de trots van de Normandische kust. Zijn "Aiguille creuse" vereeuwigd door impressionistische schilders en romanschrijvers is vandaag de dag een link tussen natuur en cultuur.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Le Havre – Étretat – Normandie

Tourisme   
+33 (0)2 35 27 05 21
www.lehavre-etretat-tourisme.com

La Falaise d'Aval et l'Aiguille Creuse
Mondialement connues, elles sont la fierté d'Étretat et façonnent le paysage du petit village de pêcheur. / Renowned throughout the world, they are the pride of Étretat and shape the landscape of this little fishing village. / Wereldberoemd, ze zijn de trots van Étretat en maken deel uit van het landschap van het kleine vissersdorp.

Les Jardins d'Étretat

Jeu de volumes emprunté au paysage normand et interprété par des paysagistes. Vue imprenable. / Featuring volume that is inspired by the natural landscape of Normandy and subtly rendered by landscape architects. Breathtaking view. / Spel van volumes

geleend aan het landschap van Normandië en geïnterpreteerd door tuinarchitecten. Prachtig uitzicht.
+33 (0) 2 35 27 05 76
etretatgarden.fr

Le Clos Lupin

Maison de villégiature de Maurice Leblanc, auteur d'Arsène Lupin. / Holiday home that belonged to Maurice Leblanc, the author of the Arsène Lupin novels. / Vakantiehuis van Maurice Leblanc, auteur van Arsène Lupin.
+33 (0) 2 35 10 59 53
www.etretat.net

Le golf d'Étretat

Golf de 18 trous au sommet des falaises. / 18-hole golf on the top of the cliffs. / Deze eeuwenoude, 18-holes, golfbaan strekt zich uit over meer dan 6 kilometer bovenop de krijtkliffen.
+33 (0)2 35 27 04 89
golfetretat.com

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Camping Municipal d'Étretat**★★ (144 🇫🇷)
+33 (0)2 35 27 07 67
- **Hôtel-Restaurant – Le Donjon – Domaine Saint Clair**★★★ (42 🇫🇷) 🇳🇱 🇩🇪
+33 (0)2 35 27 08 23
www.hoteletretat.com
- **Hôtel Dormy House**★★★ (112 🇫🇷) 🇳🇱
+33 (0)2 35 27 07 88
www.dormy-house.com
- **Hôtel New Windsor**★★ (20 🇫🇷) 🇳🇱
+33 (0)2 35 27 07 27
www.newwindsorhotel.net

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Nombreuses offres de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in de stad.

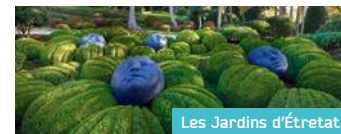
Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **La Mer à Boire**
Produits normands. /
Regional products. /
Normandische producten
+33 (0)9 50 94 88 12
www.mer-a-boire.com

🇫🇷 **Marché le jeudi matin. /**
Market on Thursday mornings. /
Markt op donderdag morgen.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Voici des ailes** 🇫🇷
+33 (0)6 11 59 54 37



Une cité vivante / A bustling city / Een levende stad

🇫🇷 Hello Birds Festival > hellobirdsfestival.fr

Pendant 3 jours au début du mois de juillet, Étretat se met au son du festival Hello Birds. Une invitation à découvrir ou à redécouvrir la Côte d'Albâtre au gré d'expériences musicales, sportives, gourmandes & hédonistes.

Festival Offenbach > www.etretat-festivaloffenbach.fr

Fin juillet – début août, Étretat vit au rythme des œuvres d'Offenbach. L'objectif de l'Association « Les amis d'Offenbach » est de faire connaître les œuvres en un acte du compositeur souvent encore trop méconnues et de sensibiliser un vaste public, a priori non familier à la musique dite « classique ».

🇬🇧 Hello Birds Festival > hellobirdsfestival.fr

Étretat lives to the rhythm of the Hello Birds Festival for three days at the beginning of July. It is an invitation to discover or re-discover the Alabaster Coast thanks to music, sport, gourmet and hedonist experiences.

Offenbach Festival > www.etretat-festivaloffenbach.fr

End of July – beginning of August, Étretat lives to the rhythm of Offenbach's works. The objective of the association « Les amis d'Offenbach » is to make Offenbach's one-act operas known to the public as they are often little-known and to introduce a large public, mostly unfamiliar, to classical music.

🇳🇱 Hello Birds Festival > hellobirdsfestival.fr

Gedurende 3 dagen in het begin van juli heeft te Étretat het Hello Birds-festival plaats. Een uitnodiging om de Côte d'Albâtre te ontdekken op het ritme van muzikale, sportieve, gastronomische en hedonistische ervaringen.

Festival Offenbach > www.etretat-festivaloffenbach.fr

Eind juli – begin augustus leeft Étretat op het ritme van de werken van Offenbach. Het doel van de vereniging «De Vrienden van Offenbach» is om de werken van Offenbach bekend te maken bij een breder publiek a priori onbekend met de zogenaamde «klassieke» muziek.

🇫🇷 **Le site des falaises d'Étretat Côte d'Albâtre est en cours de labellisation Grand Site de France.** Il s'étend sur 13 communes, de Fécamp au Nord au Cap d'Antifer au Sud.

> Plus d'info : www.seinemaritime.fr

🇬🇧 **The Etretat Côte d'Albâtre cliffs site is in the process of being awarded the Grand Site de France label.** It extends

over 13 communes, from Fécamp in the North to Cap d'Antifer in the South.

> More info : www.seinemaritime.fr

🇳🇱 **De site van de kliffen van Etretat Côte d'Albâtre is in voorbereiding voor de toekenning van het label Grand Site de France.** Het strekt zich uit over 13 gemeenten, van Fécamp in het noorden tot Cap d'Antifer in het zuiden.

> Meer info : www.seinemaritime.fr

Étretat < > Cauville-sur-Mer : 22 km / 13.7 miles

Sur votre route, les valleuses défilent. Prenez le temps de vous arrêter et de profiter de ces curiosités géologiques propres à la Côte d'Albâtre. / On the way, you will go past many dry-hanging valleys, take time to stop and explore these geological curiosities typical of the Alabaster Coast. / Onderweg trekt u door de vele kleine valleien, neem de tijd om even te stoppen en te genieten van deze geologische bezienswaardigheden die specifiek zijn voor de Côte d'Albâtre.

Découvrir / See & Do / Ontdek

La Poterie-Cap-d'Antifer

Valleuse de la Poterie-Cap-d'Antifer / Ground depression allowing access to the sea / Granddepressie die toegankelijk is van zee mogelijk maakt.

Phare d'Antifer / A lighthouse / Een vuurtoren.

Saint-Jouin-Bruneval

• Mémorial de Bruneval

Découvrez l'une des opérations alliées les plus audacieuses de la Seconde Guerre mondiale : l'opération Biting à Saint-Jouin-Bruneval / Learn more about one of the most daring operations by the Allied during the Second World War: Operation Biting in Saint-Jouin-Bruneval. / Ontdek een van de meest gedurfde geallieerde operaties van de Tweede Wereldoorlog: "Operation Biting" in Saint-Jouin-Bruneval.

• Plage ex nihilo

Plage créée par la main de l'homme / Man-made beach / Strand aangelegd door de mens.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Le Tilleul

- **Camping Abijune** ★★★ (105 lits) 
+33 (0)6 48 02 23 22
www.camping-abijune.com
- **Hôtel Le Saint-Christophe** ★★
(42 ) 
+33 (0)2 35 28 84 29
saintchristophehotel.fr
- **Chambres d'hôtes L'Escale Fleurie**
(7 ) 
+33 (0)2 35 29 71 02

Saint-Jouin-Bruneval

- **Camping Le Grand Hameau** ★★★ (66 )
+33 (0)2 35 55 88 41
www.camping-le-grand-hameau.fr
- **Hôtel Les Pins de César** ★★★★★ (22 )
+33 (0)2 32 73 69 10
lespinsdecasar.com
- **La Frite d'Or** 
+33 (0)2 35 20 26 14
www.la-frite-d-or.fr
- **Côté Mer** 
+33 (0)2 32 79 61 81
- **Le Belvédère** 
+33 (0)2 35 20 13 76
www.restaurant-lebelvedere.com

Heuqueville

- **Chambres d'hôtes La Gloriette**
(5 ) 
+33 (0)2 35 20 80 57
- **Chambres d'hôtes Le Petit Trianon**
(5 ) 
+33 (0)2 35 30 02 24

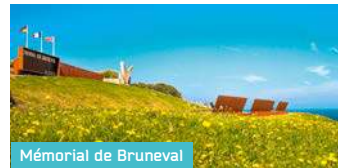
Cauville-sur-Mer

- **Chambres d'hôtes L'Ancienne Étable**
(6 ) 
+33 (0)2 76 25 55 99

Produits du terroir / Local products / Streekprodukten

Cauville-sur-Mer

- **Le Panier de Léonie** 
Produits fermiers / Farm products /
Produkten van de boerderij
+33 (0)2 35 30 43 27
www.gaec-leroux.com



Mémorial de Bruneval

 Partir à la découverte des falaises de la Côte d'Albâtre

Les Falaises de la Côte d'Albâtre sont belles et attirent notre curiosité. Mais il est indispensable de garer son vélo avant de les gravir, car seuls les piétons y sont autorisés.

 Exploring the cliffs of the Alabaster Coast

The Cliffs of the Alabaster Coast are beautiful and pique our curiosity. But it is essential to park your bike before climbing up as only pedestrians are allowed.

 Op ontdekking van de krijtkliffen van de Côte d'Albâtre
De kliffen van de Côte d'Albâtre zijn prachtig en trekken onze nieuwsgierigheid aan. Maar het is essentieel om uw fiets te stallen voordat u gaat klimmen, want alleen wandelaars zijn toegestaan.

Cauville-sur-Mer < > Le Havre : 17 km / 10.5 miles

Cette étape vous conduira tout droit vers Le Havre, inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Avant d'amorcer votre descente, appréciez la vue qui s'offre à vous sur la cité Océane. / This section will lead you directly to Le Havre, a city listed a UNESCO World Heritage Site. Before cycling down, take time to drink in the view of this maritime city. / Deze etappe brengt je rechtstreeks naar Le Havre, UNESCO werelderfgoed-stad. Voordat je aan je afdaling begint, geniet van het uitzicht op de stad Océane.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 **Le Havre – Étretat – Normandie Tourisme**
+33 (0)2 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

Octeville-sur-Mer

• **Ferme Marine – Aquacaux**
+33 (0)2 35 46 04 97
www.aquacaux.fr

Fontaine-la-Mallet

• **Char Astonia – Memory Le Havre 1944**
Canon-char, mémorial de l'assaut pour la libération du Havre. / Armoured tank memorial of the attack that liberated Le Havre. / Canon-tank, gedenkteken van de bevrijding van Le Havre.
+33 (0)6 81 47 64 55

Sainte-Adresse

• **Le « Pain de Sucre »**
Monument en forme de « Pain de Sucre » élevé à la mémoire du comte Charles Lefebvre – Desnouettes. / Monument shaped like a «sugarloaf» in memory of Count Charles Lefebvre – Desnouettes. / Monument in de vorm van «Pain de Sucre» opgericht ter nagedachtenis aan graaf Charles Lefebvre – Desnouettes

• **Les villas du Nice havrais**
Quartier à l'architecture semblable à la Ville de Nice. / Monument shaped

like a «sugarloaf» in memory of Count Charles Lefebvre – Desnouettes. / Wijk met architectuur vergelijkbaar met de architectuur van de stad Nice.

- Front de mer
- La chapelle Notre-Dame-des-Flots

Montivilliers

• **Abbaye de Montivilliers** 
+33 (0)2 35 30 96 66
www.abbaye-montivilliers.fr

• **Aître de Brîsgaret**
Cimetière médiéval à galerie. / Medieval cemetery with a gallery. / Middeleeuwse begraafplaats met een galerij.

Le Havre (cf page 64 et 65)

Gonfreville-l'Orcher

• **Camp cigarette Philip Morris**
Cités provisoires où grandirent de nombreuses familles havrais, suite aux bombardements subis durant la Seconde Guerre Mondiale. / Temporary housing camps where many families from Le Havre lived after the bombings of World War II. / Voorlopige wijken, waar veel families uit Le Havre opgroeiden na de bombardementen tijdens de Tweede Wereldoorlog
+33 (0)2 35 13 18 00

• **Parc et Château d'Orcher**
+33 (0)2 35 45 45 91
www.chateaudorcher.com

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Octeville-sur-Mer

• **Chambres d'hôtes Chambre de La Tour** (2)   
+33 (0)6 05 00 36 70

Fontaine-la-Mallet

• **Chambres d'hôtes La Belle Fontaine** (2)  +33 (0)2 35 55 91 92

Sainte-Adresse

• **Hôtel des Phares** (52)   
+33 (0)2 35 46 31 86
www.hoteldesphares.com

• **Hôtel Les Voiles***** (32)   
+33 (0)2 35 54 68 90
www.hotel-lesvoiles.com

Montivilliers

• **Hôtel-Restaurant Campanile**
Le Havre Nord (102)  
+33 (0)2 35 30 78 39
www.campanile-le-havre.fr

• **Hôtel-Restaurant Kyriad Le Havre Montivilliers** (80) 
+33 (0)2 35 30 41 39
www.kyriad-le-havre-montivilliers.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Octeville-sur-Mer

• **Cueillette de fruits d'Octeville**
+33 (0)2 35 48 14 40
www.cueilletteocteville.fr

 **Marché le dimanche matin.** / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen.

Sainte-Adresse

 **Marché le mardi, vendredi et samedi matin.** / Market on Tuesday, Friday and Saturday mornings. / Markt op dinsdag-, vrijdag- en zaterdagochtend.

Montivilliers

 **Marché le jeudi matin.** / Market on Thursday mornings. / Markt op donderdagmorgen.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Montivilliers

• **Décathlon** 
+33 (0)2 32 79 26 26
www.decathlon.fr





Le Havre

Ville d'architectes, Le Havre a subi de nombreuses transformations lui donnant un aspect contemporain et futuriste. La Porte Océane est une cité maritime mondialement reconnue. / A town of architects, Le Havre has been transformed a number of times thus giving it a contemporary and futuristic look. Le Havre is a maritime city renowned throughout the world. / Architectenstad, heeft Le Havre vele transformaties ondergaan waardoor het een eigentijdse en futuristische uitstraling heeft gekregen. De "Porte Océane" is een wereldberoemde maritieme stad.

Découvrir / See & Do / Ontdek

 **Le Havre - Étretat -**
Normandie Tourisme 
+33 (0)2 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

Museum d'histoire naturelle 
+33 (0)2 35 41 37 28
www.museum-lehavre.fr

Le MuMa

Face à la mer, dans une architecture moderne laissant pénétrer la lumière naturelle de l'estuaire, une des premières collection impressionniste de France. / Facing the sea, building with a modern architecture that is bathed in the light of the Seine estuary and holds one of the first Impressionist collections in France. / Met zicht op de zee, in een moderne architectuur met het natuurlijke lichtinval van de riviermonding, een van de eerste impressionistische collecties in Frankrijk
+33 (0)2 35 19 62 62
www.muma-lehavre.fr

Le Volcan et la bibliothèque

Oscar Niemeyer
Espace culturel havrais et scène nationale, œuvre d'Oscar Niemeyer. / Cultural centre and performance hall designed by Oscar Niemeyer. / Culturele ruimtes en het nationale toneel van Le Havre, werk van Oscar Niemeyer.
+33 (0)2 35 19 10 20
www.levolcan.com

L'église Saint-Joseph

Elle se singularise par une tour-lanterne octogonale, d'une hauteur de 107 m. / It features a 107-metre-high octagon-shaped lantern-tower. / Onderscheidt zich door een achthoekige lantaarntoren, 107 meter hoog.



Église Saint-Joseph

Les Jardins Suspendus 🌿 🏡

Situés dans un ancien fort dont les bastions offrent une vue exceptionnelle. Les serres de collection regorgent de trésors : plantes parfumées ou aromatiques, végétaux de tous les pays... / Located in a former military fort whose bastions provide a stunning view, the greenhouses holds valuable collections: fragrant plants, herbs, plants coming from all over the world, etc. / Gelegen in een oud fort waarvan de bastions een uitzonderlijk uitzicht bieden. De serres staan vol met schatten: geurige of aromatische planten, planten uit alle landen...

+33 (0)2 35 19 45 45

Appartement témoin Perret

Un appartement témoin permet de découvrir les aménagements proposés par l'Atelier Perret pour reloger les habitants après la Seconde Guerre Mondiale. / A show flat that invites you to discover the improvements made by Perret's Studio to rehouse the people. / In het showappartement kunt u de faciliteiten ontdekken die het "Atelier Perret" heeft voorgesteld om de bewoners te herbergen na de Tweede Wereldoorlog.

+33 (0) 2 35 22 31 22

Les Bains des Docks

Sauna, hammam, espace détente, bainé sans oublier un bassin de 50 m. / Sauna, Turkish bath, spa, water jets not to forget a 50-m outdoor pool. / Sauna, hammam, ontspanningsruimte, Spa met een buitenzwembad van 50 meter en veel andere speelse baden.

+33 (0)2 32 79 25 55
www.vert-marine.com/

les-bains-des-docks-le-havre-76

Abbaye de Gravelle 🏰

Abbaye la plus en aval des grands établissements religieux installés en bord de Seine. / The most downstream abbey of the religious establishments located by the river Seine. / De meest stroomafwaartse gelegen abdij, deel uit makende van de grote religieuze instellingen langs de Seine.
+33 (0)2 35 24 51 00
abbaye gravelle.lehavre.fr

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel Première Classe Le Havre Centre** ★★ (172) 🏨
+33 (0)2 61 52 01 87
www.premiereclasse.com
- **Nomad Hôtel** ★★★ (106) 🏨
+33 (0)2 30 30 76 76
www.nomad-hotels.com

Offres d'hébergements importantes dans le centre-ville. / Plenty of accommodation available in the city centre. / Belangrijk aanbod van slaapgelegenheden in het centrum van de stad.

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

- **Brasserie Georges B** 🍴
+33 (0)2 35 43 44 45
www.brasserie-georgesb.fr

Offre de restaurants, cafés et boulangeries importante dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the city centre. /

Belangrijk aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het centrum van de stad.

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **Les Gourmandises de Sonia**
+33 (0)2 35 42 46 75
www.auzou-chocolat.fr
📍 Marché le dimanche matin. /
Market on Sunday mornings. /
Markt op zondagmorgen.
📍 Marché aux poissons tous les
jours Quai de l'Île. / Fish market
every day on Quai de l'Île. / Vismarkt
elke dag op de Quai de l'Île.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Boutique LIA** 📍
+33 (0)2 35 22 34 33
www.transports-lia.fr
- **Citybike** 📍
+33 (0)2 35 46 80 07
- **Giant Store Le Havre** 📍
+33 (0)2 35 42 24 57
- **La roue libre** 📍
+33 (0)9 84 11 52 95
la-roue-libre.com

Une cité vivante / A bustling city / Een levende stad

🇫🇷 Un Été au Havre

En 2017, Le Havre fêtait ses 500 ans. De cet anniversaire grandiose, il reste beaucoup de très beaux souvenirs et surtout une collection d'installations originales dans l'espace public. *Un Été au Havre* propose chaque année une nouvelle programmation artistique.

🇬🇧 A Summer in Le Havre

In 2017 Le Havre celebrated its 500th anniversary. There are still many traces left from this spectacular anniversary, especially a collection of original works in public spaces. "A summer in Le Havre" runs a new programme of artistic events every year.

🇳🇱 Een Zomer in Le Havre

In 2017 vierde Le Havre zijn 500-jarig jubileum. Van deze grandioze verjaardag zijn er nog steeds veel mooie herinneringen en vooral een verzameling originele installaties in de overgebleven openbare ruimtes. "Een Zomer in Le Havre" biedt elk jaar een nieuw artistiek programma.

Le Havre

Le Havre et l'architecture Perret

Au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale, Le Havre est l'une des villes les plus détruites de France. Qualifiée de « ville-martyre », le bilan de la guerre est édifiant, la ville est rasée à 80%. La reconstruction du Havre devient alors priorité nationale et le gouvernement français demande à Auguste Perret de se charger du chantier. Ce grand spécialiste du béton armé, imagine une ville calibrée, respectant les doctrines modernes, tout en gardant à l'esprit la composition historique de la cité. Chaque site, chaque rue retrouve sa place d'avant-guerre. S'appuyant sur un triangle monumental regroupant la place de l'Hôtel de Ville, la Porte Océane et le front de mer, certaines rues font penser à la capitale française. La rue de Paris rappelle la rue de Rivoli, l'Avenue Foch est plus large que les Champs Élysées. Pour son travail de reconstruction, Auguste Perret a suivi une trame modulaire, le fameux 6,24. Lors de sa nomination, le poète du béton avait indiqué « Ce qui distinguera Le Havre, c'est une architecture qui obéira à une loi d'harmonie ». 6,24 m correspond à la portée optimale d'une poutre de béton armé, calculée en 1946. Facilement divisible, générant des proportions précises, cette trame a permis l'harmonie et la standardisation. La singularité architecturale du Havre est depuis 2005 reconnue dans le monde entier. Le Havre est le premier ensemble urbain européen du XX^e siècle inscrit par l'UNESCO.

Berceau du mouvement impressionniste

Chevalet en bandoulière, munis de ces tout nouveaux et ingénieux tubes de peinture, ces peintres de « plein-air » que sont Pissarro, Boudin, Sisley et Monet, viennent par l'incroyable chemin de fer saisir les nuances des ciels maritimes, observer les effets changeants de la lumière à travers le filtre des nuages, étudier les reflets de l'eau. Ils choisissent notamment les paysages du Havre, tel Claude Monet avec sa célèbre toile *Impression, Soleil levant*. Découvrez le mouvement impressionniste au MuMa.

Le port du Havre

1^{er} port français et 5^e port européen pour le trafic de conteneurs, le port du Havre voit se croiser les plus gros cargos du monde et luxueux paquebots. Né sous l'impulsion de François 1^{er}, en 1517, le port du Havre fut l'un des premiers ports d'État. C'est pour faire face à l'envasement des ports d'Harfleur et d'Honfleur, que François 1^{er} souhaite construire un grand port sur la Manche en amont de Rouen, dans l'Estuaire de la Seine. D'abord port commercial, puis port militaire sous Richelieu, il fera la richesse de la ville. Les bateaux venus des Indes, des Amériques se bousculent au Havre et apportent avec eux ses nouvelles matières, ses nouveaux aliments. Mais c'est au XX^e siècle que le port du Havre connaîtra son apogée avec les célèbres transatlantiques dont

les noms des plus prestigieux résonnent encore dans la mémoire collective : le Normandie, l'Île de France, le France. Aujourd'hui le port du Havre c'est aussi 400 000 touristes internationaux accueillis chaque année. La croisière maritime et fluviale est une véritable identité locale. Les touristes internationaux s'étonnent de ce foisonnement d'activités portuaires. Partez à sa découverte en visitant Le Port Center qui propose une immersion au cœur du monde portuaire havrais, de ses savoir-faire et de ses métiers.



Plage du Havre

Le Havre

Le Havre and Perret's architecture

In the aftermath of the Second World War, Le Havre was one of the most destroyed cities in France. Considered as a «martyr city», the outcome of the war was tragic: 80% of the city had been razed to the ground. The reconstruction of Le Havre became a national priority and the French Government asked Auguste Perret to take care of the reconstruction project. The great specialist in reinforced concrete designed a rational city in keeping with modern principles, while keeping in mind the historical city plan. Each site, each street returned to its original location. Designed around a triangle shaped by the Town Hall Square, the Porte Océane and the seafront, some streets bring to mind the French capital. Rue de Paris recalls Rue de Rivoli in Paris, and the Avenue Foch is even larger than the Champs Élysées... Auguste Perret used the same grid model for his reconstruction work: the much talked about 624. When he was entrusted with the project, the poet of concrete said «What will distinguish Le Havre is a type of architecture that will obey a law of harmony». 624 metres corresponds to the optimal span of a reinforced concrete beam calculated in 1946. Easily divided and resulting in precise proportions, this structural module brought harmony and standardization. The singularity of Le Havre's architecture has won worldwide recognition in 2005. Le Havre is the first 20th century urban centre listed a UNESCO World Heritage Site.

Cradle of Impressionism

With their easel over the shoulder and equipped with these new and clever tubes of oil paint, the plein-air painters such as Pissarro, Boudin, Sisley and Monet, took the exciting railway to come and capture the tones of the sea and skies, observe the ever-changing light through the effects of clouds, and study the reflections on water. They painted Thendscapes of Le Havre, just like Claude Monet with his renowned Impression, sunrise. Admire Impressionist paintings at MuMa.

The Port of Le Havre

Largest container port in France and 5th one in Europe, the port of Le Havre sees Thergest container ships in the world sail past luxurious ocean liners. Founded by Francis I in 1517, the port of Le Havre became one the first state ports. Due to the silting up of the ports of Harfleur and Honfleur, Francis I wanted to set up a large Channel port located ahead of Rouen in the Seine estuary. First a commercial port, then a military port with Cardinal Richelieu, it would make the wealth of the city. Ships coming from India, the New World, etc. all arrived in Le Havre and brought back with them new products: cotton, coffee, etc. But Le Havre would reach its peak in the 20th century with the famous transatlantic crossings and transatlantic liners; the names of the most prestigious ones are still remembered today: SS Normandie, SS Ile de France, and SS France.

Nowadays the port of Le Havre welcomes 400,000 international visitors from all over the world every year. Ocean and river cruises are really part of the local identity. International

visitors are always surprised by this concentration of port activities. Explore it with the Port Center that immerses visitors in the heart of Le Havre's port life, its know-how and its activities.



Catène de containers



Panorama Le Havre

Le Havre en de darchitectuur van Perret

Na de Tweede Wereldoorlog is Le Havre één van de meest verwoeste steden in Frankrijk. Uitgeroepen tot «martelaarsstad», is de tol van de oorlog verschrikkelijk, de stad is met de grond gelijk gemaakt voor 80%. De wederopbouw van Le Havre werd toen nationale prioriteit en de Franse regering vroeg Auguste Perret om de leiding over de werken te nemen. Deze geweldige specialist in gewapend beton, creëerde een moderne gekalibreerde stad, de historische samenstelling van de stad in gedachten houdende. Elke wijk, elke straat vindt zijn vooroorlogse plek. Gestructureerd op basis van een monumentale driehoek gevormd door la Place de l'Hôtel de Ville, de Porte Océane en de kust, doen sommige straten denken aan de Franse hoofdstad. De rue de Paris herinnert aan de rue de Rivoli, de Avenue Foch is breder dan de Champs Élysées... Voor zijn reconstructiewerk volgde Auguste Perret een modulair raamwerk, de beroemde 624. Op het moment van zijn benoeming had de dichter van het beton aangegeven: «Wat Le Havre zal kenmerken, is de architectuur die aan de wet van harmonie zal gehoorzamen». 624 m komt overeen met het optimale bereik van een balk van gewapend beton, berekend in 1946. Dit frame, dat gemakkelijk deelbaar is en precieze verhoudingen oplevert, maakte harmonie en standaardisatie mogelijk. De architecturale uniciteit van Le Havre wordt sinds 2005 wereldwijd erkend. Le Havre is het eerste Europese stedelijke ensemble van de twintigste eeuw dat door UNESCO is geregistreerd.

Wieg van de impressionistische beweging

Schildersezels over de schouder, uitgerust met gloednieuwe en ingenieuze verftubes, deze «buiten» schilders, Pissarro, Boudin, Sisley en Monet, komen naar Le Havre met de ongelooflijke spoorlijn, om de nuances van de maritieme lucht te grijpen, de veranderende effecten van licht door het wolkenfilter te observeren, de weerspiegelingen van water te bestuderen. Ze kiezen onder andere de landschappen van Le Havre, zoals Claude Monet met zijn beroemde werken «Impression» en «Soleil levant». Ontdek de impressionistische beweging in het MuMa.

De haven van Le Havre

De haven van Le Havre, de eerste Franse haven en de vijfde Europese haven voor containerverkeer, ontvangt de grootste vrachtschepen ter wereld en luxe cruiseschepen. Geboren onder impuls van François 1st, in 1517, was de haven van Le Havre één van de eerste staatshavens. Ten gevolge van de verzanding van de havens van Harfleur en Honfleur, wil François 1^{er} een grote haven bouwen aan de Manche, stroomopwaarts van Rouen, in het estuarium van de Seine. Eerst commerciële haven, dan militaire haven onder Richelieu, zal de haven de rijkdom van de stad maken. Boten uit India, Noord- en Zuid-Amerika verdringen zich in Le Havre en brengen nieuwe materialen en voedingsmiddelen mee.



Place Niemeyer

Maar het is in de twintigste eeuw dat de haven van Le Havre zijn hoogtepunt kent met de beroemde Trans-Atlantiek, de meest prestigieuze namen resoneren nog steeds in het collectieve geheugen: de «Normandië», de «Ile de France», de «France». Vandaag verwelkomt de haven van Le Havre elk jaar 400 000 internationale toeristen. De maritieme- en riviercruise is een echte lokale activiteit. Internationale toeristen zijn verrast door deze proliferatie van havenactiviteiten. Ontdek het door het «Port Center» te bezoeken dat een onderdompeling biedt in het hart van de havenwereld, zijn knowhow en zijn transacties.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie:

- Le Port du Havre
+33 (0)2 32 74 70 49
www.lehavreportcenter.com/
- Musée d'Art Moderne André Malraux – Muma Le Havre
+33 (0)2 35 19 62 62
www.muma-lehavre.fr

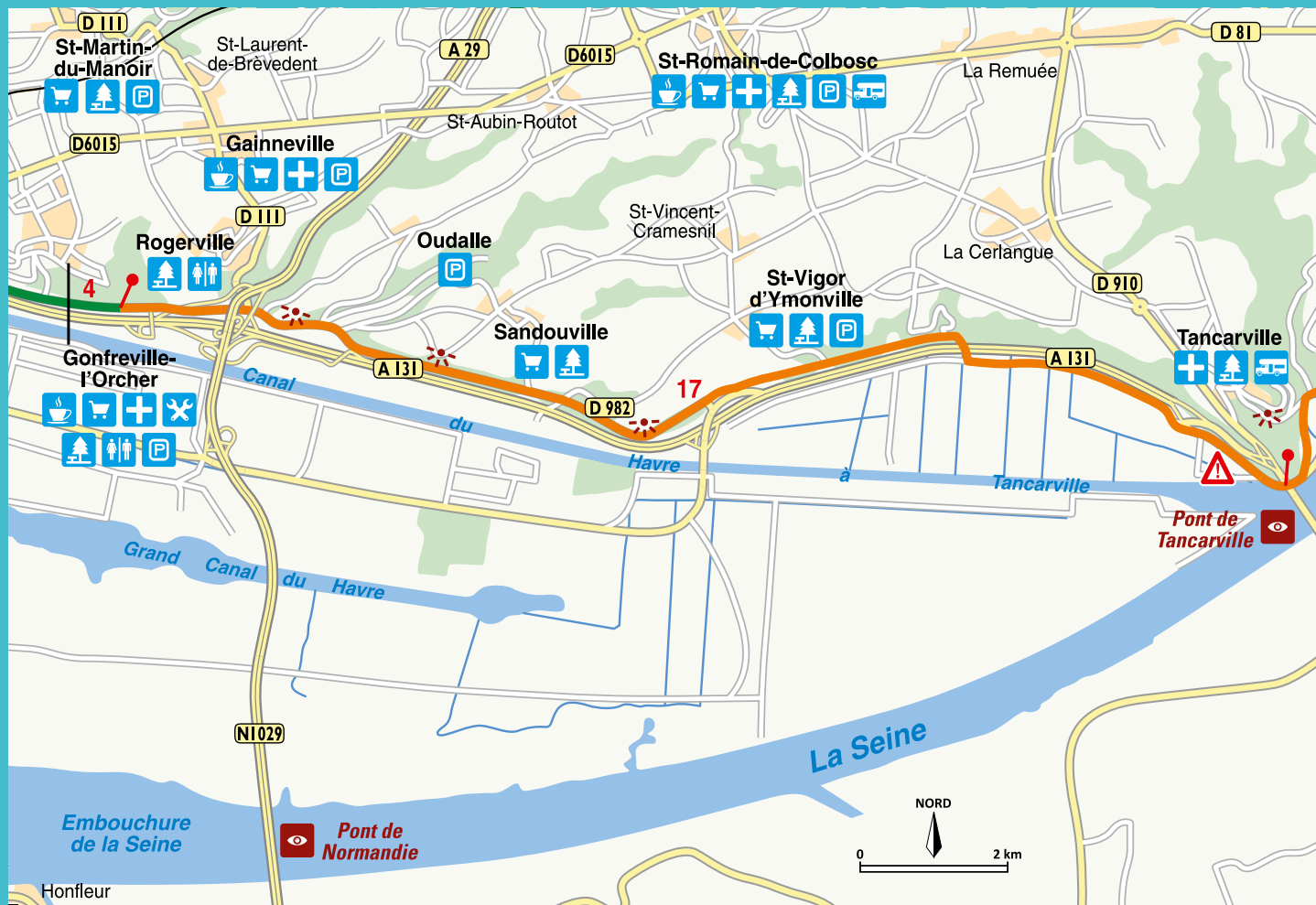
🇫🇷 En empruntant... La Seine à Vélo®
Source d'inspiration pour les artistes d'hier et d'aujourd'hui, la Vallée de la Seine est généreuse et singulière. Partez à sa découverte en remontant à contre-courant La Seine à Vélo® jusqu'à Rouen.

🇬🇧 Along... The Seine à Vélo®
(Seine Cycle Route)

A source of inspiration for artists past and present, the Seine Valley is unique and bountiful. Explore it and cycle against the tide all the way up to Rouen.

🇳🇱 Langsheen... La Seine à Vélo®
Inspiratiebron voor kunstenaars van gisteren en vandaag, de Seine-vallei is genereus en uniek. Ga deze ontdekken door stroomopwaarts te fietsen langsheen de route "La Seine à Vélo"® richting Rouen.







■ ■ L'Estuaire de la Seine

Franchir la Seine, les ponts et bacs de Seine

Les bacs de Seine désignent ces bateaux chargés d'effectuer des traversées d'une rive à une autre. Utilisés depuis des siècles, les bacs ont longtemps été le seul moyen de franchir la Seine. C'est aujourd'hui une manière originale et insolite pour la traverser. Du pont de Tancarville jusqu'à Rouen, ils jalonnent les méandres de la Seine. Si les ponts normands restent le moyen le plus facile pour franchir le fleuve, les bacs continuent d'être utilisés par les habitants et les touristes, constituant une véritable tradition fluviale. Le charme insolite de ces traversées révèle un peu de l'âme de la Vallée de la Seine et à vélo c'est une véritable expérience que vous allez vivre !

La Réserve naturelle de l'Estuaire de la Seine

La Réserve naturelle de l'Estuaire de la Seine est l'une des 3 plus grandes de France avec celles de la Loire et de la Gironde. Il s'agit d'une vaste zone humide de près de 10 000 hectares, qui abrite un ensemble de milieux typiques et remarquables à l'échelle européenne - milieux subtidiaux, vasières, prés salés, mares, roselières, prairies humides - à l'interface entre terre et mer. Ces habitats fortement productifs permettent l'expression d'une flore d'une grande richesse - près de 500 espèces répertoriées à ce jour - et attirent quantité d'animaux dont pas moins de 385 espèces de papillons, 325 espèces d'oiseaux, 70 espèces de poissons, 48 espèces de mammifères, 13 espèces d'amphibiens... Cette richesse naturelle côtoie en toile de fond l'activité économique du Grand Port Maritime du Havre et des industries de Port-Jérôme. L'occasion de se rendre compte que ces deux facettes relèvent la beauté de l'Estuaire de la Seine.

🇬🇧 The Seine Estuary

Crossing the river: bridges and river ferries

The «bacs» refer to the river ferries used for crossing from one bank of the river to the other. For centuries, the river ferries have been the unique way of crossing the river. They now provide an original and unexpected way of crossing the river. From the Tancarville Bridge to Rouen, they are interspersed along the meanders of the river Seine. If the Norman bridges remain the easiest way of crossing the river, they are still used by locals and visitors thus shaping a true river tradition. These charming, out-of-the-ordinary crossings reveal some of Seine Valley's character, and by bike it really is an experience to do!



The Seine Estuary Nature Reserve

The Seine Estuary Nature Reserve is one of the three biggest ones in France along with the Loire and Gironde estuaries. It consists in a vast wetland covering some 10,000 hectares that are home to a diversity of typical and remarkable habitats of European - subtidal habitats, tidal flats, salt marshes, ponds, reed beds, wet meadows - acting as the interface between land and sea. These highly productive habitats enable the growth of rich flora - more than 500 species identified to this day - and attract a great number of animals including no less than 385 species of butterflies, 325 species of birds, 70 species of fish, 48 species of mammals and 13 species of amphibians, etc. This wealth of natural resources thrives alongside the economic activity of the Port of Le Havre and the industries of Port-Jérôme. The perfect opportunity to realize how those two facets are part of the beauty of the Seine Estuary.





Vallée de Seine

Monding van de Seine

Steek de Seine over, bruggen en veerboten over de Seine

De Seine-veerboten zijn boten die overtochten uitvoeren van de ene naar de andere oever. Eeuwenlang zijn veerboten de enige manier geweest om de Seine over te steken, tegenwoordig is het eerder een originele en ongebruikelijke manier om over te steken. Tussen de Tancarville-brug en Rouen, langs de meanders van de Seine vindt u verschillende veerboten. Terwijl de Normandische bruggen de gemakkelijkste manier blijven om de rivier over te steken, blijven ze gebruikt worden door de lokale bevolking en toeristen, wat een echte riviertraditie vormt. De ongewone charme van deze overtochten onthult een deel van de ziel van de Seine-vallei en per fiets is dit een echte ervaring!

Het natuurreservaat van de monding van de Seine

Het natuurreservaat van de monding van de Seine is één van de 3 grootste in Frankrijk met de Loire en de Gironde. Het is een uitgestrekt vochtige zone van bijna 10 000 hectaren, dat een reeks typische en opmerkelijke milieus herbergt op Europese schaal – subtiele omgevingen, wadden, zoutweiden, vijvers, rietvelden, natte weiden – aan de grens tussen land en zee. Deze zeer productieve milieus een grote rijkdom van flora – tot nu toe 500 soorten – en fauna, waaronder niet minder dan 385 soorten vlinders, 325 soorten vogels, 70 soorten vissen, 48 soorten zoogdieren, 13 soorten amfibieën... Deze natuurlijke rijkdom bestaat op de achtergrond van de economische activiteit van de Grand Port Maritime van Le Havre en de industrieën van Port-Jérôme. De mogelijkheid om te beseffen dat deze twee facetten de schoonheid van de monding van de Seine versterken.



Estuaire de Seine

Tancarville < > Notre-Dame-de-Gravenchon (Port-Jérôme-en-Seine) : 15 km / 9.3 miles

Laissez derrière vous les grandes cheminées de Port-Jérôme, paysage étonnant de l'Estuaire de la Seine et suivez les méandres qui vous mèneront vers la fin de votre voyage à vélo en Seine-Maritime. / Leave the tall chimneys of Port-Jérôme behind, a surprising landscape of the Seine Estuary, and follow the meanders that will lead you towards the end of your cycling trip in Seine-Maritime. / Verlaat de grote schoorstenen van Port Jérôme en het verbazingwekkende landschap van de monding van de Seine en volg de meanders die u naar het einde van uw fietstocht in Seine-Maritime zullen leiden.



Abbaye du Valasse – Gruchet-le-Valasse

Découvrir / See & Do / Ontdek

♦ Caux Seine Tourisme à Lillebonne

+33 (0)2 32 84 02 07

à Gruchet-le-Valasse

+33 (0)2 32 84 64 64
www.entreseineetmer.fr

Tancarville

Château du XI^e siècle surplombant la falaise, aujourd'hui fermé au public. / 11th century cliff-top castle, now closed to visitors. / Kasteel uit de 10^e eeuw met uitzicht op de kliffen, nu gesloten voor het publiek.

Lillebonne

Ruines de l'amphithéâtre gallo-romain / Ruins of the Gallo-Roman amphitheatre. / Overblijfselen van het Gallo-Romeinse theater.

Musée Juliobona consacré au passé gallo-romain de Lillebonne / Museum Juliobona dedicated to Lillebonne's Gallo-Roman past / Museum over het Gallo-Romeinse verleden van Lillebonne.
+33 (0)2 32 84 02 07
musee-juliobona.fr

Gruchet-le-Valasse

• **Abbaye du Valasse**
Abbaye cistercienne, bâtie suite à la Seconde Croisade en 1149. /

Cistercian abbey built after the Second Crusade in 1149. / Cisterciënzerabdij, gebouwd na de Tweede Kruistocht in 1149.
+33 (0)2 32 84 64 64

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Tancarville

• **Hôtel-Restaurant La Marine**★★
(9)
+33 (0)2 35 39 77 15
www.lamarine-tancarville.com

Saint-Antoine-la-Forêt

• **Camping Les Forges** (45)
+33 (0)9 67 25 80 28

Lillebonne

• **Hôtel-Restaurant de France** (38)
+33 (0)2 32 65 60 80
hoteldefrance-lillebonne.fr

Gruchet-le-Valasse

• **La Laiterie**
+33 (0)2 32 84 64 64
www.abbayeduvallasse.fr/la-laiterie

Notre-Dame-de-Gravenchon

• **Hôtel Le Flormandie**★★★ (56)
+33 (0)2 35 38 60 67
• **Hôtel-Restaurant Le Café du Havre**
(12)
+33 (0)2 35 38 64 45

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Lillebonne

• **M. Patrick Bonnal**
Fruits et miel / Fruits and honey / Fruit en Honing
+ 33 (0)2 35 31 33 13

Marché le mercredi / Market on Wednesdays. / Markt op woensdag.

Notre-Dame-de-Gravenchon

Marché le vendredi matin / Market on Friday mornings. / Markt op vrijdagmorgen.

Services Vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Lillebonne

• **Cycle Greverend**
+33 (0)2 35 38 02 48



Notre-Dame-de-Gravenchon < > Caudebec-en-Caux (Rives-en-Seine) : 25 km / 15.5 miles

Sur cette étape vous serez au plus près de la Seine en longeant le fleuve sur les chemins de halage. Profitez du spectacle impressionnant des péniches et bateaux de croisière qui s'offre à vous... / This section takes you as close as possible to the river Seine by following the towpaths. Enjoy the impressive spectacle of boats and cruise ships sailing past... / Op deze etappe fiets je langs de rivier op de jaagpaden. Geniet van het indrukwekkende schouwspel van aken en cruiseschepen...

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Caux Seine
Tourisme à Caudebec-en-Caux

+33 (0)2 32 70 46 32
www.entreseineetmer.fr

Saint-Maurice-d'Ételan

Château d'Ételan

Monument historique de style gothique flamboyant bâti fin XV^e siècle / Flamboyant Gothic building dating back to the end of the 15th century. / Historisch monument in flamboyante gotische stijl gebouwd in de late vijftiende eeuw.

+33 (0)2 35 39 91 27
www.chateau-etelan.fr

Villequier (Rives-en-Seine)

Musée Victor Hugo

Village romantique, théâtre de la tragédie de Léopoldine, la fille aînée de Victor Hugo, emportée avec son jeune mari par le flot du mascaret. Aujourd'hui le musée Victor Hugo, ancienne demeure d'armateur qui appartenait à sa belle-famille, conserve le souvenir du grand auteur et de ses proches. / Romantic village, scene of Léopoldine's tragedy, Victor Hugo's daughter who was swept away with her young husband by the tidal

bore. Nowadays, the Victor Hugo Museum, a former shipowner's house which belonged to Victor Hugo's family-in-law, keeps alive the memory of this great author and his close family and friends. / Romantisch dorp, theater van de tragedie van Leopoldine, de oudste dochter van Victor Hugo, meegedragen met haar echtgenoot door een vloedgolf. Vandaag houdt het museum Victor Hugo -gevestigd in het voormalige huis van een reder en eigendom van zijn schoonfamilie- de herinnering aan deze grote schrijver en zijn familie.

+33 (0) 2 35 56 78 31
www.museevictorhugo.fr

Caudebec-en-Caux (Rives-en-Seine)

(cf page 78 et 79)

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Norville

- Auberge Le Sophie's (18)  
+33 (0)2 32 75 85 48



Villequier (Rives-en-Seine)

Camping Barre-Y-Va****

(122)  
+33 (0)2 35 96 26 38
www.camping-barre-y-va.com

- Chambres d'hôtes Les manoirs des Roques (2)  
+33 (0)2 35 56 76 82

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Saint-Maurice-d'Ételan

- Les Légumes de Louis
Légumes de la ferme / Vegetables from the farm / Groenten van de boerderij
+33 (0)6 08 98 59 53

Villequier (Rives-en-Seine)

- Le P'tit Clos Normand
Cidrie / Cider farm / Cidrie
+33 (0)2 35 56 76 82





Caudebec-en-Caux / (Rives-en-Seine)

Immortalisée par le peintre Eugène Boudin en 1889, Caudebec-en-Caux est liée depuis sa création à l'époque gauloise, à la Seine. / Captured forever by the painter Eugène Boudin in 1889, the creation of Caudebec-en-Caux can be traced back to the Roman Gaul period of the river Seine. / Onsterfelijk gemaakt door de schilder Eugène Boudin in 1889, is Caudebec-en-Caux sinds zijn oprichting verbonden met het Gallische tijdperk in de Seinevallei.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Caux Seine Tourisme à Caudebec-en-Caux

+33 (0)2 32 70 46 32
www.entreseineetmer.fr

MuséoSeine

Vivez de façon originale et interactive l'histoire de la Seine, des paysages et de ses habitants. C'est le point de départ idéal pour découvrir la vallée de la Seine, de Rouen au Havre. /

Experience the story of the river Seine, its landscapes and its inhabitants in an original and interactive way. It is an ideal starting point to explore the Seine Valley from Rouen to Le Havre. / Ervaar op een originele en interactieve wijze de geschiedenis van de Seine met zijn landschappen en zijn bewoners. Het is het ideale startpunt om de Seine-vallei, van Rouen tot Le Havre, te ontdekken

+33 (0)2 35 95 90 13
www.museoseine.fr

L'activité de croisière fluviale

4 pontons peuvent accueillir des paquebots de 135m de long | L'activité de croisière est importante pour cette ville qui est en plein essor depuis 2014. / Four pontoons can accommodate up to 135 metre-long ships! River cruises are very important for the town, the industry has boomed since 2014. / 4 pontons zijn geschikt voor schepen te ontvangen tot 135m lang! De Cruise-activiteit is belangrijk voor deze stad en floreert sinds 2014.

Pont de Brotonne

Haut de 125 m et long de 1278 m, ce pont à hauban permet de joindre depuis 1977 Rives-en-Seine à Arelaune-en-Seine. / 125 metres high and 1278 metres long, this cable-stayed bridge has linked Rives-en-Seine with Arelaune-en-Seine since 1977. / 125 m hoog en 1278 m lang verbindt deze tuikabelbrug sinds 1977 Rives-en-Seine met Arelaune-en-Seine.

Église Notre-Dame de Caudebec-en-Caux

Le roi Henri IV aurait dit « C'est la plus belle chapelle de mon royaume ». Cette église style gothique flamboyant et des débuts de la Renaissance ne comporte pas de transept, ce qui justifie peut-être ce qualificatif de « chapelle ». / King Henry IV is said to have claimed: "It is the most beautiful chapel in my kingdom". This late Flamboyant Gothic and early Renaissance church does not have a transept, which probably explains why he called it a « chapel ». / Koning Hendrik IV zou hebben gezegd: «Dit is de mooiste kapel in mijn koninkrijk». Deze flamboyante gotische en vroege renaissance kerk heeft geen transept, wat de term «kapel» kan rechtvaardigen.

📍 Marché le samedi matin. / Market on Saturday mornings / Markt op zaterdagmorgen

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel-Restaurant La Marina**★★
(31 🚗) 📞
+33 (0)2 35 96 20 11
www.normotel-lamarine.fr
- **Hôtel-Restaurant Le Saint-Philippe**★★ (12 🚗) 📞
+33 (0)2 35 96 23 01
www.hotelsaintphilippe.com
- **Hôtel Le Normandie** (28 🚗) 📞
+33 (0)2 35 96 25 11
www.le-normandie.fr

- **Chambres d'hôtes À livre ouvert**
(7 🚗) 📞
+33 (0)6 84 18 65 73
www.alivreouvert.eu

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Nombreuses offres de restaurants, boulangeries et cafés dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, bakkerijen en cafés in het centrum van de stad

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Velhano** 📞 📞
+33 (0)2 35 96 24 77



Musée de Victor Hugo



Caudebec-en-Caux

La Vallée de la Seine

Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normandie

Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normandie couvre un vaste territoire entre Rouen et Le Havre ! Entre richesses patrimoniales, paysages saisissants et espaces naturels préservés, le Parc Naturel Régional vous invite à découvrir les petites merveilles dont regorge la Vallée de la Seine. La Maison du Parc située à Notre-Dame de Bliquetuit, est incontournable pour partir à la découverte du patrimoine culturel et naturel exceptionnel du territoire.

Les abbayes de Normandie

Célèbres ou plus secrètes, les abbayes de Normandie constituent un patrimoine architectural exceptionnel ! Plus de quarante abbayes sont à découvrir. Leur qualité artistique, le charme des paysages qu'elles composent, la grandeur de leur passé historique et leur rayonnement spirituel depuis la période médiévale, en font des lieux de visites remarquables. En Seine-Maritime, les abbayes s'égrenent tout au long des boucles de la Vallée de la Seine... Chacune a son charme... De la grandiose abbatale Saint-Ouen de Rouen, en passant par les verdoyants jardins de l'abbaye Saint-Georges-de-Boscherville, la majestueuse abbaye de Jumièges ou encore l'abbaye Saint-Wandrille où les moines bénédictins sont présents depuis le VII^e siècle... Autant de lieux ressourçants et paisibles où il est agréable de faire étape !

La Route des Fruits

Votre route croiera celle de la Route des fruits entre Jumièges et Duclair ! Parcourez un lieu unique entre les boucles de la Seine et les vergers où vous pourrez flâner en toute quiétude. C'est un itinéraire de 62 km, aux paysages diversifiés que vous découvrirez. La Route des Fruits sillonne des vergers ponctués de patrimoine architectural comme l'Abbaye de Jumièges. Profitez de ce moment pour admirer des paysages qui se transforment en véritables tableaux impressionnistes aux mois d'avril et de mai grâce aux nombreux vergers ! Leur présence est le résultat d'un climat océanique propice qui favorise la culture fruitière et permet ainsi aux arbres d'être généreux. Soyez vigilants, à la belle saison les fruits s'achètent « à la barrière »... l'occasion de déguster les saveurs de la Vallée de la Seine !

Gastronomie en Vallée de Seine

La Vallée de la Seine est certainement un des terroirs les plus gourmands et réputés en gastronomie. Connue pour la truite de Saint-Wandrille, la bière d'abbaye, ses fruits mais aussi ses spécialités culinaires, partez à la rencontre des producteurs ou dégustez de savoureux plats dans un restaurant étoilé. Du Havre à Rouen, la Vallée de la Seine vous propose une cuisine unique avec des chefs normands talentueux, inspirés par les saisons et mettant à l'honneur les produits du terroir normand. Un patrimoine gastronomique à découvrir, peuplé de produits AOP et AOC, vous nous en direz des nouvelles !

The Seine Valley

The Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park

The Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park covers a vast area between Rouen and Le Havre! With remarkable heritage sites, breathtaking landscapes and protected natural areas, the nature park invites you to explore the wonders of the Seine Valley. The Maison du Parc (Nature Park Visitor Centre) located in Notre-Dame de Bliquetuit is a key stop to understand the exceptional natural and cultural heritage of the area.

Norman abbeys

Renowned or more discreet, the Norman abbeys are part of the region's exceptional architectural heritage! There are more than 40 abbeys to see. Due to their artistic beauty, the charming landscapes they are set in, the grandeur of their past and their spiritual influence during the Middle Ages, they are remarkable places to visit. In Seine-Maritime, abbeys dot the meanders of the river Seine... They each have their own charm... From the spectacular St-Ouen Abbey Church in Rouen, the green and planted gardens of St Georges de Boscherville Abbey, the majestic abbey of Jumièges or even the abbey of Saint-Wandrille where Benedictine monks have lived and worked since the 7th century... They offer many restful and peaceful places where to stop for a pleasant break!

The Fruit Trail

Your route will take you along the Fruit Trail between Jumièges and Duclair! Explore a unique area between the meanders of the river and the fruit orchards where you will be able to take your time and enjoy the peace and quiet. The Fruit trail comprises 62 km with a wide array of landscapes to admire. It crosses orchards and showcases architectural heritage sites, such as Jumièges Abbey. Make the most of this moment to admire landscapes that resemble Impressionist paintings, especially in April and May when the orchards are blooming! Their presence here results from the oceanic climate that is ideal to grow fruit trees and for the trees to be generous. Slow down in spring and summer as the fruits are sold on stalls on the side of the road... the perfect opportunity to taste the flavours of the Seine Valley!

Food in the Seine Valley

The Seine Valley is certainly one of the most delicious, food-loving and renowned terroirs in French cuisine. Known for the trout of Saint-Wandrille, the beer from the abbey or the fruits as well as other specialties, go and meet producers and savour delicious dishes in a Michelin-starred restaurant. From Le Havre to Rouen, the Seine Valley has its own unique style of cuisine with talented Norman chefs, who are inspired by the seasons and showcase Norman terroir produce. A culinary heritage and AOP and AOC protected produce to try. You'll love it!

De Seine-Vallei

Het Regionaal Natuurpark “Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande »

« Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande » beslaat een uitgestrekt grondgebied tussen Rouen en Le Havre! Tussen het rijke erfgoed, adembenemende landschappen en natuurlijke landschappen, nodigt het regionale natuurpark u uit om de mooiste plekken van de Seine-vallei te ontdekken. Het Maison du Parc in Notre-Dame de Bliquetuit is het onvermijdelijke vertrekpunt om het uitzonderlijke culturele en natuurlijke erfgoed van het gebied te ontdekken.

De Normandische abdijen

Beroemd of diskreet, de abdijen van Normandië vormen een uitzonderlijk architectonisch erfgoed! Meer dan veertig abdijen zijn te ontdekken. Hun artistieke kwaliteit, de charme van de landschappen die ze samenstellen, de grootsheid van hun historische verleden en hun spirituele invloed sinds de Middeleeuwen maken van hen opmerkelijke plaatsen om te bezoeken. In de Seine-Maritime liggen abdijen verspreid langs de meanders van de Seine-vallei. Elk heeft zijn charme... Van de grandioze abdij Saint-Ouen van Rouen, langs de groene tuinen van de abdij van Saint-Georges de Boscherville, de majestueuze abdij van Jumièges of de abdij Saint-Wandrille waar de Benedictijner monniken sinds de zevende eeuw nog steeds aanwezig zijn... Zoveel rustgevende en vredige plekken waar het leuk is pauze te maken!

De Fruitroute

Je route zal die van de Fruitroute kruisen tussen Jumièges en Duclair! Bezoek deze unieke streek tussen de meanders van de Seine en de boomgaarden, waar je rustig kunt wandelen. Het is een parcours van 62 km, met gevarieerde landschappen. De Fruitroute slingert zich een weg doorheen de boomgaarden en het architecturaal erfgoed zoals de abdij van Jumièges. Profiteer van dit moment om het landschappen te bewonderen dat in april en mei een echt impressionistisch schilderij is dankzij de vele boomgaarden! Hun aanwezigheid is het resultaat van een zeeklimaat dat gunstig is voor de fruitteelt en waardoor bomen genereus zijn. Een tip, in het zomerseizoen worden de vruchten langs de Fruitroute verkocht... de mogelijkheid om het lekker fruit van de Seine-vallei te proeven!

De gastronomie van de Seine-vallei

De Seine-vallei is zeker één van de meest gerenommeerde gastronomische terroirs. Bekend om de forel van Saint-Wandrille, het abdijsbier, de vruchten en culinaire specialiteiten, ontmoet de producenten of geniet van smakelijke gerechten in een sterrenrestaurant. Vanuit Le Havre tot Rouen, biedt de Seine-vallei een unieke keuken met getalenteerde Normandische chef-koks, geïnspireerd door de seizoenen en met producten uit Normandië. Een gastronomisch erfgoed om te ontdekken, op basis van AOP en AOC producten, u zult er ons nog wel wat van vertellen!



Abbaye de Jumièges

Caudebec-en-Caux (Rives-en-Seine) < > Jumièges : 17 km / 10.5 miles

Sur cette étape, votre parcours sera rythmé par les abbayes. De celle de Saint-Wandrille encore habitée, à l'abbaye de Jumièges, aujourd'hui en ruine. / This section will be dotted with abbeys. From Saint Wandrille Abbey, still occupied by monks, to Jumièges Abbey, now a ruin. / Deze etappe is geritmeerd door de abdijen. Van de nog steeds bewoonde abdij van Saint-Wandrille, naar de romantische ruïne van de abdij van Jumièges,

Découvrir / See & Do / Ontdek

 **Caux Seine Tourisme**
à Caudebec-en-Caux 
+33 (0)2 32 70 46 32
www.entreseineetmer.fr

 **Rouen Normandie Tourisme**
& Congrès à Jumièges 
+33 (0)2 35 37 28 97
www.rouentourisme.com

Saint-Wandrille-Rançon

- **Abbaye de Fontenelle** 
Abbaye encore aujourd'hui habitée d'une communauté de moines bénédictins, brassant leur propre bière. / Abbey still occupied by Benedictine monks who brew their own beer. / De abdij wordt nog steeds bewoond door een gemeenschap van benedictijnse monniken, die hun eigen bier brouwen.
+33 (0)2 35 96 23 11
www.st-wandrille.com

Jumièges

- **Abbaye de Jumièges** 
Remarquable témoignage de l'architecture religieuse médiévale normande. Possibilité de remonter le temps et de vous plonger dans l'histoire des «plus belles ruines de France» grâce à une application innovante : «Jumièges 3D». / A remarkable example of medieval

religious architecture. You will be able to travel back in time and immerse yourself in the history of one of the «most beautiful ruins in France» thanks to the innovative app «Jumièges 3D». / De Abdij van Jumièges.

Opmerkelijke getuigenis van de middeleeuwse Normandische religieuze architectuur. Mogelijkheid om terug te gaan in de tijd en jezelf onder te dompelen in de geschiedenis van en van de «mooiste ruïnes van Frankrijk» dankzij een innovatieve applicatie: «Jumièges 3D».

+33 (0)2 35 37 24 02
www.abbayedejumieges.fr

- **Épicerie ARTistique**
À la fois bouquiniste, lieu d'exposition d'art contemporain, de discussion, de rencontres... / A bookshop, a contemporary art exhibition hall, a meeting and conference venue, etc. / Tegelijkertijd bouquiniste, tentoonstellingsruimte voor hedendaagse kunst, plaats voor discussie en vergaderingen...
+33 (0)2 35 37 28 97



Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Jumièges

- **Camping La Forêt** **** (330  
+33 (0)2 35 37 93 43
www.campinglaforet.com
- **Hôtel Domaine Le Clos des Fontaines** *** (38 
+33 (0)2 35 33 96 96
www.leclosdesfontaines.com
- **Chambres d'hôtes Au temps des cerises** (8   
+33 (0)2 35 37 38 67

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Saint-Wandrille-Rançon

- **Abbaye de Fontenelle**
Bière d'abbaye. / Monastic beer. / Abdijbier.
+33 (0)2 35 96 23 11
www.st-wandrille.com

Le Trait

-  **Marché le dimanche matin.** / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen.

Yainville

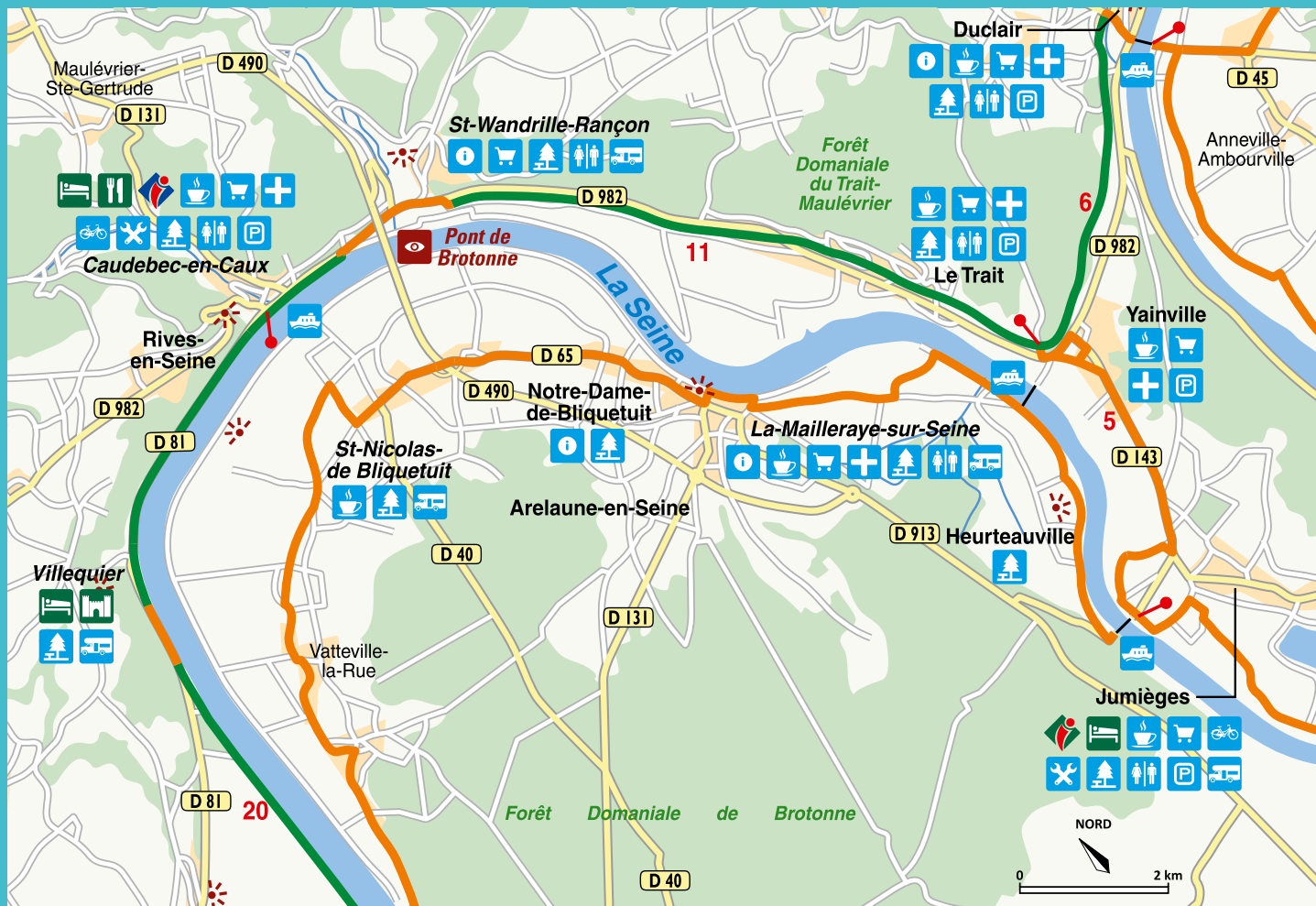
- **La Ferme des 2 Boucles**
Produits fermiers. / Farm products. / Produkten van de boerderij.
+33 (0)2 35 37 24 22

Jumièges

- **Ferme de la Mare au Coq**
Produits régionaux. / Regionale products. / Regionale producten
+33 (0)2 35 37 43 57
www.lillybiscuit.fr
- **Philippe Deshayes**
Œufs, volailles et confitures. / Egg, poultry and jam. / Eieren, gevogelte en konfituur.
+33 (0)2 35 37 94 88

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Rouen Normandie Tourisme**
& Congrès à Jumièges 
+33 (0)2 35 37 28 97
www.rouentourisme.com



Jumièges < > Duclair : 17 km / 10.5 miles

Votre parcours rencontrera celui de la Route des fruits sur cette étape. Soyez attentifs aux étals de fruits qui s'offrent à vous dès le mois de juin. / This section will lead along the Fruit Trail. Take a look at the fruit stalls that are set up as early as June. / Op deze etappe zal je de Fruitroute ontmoeten. Wees alert op de fruitstalletjes vanaf juni opgestalt langsheen de weg.



Base de loisirs du Mesnil-sous-Jumièges

Découvrir / See & Do / Ontdek

Mesnil-sous-Jumièges

- **Base de loisirs du Mesnil-sous-Jumièges** 🌿
Des activités sur terre, sur l'eau et dans les airs pour tous. / Land and water leisure activities, playgrounds for everyone. / Activiteiten op het land, op het water en in de lucht voor iedereen.
www.basedejumieges.com
+33 (0)2 32 13 30 00
- **La Route des Fruits**
(cf page 80 et 81)
- **Manoir Agnès Sorel**

Duclair

- **Château du Taillis / Musée**
« Août 1944 : L'Enfer sur Seine » 🏰
Le Musée Août 44 présente une collection qui vous plongera dans l'atmosphère des derniers combats d'août 1944. / The August 44 Museum displays a collection that will immerse visitors in the atmosphere of the last fights of August 1944. / Het museum van "Augustus 44" presenteert een verzameling die je zal onderdompelen in de sfeer van de laatste gevechten van augustus 1944.
+33 (0)2 35 37 95 46
www.chateaudutaillis.com

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Mesnil-sous-Jumièges

- **Camping du Lac** ★★★ (115 🚐 🏠) 📞
+33 (0)2 32 13 30 00
www.basedejumieges.com
- **Chambres d'hôtes La Glycine**
(2 🚐) 🏠 📞 📧
+33 (0)2 35 37 53 98

Yville-sur-Seine

- **Chambres d'hôtes La Maison du port**
(3 🚐) 🏠 📞 📧
+33 (0)2 35 37 85 34

Duclair

- **Chambres d'hôtes En bord de Seine**
(2 🚐) 🏠
+33 (0)2 35 37 88 55
- **Le Bistrot du Siècle** 📞
+33 (0)2 35 37 62 36



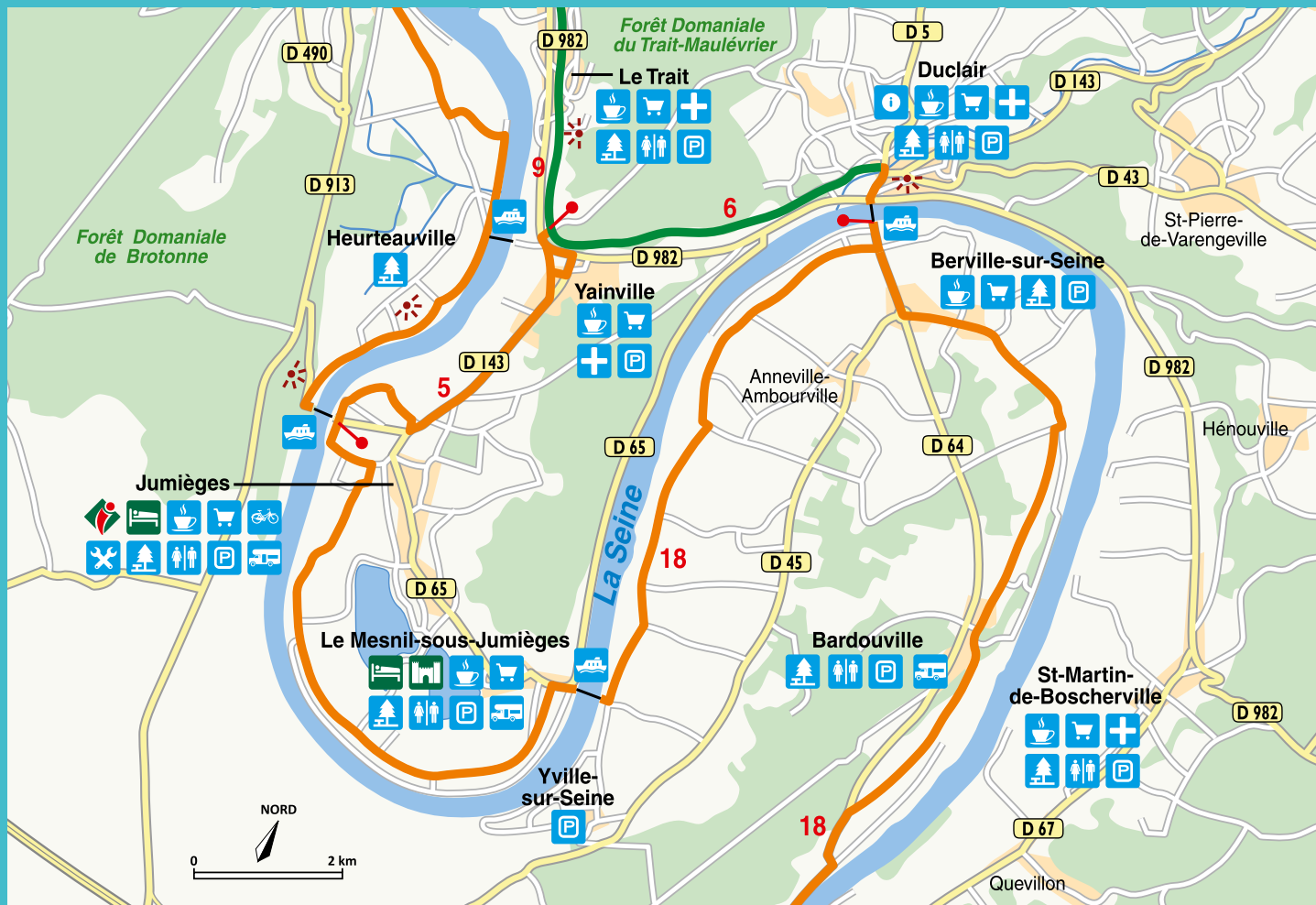
Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Sur cette étape vous êtes sur la Route des Fruits. Nombreuses « ventes à la barrière » dès le mois de juin. De plus, les vergers sont des propriétés privées, n'y pénétrez pas sans autorisation. / With this section, you will be following the Fruit Trail with many fruit stalls on the side of the road as early as June. Orchards are private property, do not enter without permission. / Etappe van de Fruitroute, vanaf de maand juni verkoop van vruchten langsheen de weg. Daarnaast zijn boomgaarden privé-eigendom, niet binnenkomen zonder toestemming.

Duclair

📅 **Marché le mardi matin. / Market on Tuesday mornings. / Markt op dinsdagmorgen.**





Duclair < > La Bouille : 18 km / 11 miles

Cette étape est la plus insolite sur le Tour de la Seine-Maritime à vélo. Durant quelques kilomètres vous pédalerez dans l'Eure avant de retrouver le charme de la Seine-Maritime et plus particulièrement celui de La Bouille. / This is the most unusual section of the Tour of Seine-Maritime by bike. For a few kilometres, you will cycle through the Eure Department before going back to the charm of Seine-Maritime, and more especially La Bouille. / Deze etappe is de meest ongewone op de Tour van de Seine-Maritime per de fiets. Voor een paar kilometer fietst u in de Eure voordat u terugkeert naar de charme van de Seine-Maritime en meer bepaald richting La Bouille.



La Bouille

Découvrir / See & Do / Ontdek

Bardouville

Magnifique vue sur la Vallée de la Seine depuis l'Église. / Splendid view over the Seine Valley from the church. / Prachtig uitzicht op de Seine vanaf de kerk

La Bouille

Village de l'Impressionnisme. Le village fut un haut lieu de l'Impressionnisme et lieu de naissance du romancier Hector Malot. Découvrez le village à travers les deux tables impressionnistes installées à La Bouille et Sahurs. /

Impressionist village. This village has been a significant Impressionist site and the birthplace of the painter Hector Malot. Learn more about this village thanks to two Impressionist information panels located in La Bouille and Sahurs. / **Dorp van het impressionisme.** Het dorp was een hoge plaats van het impressionisme en de geboorteplaats van de schilder Hector Malot. Ontdek het dorp via de twee impressionistische tafels in La Bouille en de Sahurs.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Anneville-Ambourville

- **Chambres d'hôtes La Ferme des Templiers** (8) 📞 🌐 📧
+33 (0)6 81 02 66 21

Bardouville

- **Chambres d'hôtes Le Val Sarah** (4) 📞
+33 (0)2 35 37 08 07
www.le-val-sarah.com

La Bouille

- **Hôtel Le Bellevue** (36) 📞 🌐 📧
+33 (0)2 35 18 05 05
www.hotel-le-bellevue.com
- **Hôtel-Restaurant Le Saint-Pierre** ★★★ (12) 📞 🌐 📧
+33 (0)2 35 68 02 01
www.le-saint-pierre.com
- **Café de la Poste** 📞 🌐 📧
+33(0)2 32 11 39 96

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

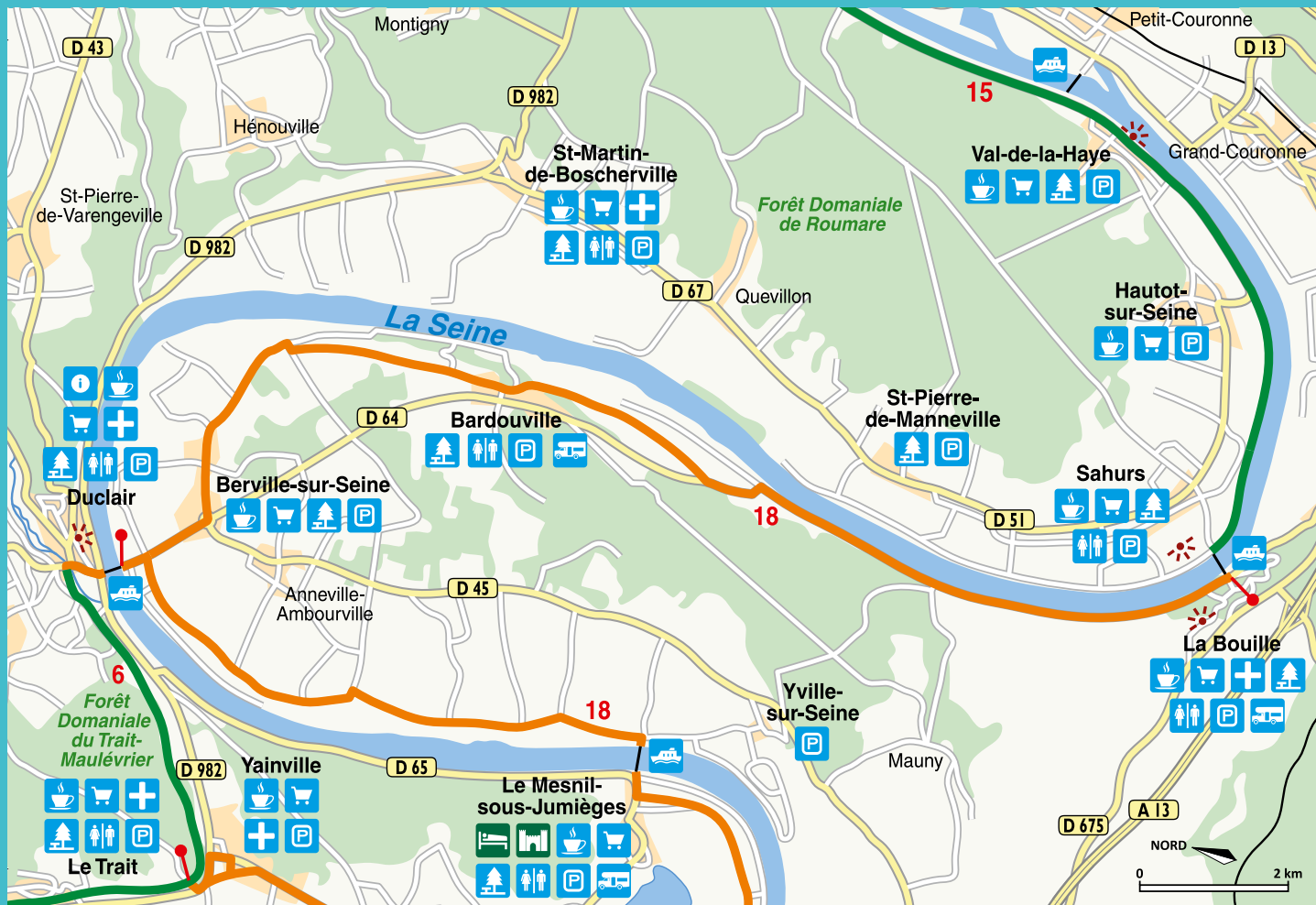
Anneville-Ambourville

- **Les Vergers Annevillais**
Fruits / Fruits / Fruit
+33 (0)2 35 37 54 48
- **La Martellerie**
Fruits. / Fruits / Fruit
+33 (0)2 35 37 01 53

Bardouville

- **Ferme Landrin**
Fruits et légumes. / Fruits and vegetables. / Fruit en groenten
+33 (0)2 35 37 07 10
- **La Ferme de Beaulieu**
Fruits biologiques. / Organic fruits. / Bio fruit
+33 (0)2 35 37 07 08





La Bouille < > Rouen : 20 km / 12.4 miles

Pour cette dernière étape, vous retrouvez l'animation et la densité urbaine de la capitale historique de la Normandie, point d'arrivée du Tour de la Seine-Maritime à vélo. / This section takes you back to the noise and urban landscape of the capital city of Normandy, the finishing point of the Tour of Seine-Maritime by bike. / Op de laatste etappe, vindt u het stedelijke rumoer terug van de historische hoofdstad van Normandië, aankomst van de Tour van de Seine-Maritime per de fiets.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Sahurs

- **Le bourg**
Petit bourg de caractère rural /
Small rural village / Dorp met
landelijk karakter.
- **Parc du Château de Soquence.**
Panorama sur la Seine / Panoramic
view over the river Seine /
Panorama op de Seine.
+33 (0)2 35 32 41 55

Saint-Martin-de-Boscherville

- **Abbaye Saint-Georges** 
Abbaye au pur style roman normand
avec de magnifiques jardins à la
française. / Norman Romanesque
Abbey with splendid French
gardens. / Abdij Saint Georges. Abdij
in d puur Normandische stijl met
prachtige Franse tuinen.
+33 (0)2 35 32 00 08

**Hébergements, restaurants
et cafés / Accommodation,
restaurants and cafés /
Slaapgelegenheden,
eetgelegenheden en cafés**

Saint-Martin-de-Boscherville

- **La Belle de Mai** 
+33 (0)2 35 80 18 38
www.labelledemail.com

Saint-Pierre-de-Manneville

- **Chambres d'hôtes Les étangs**
(9)  
+33 (0)2 35 32 07 13
- **Chambres d'hôtes
Le Manoir de Villers** (6)  
+33 (0)2 35 32 07 02
www.manoirdevillers.com

Hautot-sur-Seine

- **Chez Tonton** 
+33 (0)6 60 04 49 04

Une cité vivante / A bustling city / Een levende stad

🇫🇷 2021, l'année Flaubert

Le 12 décembre 1821 est né le célèbre auteur rouennais Gustave Flaubert. La Normandie et tout particulièrement Rouen rendra hommage au bicentenaire de sa naissance du 12 décembre 2020 au 12 décembre 2021 à travers de nombreux événements : expositions, spectacles, conférences, animations pédagogiques, circuits touristiques, promenades théâtralisées.
Plus d'information : <http://flaubert21.fr>

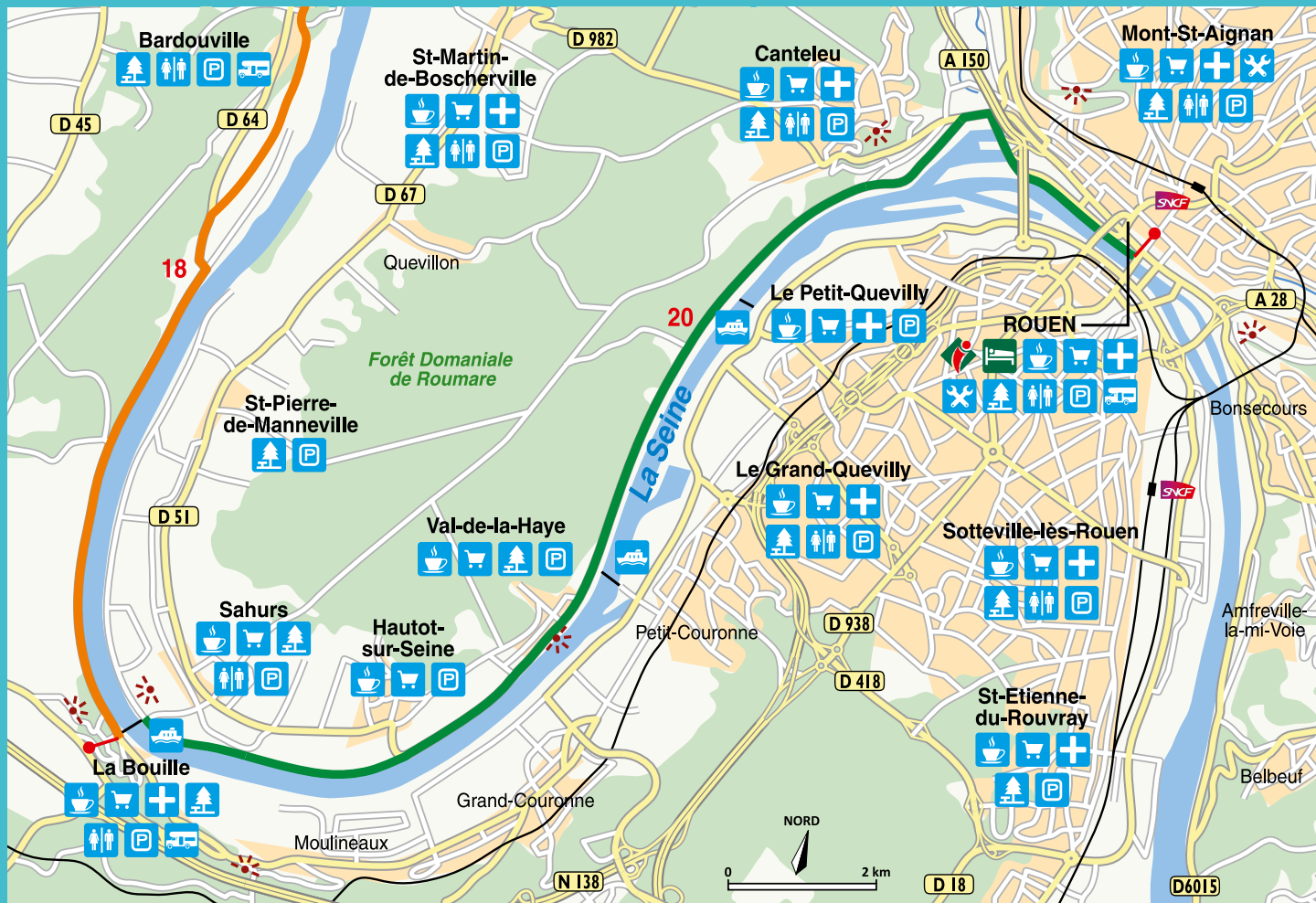
🇬🇧 2021, Flaubert bi-centenary

Gustave Flaubert, Rouen's most renowned author, was born on 12 December 1821. Throughout 2021, the Seine-Maritime will be celebrating the bi-centenary of his birth with a large number of events: exhibitions, shows, conferences, educational events, tourist itineraries, dramatized walks, etc.
More information : <http://flaubert21.fr>

🇳🇱 2021, het jaar van Flaubert

Op 12 december 1821 werd de beroemde schrijver Gustave Flaubert geboren in Rouen. De regio Seine-Maritime zal in 2021 zijn tweehonderdste geboortedag vieren met talrijke evenementen: tentoonstellingen, voorstellingen, lezingen, educatieve activiteiten, toeristische circuits, theatrale wandelingen.
Meer informatie : <http://flaubert21.fr>





Les Offices de tourisme et loueurs de vélo sur le Tour de la Seine-Maritime à Vélo / Tourist Information Centres and bike hire operators along Seine-Maritime's cycle routes / Toeristenkantoren en verhuurders van fietsen op De Tour van de Seine-Maritime per Fiets

Les Offices de tourisme / Tourist Information Centres / Toeristenkantoren

Cany-Barville 	33(0)2 35 97 00 63
Caudebec-en-Caux / Rives-en-Seine 	33(0)2 32 70 46 32
Dieppe 	33(0)2 32 14 40 60
Envermeu	33(0)2 35 84 00 62
Étretat 	33(0)2 35 27 05 21
Fécamp 	33(0)2 35 28 51 01
Forges-les-Eaux 	33(0)2 35 90 52 10
Jumièges 	33(0)2 35 37 28 97
Le Havre 	33(0)2 32 74 04 04
Lillebonne 	33(0)2 32 70 46 32
Londinières	33(0)2 35 93 80 08



Envie d'être guidé ? Partez l'esprit léger avec Petite Reine ! /
Would you rather follow a guide? Enjoy peace of mind while cycling with Petite Reine /
Wil je gegidst worden ? Vertrek zorgeloos met Petite Reine.
www.petitereinenormandie.fr / +33 (0)6 80 87 87 37 / hugo@petitereinenormandie.fr

Neufchâtel-en-Bray 	33(0)2 35 93 22 96
Quiberville-sur-Mer 	33(0)2 35 04 08 32
Rouen 	33(0)2 32 08 32 40
Saint-Valéry-en-Caux 	33(0)2 35 97 00 63
Sassetot-le-Mauconduit 	33(0)2 35 10 29 59
Veules-les-Roses	33(0)2 35 97 00 63
Veulettes-sur-Mer (saisonnier)	33(0)2 35 97 00 63
Yport 	33(0)2 35 29 77 31

Les loueurs de vélo / Bike hire operators / Verhuurders van fietsen

Saint-Aubin-le-Cauf

Varenne Plein Air 

+33 (0)2 35 85 69 05 / www.varennepleinair.fr

Offranville

Planet'vélo  / +33 (0)9 81 60 07 64

Parc William Farcy  / +33 (0)2 35 85 19 58

Saint-Valéry-en-Caux

Euréka / +33 (0)2 35 97 48 43

Fécamp

Coffee Bike Normandie  

+33 (0)7 67 70 40 65 / coffeebike-normandie.com

Veulettes-sur-Mer

Centre Nautique de La Côte d'Albâtre 

+33 (0)2 35 57 93 20

Vittefleur

Base de loisirs du Lac de Caniel 

+33 (0)2 35 57 97 00

Étretat

Voici des ailes 

+33 (0)6 11 59 54 37

Le Havre

LiA Vélos  / +33 (0)2 35 22 34 33

www.transports-lia.fr

Rives-en-Seine

Velhano   / +33 (0)2 35 96 24 77

Jumièges

Rouen Normandie Tourisme & Congrès 

+33 (0)2 35 37 28 97

www.rouentourisme.com



Nouveauté 2021

Louer un vélo autrement !

Grâce à notre nouveau réseau de location vélo, les e-stations, se développe en Seine-Maritime. Venez louer votre vélo dans une e-station pour faire le tour de la Seine-Maritime à vélo et déposer-le dans une autre.

www.seine-maritime-tourisme.com

New for 2021

A new way to hire a bicycle!

Our new bicycle hire network of e-stations is spreading across the Seine-Maritime. Hire a bike in one e-station, discover the Seine-Maritime by bike and then drop it off at another e-station.

www.seine-maritime-tourisme.com

Nieuw in 2021:

Huur een fiets op een nieuwe manier!

De fietsenverhuur ontwikkelt zich in de Seine-Maritime dankzij ons nieuwe netwerk e-stations. Huur een fiets in een e-station, maak een fietstocht in de Seine-Maritime en geef de fiets daarna in een ander e-station af.

www.seine-maritime-tourisme.com

Rejoignez-nous sur

